

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования

**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ТЕЗИСЫ ДОКЛАДОВ XVI МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

**«ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ
ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ»**

11-13 октября 2016 года

Томск -2016

ОРГКОМИТЕТ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Дьяченко А.Н.	д.т.н., профессор, проректор по НРИИ, сопредседатель
Кобенко Ю.В.	д.ф.н., профессор кафедры ИЯЭИ, сопредседатель
Гирфанова К.А.	к.ф.н., доцент кафедры ИЯЭИ, учёный секретарь
Качалов Н.А.	к.п.н., доцент, зав. кафедрой ИЯЭИ
Которова Е.Г.	д.ф.н., профессор Зеленогурского университета (Зелёна-Гура, Польша) и кафедры ИЯЭИ
Соколова И.Ю.	д.п.н., профессор кафедры ИЯЭИ
Аникина Ж.С.	к.п.н., доцент кафедры ИЯЭИ
Дакукина Т.А.	к.п.н., доцент кафедры ИЯЭИ
Ковалёва Е.В.	к.ф.н., преподаватель кафедры АЯиМПИА МГПУ (Мозырь, Беларусь)
Коньшева А.В.	к.п.н., профессор Международного университета управления (Новополоцк, Беларусь)
Костомаров П.И.	к.ф.н., доцент кафедры ИЯЭИ
Лемская В.М.	к.ф.н., доцент кафедры ИЯЭИ
Низкодубов Г.А.	к.п.н., доцент кафедры ИЯЭИ
Ростовцева В.М.	к.п.н., доцент кафедры ИЯЭИ
Собинова Л.А.	к.п.н., доцент кафедры ИЯЭИ
Тарасова Е.С.	к.п.н., доцент кафедры ИЯЭИ
Токмашев Д.М.	к.ф.н., доцент кафедры ИЯЭИ
Фильченко А.Ю.	PhD, профессор, заведующий кафедрой мировых языков и литератур Назарбаев-Университета (Астана, Казахстан)
Шаламова Н.Н.	PhD, профессор Милуокского инженерного университета (Милоуки, США)
Баластов А.В.	ст. преподаватель кафедры ИЯЭИ
Евсеева А.М.	ст. преподаватель кафедры ИЯЭИ
Обсков А.В.	ст. преподаватель кафедры ИЯЭИ
Чеснокова И.А.	ст. преподаватель кафедры ИЯЭИ
Казарина Л.А.	специалист по УМР кафедры ИЯЭИ
Кобзева Н.А.	ст. преподаватель кафедры ИЯФТИ
Бельская Е.Я.	ст. куратор ЭНИН

Тезисы докладов XVI международной научно-практической конференции : «Лингвистические и культурологические традиции и инновации» / под ред. Ю.В. Кобенко ; К.А. Гирфанова. Томский политехнический университет. – Томск , 2016. – 206 с.

ISBN 978-5-4387-0713-4

В сборнике тезисов Международной научно-практической конференции «Лингвистические и культурологические традиции и инновации» (11-13 октября 2016 г.) обсуждаются актуальные вопросы современной теории и методики профессионального образования, преподавания иностранных языков и культур, теории и практики межкультурной коммуникации, сравнительного и сопоставительного языкознания, общие и частные вопросы лингвистики.

Сборник предназначен для научных работников, преподавателей, аспирантов и студентов.

© ФГАОУ ВО НИ ТПУ, 2016

СОДЕРЖАНИЕ

Пленарные доклады.....	5
Секция № 1. Актуальные направления исследований и подходы в современной лингвистике	12
Секция № 2. Этногерменевтика и вопросы сибиреведения	67
Секция № 3. Традиции и инновации в методике обучения иностранным языкам	96
Секция № 4. Языковая подготовка специалиста. Оценка качества образования в школе и вузе	131
Секция № 5. Психолого-педагогические аспекты современных технологий обучения	158

ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

ВЕРБАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ РЕЧЕВОГО АКТА «ОБЕЩАНИЕ» В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Смирнова А.Г

Кемеровский государственный университет

Интенсивное развитие политики и интереса к ней лингвистов в последнее время характеризуется постепенной дифференциацией предмета исследования и методики его изучения, а также вовлечением в сферу научного поиска все новых проблем и аспектов. Анализ текстов, относящихся к области политики, представляет интерес для лингвистического изучения дискурса с точки зрения дальнейшего развития дискурсивной теории и выявления особенностей дискурсов различного типа.

Целью настоящего исследования было выявить репрезентацию речевого акта обещания в немецкоязычном политическом дискурсе на примере речей немецких политиков.

Тексты политического дискурса, в особенности речи политиков обладают особой общественной значимостью. Их предназначение состоит в том, чтобы внушить адресатам – гражданам сообщества – необходимость «политически правильных» действий и/или оценок. Иначе говоря, цель политического дискурса – не описать, а убедить, пробудив в адресате намерения, дать почву для убеждения и побудить к действию [3, с. 104]. Однако, составляющей частью работы политиков является формирование доверия к себе, к своей политической программе, поэтому обещания используются политиками довольно часто. Интерес представляло проследить репрезентацию обещания в речах немецких политиков. Исследование проводится в русле прагмалингвистики, обещание трактуется как отдельный речевой акт.

В социалингвистике речевой акт понимается как конкретное проявление речевого поведения в заданной ситуации со своими правилами. Речевой акт включает в себя не только произнесение, но и восприятие. Согласно теории речевых актов речевой акт классифицируется на локутивный (произнесение) и иллокутивный акт (то, ради чего собственно и произносится речевой акт, его намерение).

Дж. Р. Серль считает, что все речевые акты можно разделить на *прямые* и *косвенные*. В прямых речевых актах собственное, эксплицитное значение определяется общеязыковым значением

компонентов предложения, а в косвенных речевых актах иллокутивная сила одного вида речевого акта используется для осуществления другого вида речевого акта и ее понимание происходит за счет коммуникативной компетенции адресата. Косвенные речевые акты, по определению Дж. Серля, это «предложения, которые на первый взгляд означают одно, а при их восприятии интерпретируются так, будто они обозначают «нечто другое» [2, с.197] .

В политическом дискурсе обещание обладает особой ценностью и должно быть репрезентировано по определенным правилам: во-первых, включено в контекст политической речи, должно быть обосновано и должно быть исполнено в будущем, в противном случае неисполнение обещания грозит подрывом доверия, и далее потерей электората.

Речевой акт «обещание» можно разделить на прямые и косвенные обещания.[1]

К прямым обещаниям относятся такие, в которых обязательно присутствует такая структура как « я обещаю» или «мы обещаем». Данная речевая структура подчеркивает принятие на себя определенного обязательства, вызывает веру в его исполнение:

- *Ich verspreche Ihnen unsere Unterstützung.*

- Я обещаю вам нашу поддержку

В данном примере структура « я обещаю» служит для того чтобы вселить в адресанта уверенность в исполнение обещания.

В «косвенных» обещаниях не содержится таких утверждений как « я обещаю» или « мы обещаем». В таких обещаниях, как правило, употребляется будущее или настоящее время, создается определенный контекст по которому мы можем понять, что данный речевой акт является обещанием:

- *Und genau das nehmen wir auf und schaffen nun ein unabhängiges Gremium aus fünf Experten, deren Mitglieder jederzeit Kontrolle auf diese Listen ausüben können und sie auch korrigieren können und ich betone jederzeit. Jederzeit, jeden Tag [Bundestagsdebatte über Internetzensur vom 18.06.2009] – Конечно мы примем и создадим независимый комитет из пяти экспертов, члены которого смогут контролировать и исправлять списки в любое время, я подчеркиваю - в любое время, каждый день.*

- *Eine große Koalition wird es nicht geben, weil wir nicht mit der CDU koalieren werden. Große Koalitionen sind für große Parteien gedacht [Bodo Ramelow, 31.08.2009] - Не будет иметься большой коалиции, так как мы не объединимся с ХДС. Большие коалиции подразумеваются для больших партий.*

В данном примере обещание выражается употреблением настоящего времени. Оратор принимает на себя определённое обязательство и заставляет поверить в него слушающего.

При исследовании речевого акта «обещание» в политическом дискурсе, было выявлено наличие косвенных обещаний и отсутствие прямых. Это обусловлено тем, что в политике не принято давать прямых обещаний, т. к. при невыполнении данного обещания политик рискует потерять свой рейтинг. Косвенные обещания, как правило, сопровождаются такими словами как «должны», «нужно», что указывает на определенные обязательства. Данные слова выражаются, как правило, модальными глаголами:

- *Der Finanzkapitalismus ist gescheitert. Wir **müssen** die Wirtschaft demokratisieren. Viel stärker als bisher müssen die Belegschaften an ihren Unternehmen beteiligt werden* [Oskar Lafontaine 13.05.2009] - *Финансовый капитализм потерпел неудачу. Мы должны демократизировать экономику. Коллективы на предприятиях должны быть поделены сильнее, чем раньше.*

- *Dann **sollen** Regionen ausgesucht werden, die für eine obertägige Erkundung in Frage kommen* [Ursula Heinen-Esser, 13.02.2012] - *Тогда должны выбираться регионы, которые принимаются в расчет для верхнее - дневной разведки*

В данном примере обещание выражается модальным глаголом *müssen*, что говорит о взятии адресантом на себя определенной ответственности за выполнение данного обещания.

Проведенный анализ речей современных политиков демонстрирует, что на вербальном уровне обещание, выражается, как правило, косвенно, что обусловлено политическим дискурсом. Политики стремятся обещать завуалировано, прибегая к использованию косвенных обещаний и употреблению множественного числа в своих высказываниях.

Литература

1. Кобозева И.М. Лингво-прагматический аспект анализа языка СМИ [Текст] // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. – М.: Изд-во МГУ, 2001. – С. 100-114.
2. Серль Дж. Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1978. – Вып. 8. – С. 195-222.
3. Bayley P. 1985 – Live oratory in the television age: The language of formal speeches // G. Ragazzini, D.R.B.P. Miller eds. Campaign language: Language, image, myth in the U.S. presidential elections

1984. – Bologna: Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna,
1985. P. 77-174.

СОЦИОЛИНВИСТИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ УРАЛЬСКИХ ЯЗЫКОВ ТОМСКОЙ ОБЛАСТИ

П. Фелан

Университет Рочестера (США)

Положение уральских языков в Томской области, как и общее положение миноритарных языков по всему миру, сегодня характеризуется критическим состоянием безвозвратной утраты. Оставшиеся носители этих языков исчисляются единицами, и их владение этническим языком во многих случаях можно считать неполноценным. Тем более все носители уже достигли пожилого возраста и давно перестали передавать язык младшим поколениям естественным путём. К сожалению, отсутствуют сегодня и надёжные способы учить язык в академическом или школьном формате как предмет иностранного языка. Среди молодёжи и людей среднего возраста обнаруживается определённая тенденция считать этнический родной язык ненужным. В плане фонетики и грамматики данные языки считаются очень сложным и сильно отличаются от русского языка. Никто не желает тратить на обучение языку силы и время.

Уральские языки представлены в Томской области главным образом южными диалектами селькупского языка и восточными диалектами хантыйского языка. Стоит заметить, что положение других, более северных диалектов данных языков не такое безнадежное как положение диалектов Томской области. По сути дела южный диалект селькупского и восточный диалект хантыйского языков уже перестали существовать: носители и представители этноса, переняв русскую культуру и русский язык, считаются этническим меньшинством русского населения (Хелимский, 2000, с. 36).

Разумеется, что эти народы и языки, представленные небольшим населением, лишённым реальной власти и финансовой поддержки, и обитающим на изолированных территориях, мало изучены. Исследования, посвященные социолингвистическим вопросам сибирских языков и народов, достаточно редки, не говоря о отдельных группах и диалектах этих языков, которые очевидно документируются значительно реже. В результате вышесказанного находим, что данные, собранные по восточным диалектам хантыйского языка и южным диалектам селькупского языка достаточно редки, приблизительны и часто противоречат друг другу. Сделать окончательные, точные выводы на основе данных нельзя. Самые подробные данные представлены всероссийскими переписями населения, но даже они должны быть

обработаны до определённой степени, чтобы сделать какой-либо вывод. Даже в этом случае представленные данные могут вводить в заблуждение.

Более того, некоторые данные не раскрывают личные истории и индивидуальный опыт носителей языка, которые могут проливать свет на внутренние проблемы, имеющие место в данных обществах, и выбор отдельных индивидов. Такие истории объясняют тенденции, на которые указывают объективные данные. Данное исследование имело две цели. Во-первых, собрать данные из разных источников, сравнить их результаты, и с помощью данного полевого исследования сделать выводы касающиеся актуального числа оставшихся носителей. Во-вторых, получить новые данные у представителей хантыйского и селькупского языков по поводу их отношения к родному языку, и взаимодействия с представителями других языков.

1. Хелимский Е.А. Очерки истории самодийских народов / Е.А. Хелимский // Компаративистика, уралистика: лекции и статьи. – Москва: Языки русской культуры, 2000. – С. 26-40.

ПРЕЦЕДЕНТЫ СНИЖЕНИЯ РАСПРОСТРАНЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В БРАЗИЛИИ ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XX ВВ. (НА ПРИМЕРЕ ОПРОСА УЧАЩИХСЯ ШКОЛ ШТАТА САНТА-КАТАРИНА)

П.И. Костомаров

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

На географической карте Бразилии штат Санта-Катарина представляет собой уникальное территориальное образование, где дисперсно проживают потомки первых немецких переселенцев. Следует отметить, что находясь на протяжении 150 лет в условиях иноязычного окружения, представители немецкого этноса испытывают возрастающее давление со стороны португальского языка. Данная проблема особо остро обострилась во второй половине XX в., когда немецкий язык фактически оказался подверженным ускоряющимся процессам языковой инволюции в данном бразильском штате в частности среди представителей молодого поколения бразильских немцев, выстраивающих свое речевое поведение с учетом государственного языка Бразилии – португальского языка.

Доказательством подобного рода явлений являются данные, полученные М. Штайнер на основе опроса 292 школьников из густонаселенного и промышленно развитого города Жарагуа-ду-Сул в штате Санта-Катарина. Установив факты функциональной неравновесности идиомов, автор приходит к выводу, что в семьях респондентов указанной группы немецкий язык используется преимущественно в коммуникации с представителями старшего поколения, а также соседями, в то время как в других сферах (покупки, посещение церкви) в 90% случаев доминирует португальский язык [1, с. 83].

Таким образом, подводя промежуточные итоги опроса учащихся образовательных учреждений в штате Санта-Катарина, можно сделать выводы о том, что представители молодого поколения немцев Бразилии все чаще выбирают португальский язык в качестве инструмента повседневной коммуникации, что в свою очередь негативно сказывается на положении немецкого языка.

СЕКЦИЯ 1. АКТУАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЙ И ПОДХОДЫ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ ПРОИЗВОДСТВА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ ТЕРМИНОВ СФЕРЫ НЕРАЗРУШАЮЩЕГО КОНТРОЛЯ

Плуталова Т.С.

Национальный исследовательский
Томский политехнический университет

"Китайский язык не только обладает богатым словарным составом, но отличается также многообразием словообразовательных способов", - пишет Чжоу Цзумо. [1] Словообразование 构词法 *goucifa* – один из разделов лексикологии, который изучает способы создания слов и содержит описание словообразовательной системы языка. Также верным будет и утверждение о том, что словообразование - это своего рода механизм создания номинативных единиц. Лингвисты и переводчики занимаются глубоким изучением словообразования в китайском языке, как раздела лексикологии в целях систематизации богатого лексического состава терминологической базы в китайском языке.

Задачами данной статьи выступают: установление основных способов словообразования в китайском языке, анализ терминов технической сфер китайского языка на основе классификации А.Л. Семенас (2005), определение наиболее продуктивного способа создания номинативных единиц среди исследуемых терминов. К анализу были привлечены термины, взятые с сайта Института неразрушающего контроля Национального Исследовательского Томского Политехнического Университета. Материал исследования обработан по словарям, учебным пособиям по языкознанию, лексикологии, словообразованию.

В ходе решения поставленных задач были получены следующие результаты:

1. За основу всего исследования была взята классификация способов словообразования А.Л.Семенас, основанная на рассмотрении словообразовательной структуры лексических комплексов как грамматической характеристики компонентов, но в неё входит также и

тип связи между ними. А. Семенов выделяет 5 типов грамматических связей между компонентами лексических комплексов:

1. Атрибутивный, когда первый компонент определяет второй, между ними имеются видо-родовые отношения.
2. Копулятивный, когда компоненты равноправные.
3. Глагольно-объектный, когда первый компонент обозначает действие, направленное на второй именной компонент.
4. Глагольно-результативный, когда второй компонент обозначает результат действия, выраженного первым компонентом.
5. Субъектно-предикативный, когда первый компонент обозначает субъект, а второй компонент – его действие или состояние. [2 с.38-47].

2. При анализе терминов было установлено, что наиболее распространённым и продуктивным способом словообразования оказался метод словосложения по атрибутивному виду связи с последующим образованием существительного. По модели «существительное + существительное = существительное» Например, 质量 свойства + границы = качество. Также широко распространён и копулятивный вид связи с образованием глаголов и прилагательных. Наряду с комплексными методами по грамматическим характеристикам, также продуктивным является аффиксальное словообразование: часто встречаются термины, образованные с помощью суффиксов 家, 性, 员, 的, 室: 专家(эксперт), 有用性 (контролепригодность), 专家(специалист).

Выполнение поставленных задач позволило сделать следующие выводы:

1. На основании анализа научной литературы было выявлено, что лексические единицы в китайском языке могут образовываться несколькими способами: путём словосложения, аффиксации, сокращения, добавления частиц к слову, путём иностранных заимствований.

2. В ходе анализа терминов сферы неразрушающего контроля были обнаружены термины, образованные тремя способами из всех перечисленных: аффиксацией, словосложением и прибавлением частицы. Но самым продуктивным из всех оказался способ словосложения.

Литература

1. 周祖谟. 汉语词汇讲话. 北京, 1959 年

2. Семенас А.Л. Лексика китайского языка. – М.:ООО «Восток-Запад», 2005. 38 – 47с.

ПРОСТРАНСТВЕННАЯ МЕТАФОРА НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ *SIT, STAND, LIE*

И.В. Рудакова

Алтайский Государственный Педагогический Университет

Метафорой интересовались с античных времен, начиная с Аристотеля. Она развивалась и становилась объектом изучения разных областей науки – философии, логики, литературоведения, риторики, семиотики и т.д. В современном мире метафора «укрепила связь с логикой» и встречается ежедневно практически в каждой сфере употребления языка от детской речи до средств массовой информации. Метафору определяют как «сдвиг в значении», «перенос значения на основе сходства», «средство вторичной номинации на основе ассоциации по сходству предметов» (Арутюнова: 1990). Метафоры классифицируют по принципу связи когнитивной деятельности людей с языком и эмоциональной структурой – концептуальные метафоры (Дж. Лакофф и М. Джонсон, Е.И. Диброва). В такого рода классификациях метафора предстает как мыслительное отражение реальной или приписываемой общности свойств: *горсть* – ладонь и согнутые пальцы; *I am feeling up* («счастье ориентировано на верх») (Lakoff : 1980).

Литература:

- 1) Арутюнова Н.Д. Теория метафоры. Текст./ Н.Д. Арутюнова// Сборник/Общ. Ред. Арутюновой Н.Д. , Журинской М.А. М.: Прогресс, 1990 - 512 с.
- 2) Берке У., Пространство – время, геометрия, космология. Текст/ У. Берке// М., 1985, 416 с.
- 3) Колесов И.Ю. К проблеме языковой интерпретации содержания пространственных образов. Текст./ И.Ю. Колесов//вып. XXI: Проблемы современной лингвистики: на стыке когниции и коммуникации: материалы Всероссийской научной конференции с международным участием. 25-26 июня 2015 г./отв. ред. вып. Л.В. Бабина./ Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина -2015. – 776 с.

- 4) Куксова Н.А. Глагол как средство категоризации пространства /Куксова Н.А. //, Вестник ТГУ., 2006. №2. – С.227-229.
- 5) Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: пер. с англ. Текст/Дж. Лакофф, М. Джонсон// Под ред. и с предисл. А.Н. Баранова – М.: Едиториал УРСС, 2004 -256с.

**СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ НЕОЛОГИЗМОВ
В НОВОСТНЫХ МЕДИАТЕКСТАХ
АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТА
СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

А.Ю. Снисар

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

К вопросу о типологии новообразований исследователи подходят по-разному, несмотря на то, что большинство классификаций обнаруживает схожие трактовки и выделенные классы неологизмов. Исследуя новую лексику, лингвисты, как правило, принимают в расчёт как экстралингвистические, так и собственно лингвистические факторы, влияющие на появление новообразований. Кроме того, учитываются прагматические потребности общества при создании новых слов. Отмечается неразрывная связь этих факторов, обеспечивающих целостность процесса порождения новых лексических единиц.

Отсутствие единого подхода к классификации лексических новообразований не является, по нашему мнению, ещё одной лексикологической проблемой, хотя в ряде случаев и наблюдается некоторая «путаница» в употреблении понятий «неологизм», «новое слово», «новообразование», «окказионализм», что часто приводит к их употреблению в качестве синонимов.

В существовании дифференцированных классификаций есть, по крайней мере, один положительный момент – это даёт возможность точнее и правильнее исследовать новую лексику английского языка, поток которой поистине неиссякаем.

Подобные классификации обладают, по крайней мере, одним важным преимуществом по сравнению с простыми определениям указанных выше понятий: они позволяют в той или иной степени ощутить разницу между ними, хотя единства мнений по данному вопросу не наблюдается.

Во избежание несистематического перечисления всего количества языковых новообразований, пополнивших американский вариант английского языка, автором исследования была предпринята попытка классифицировать их в соответствии со способами их образования.

В ходе проведения анализа выделено 12 продуктивных словообразовательных моделей неологизмов в новостных медиатекстах американского варианта английского языка. Разделим эксплицированные группы на три типа: безаффиксный, аффиксальный и смешанный. В дальнейшем будут приводиться примеры для каждой словообразовательной модели в отдельности.

Начнем анализ с моделей безаффиксного типа. Среди языковых новообразований, которые были зафиксированы на новостных порталах американских газет, 38% образованы по модели словосложения. Отметим, что словосложение является наиболее традиционным способом словообразования в американском варианте английского языка. Этот способ подразумевает сложение двух или более слов в единую лексическую единицу, в составе которой, они, как правило, пишутся слитно. Самый распространенный вариант – это сложение двух лексических единиц. В данном виде образования неологизмов было зафиксировано несколько моделей. Значительная часть неологизмов – сложных слов образована по модели «N + N = N», приведём некоторые примеры: *Blogosphere* («*blog*» + «*sphere*») – пространство пользователей Интернет-блогов); *frost quake* («*frost*» + «*quake*» = «мороз» + «землетрясение») – непродолжительное увеличение стоимости земли, которое спровоцировано появлением трещин в замерзших подземных водах; *Peak car* («*peak*» + «*car*» = «пик» + «автомобиль») – промежуток времени, когда количество автомобилей у населения города достигает максимума, после чего уменьшается из-за высоких расходов, появления других более удобных альтернатив, либо для улучшения пропускной способности дорог.

Кроме указанной достаточно широкое распространение имеет модель «A + N = N». В ходе анализа было установлено, что в соответствии этой модели образовано около одной трети отобранных для исследования языковых новообразований, к примеру: *digital hangover* («*digital*» + «*hangover*» = «цифровой» + «похмелье») – чувство раскаяния и стыда, которое вызвано размещенными в социальных сетях фотографиями, доказывающими непристойное поведение человека.

Среди моделей словосложения следует отметить модель «N + V = N», например: *binge-listen* («*binge*» + «*listen*» = «злоупотребление» + «слушать») – чрезмерное увлечение прослушиванием музыки; *binge-*

read («binge» + «read» = «злоупотребление» + «читать») – чрезмерная увлеченность чтением, особенно книг одного определенного писателя.

К менее продуктивным моделям образования неологизмов можно отнести «V + Prep», т.е. сложение глагола и предлога, к примеру: *glassed out* (отсутствующий взгляд и забвение, вызванные использованием *Google Glass*).

Таким образом, количественное соотношение продуктивных моделей словосложения неологизмов в американском варианте английского языка следующее: N+N (46 %); A+N (36%); N+V (11%); V+Prep. (7%).

MARKERS OF NOMINAL POSSESSION IN ENGLISH AND SPANISH

Е.А. Деркач

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

The paper considers the canonical nominal possessive constructions in the English and Spanish languages. These languages belong to different branches of the Indo-European family (Romance and Germanic).

Possession is a linguistic concept which conveys the idea of appurtenance between a possessor and a possessee for the expression of which there is a diverse inventory of means in the language systems of the world [1]. In the adnominal possessive phrases the possessed noun is head and the possessor is dependent. A possessor in the adnominal possessive construction can be either nominal (e.g. *magician's trick*) or pronominal (e.g. *my trick*). The on-going study focuses on the nominal possessive constructions only. Possession may be marked by simple juxtaposition of nouns, a possessive case, prepositional phrases or adpositions (possessive suffixes, possessive adjectives, possessive pronouns, reflexive pronouns, etc.). The typical language means, which are used to encode the concept of possession in the nominal possessive constructions in English and Spanish, are inflexion (genitive case) and prepositional phrases.

In English the possessive relations in noun phrase can be marked on the dependent by means of inflection that is by morpheme *-s* with the apostrophe, for instance *my friend's* (possessor) *purse* (possessed thing). Schematically a nominal possessive construction with the case-marked possessor is represented in model (1):

(1) Model. Dependent Marking in NP in English

^Ndependent-NP_{possessor} (genitive suffix with apostrophe)- ^Nhead-NP_{possessed}

In Old English, which was what was spoken in what's now England before the Norman invasion of 1066, nouns were also declined to indicate more specifically their function in the sentence, including the fact that they're possessing some other noun in that sentence - one of the endings to indicate this was *-es*. Over time, the letter (*e*) was replaced by apostrophe (*'*). The possessee can be coded implicitly in the nominal possessive construction in English. The implicit possessee can be simply inferred in a certain context, e.g. *The funeral was held at St. Thomas's (church)*.

Spanish nouns are not inflected for possession as English nouns are; instead, a possessive construction with a *de-phrase* is used. English also has a prepositional phrase which uses *of-phrase* to convey possessive relations. It is illustrated some examples from Spanish: *Ver el perfil de Pablo*. – “See *Pablo's profile*”, *Es la madre de la estudiante* – “She is *the student's mother*”.

Prepositional possessive constructions in both languages differ from the English case-marked constructions mainly in the order of their elements. Spanish prepositions are more or less similar to those of English in the types of constituents they occur with. They are essentially relater words signaling a relationship of dependency for the object of the preposition with respect to the item modified. Schematically, the prepositional possessive noun phrase is presented in model (2):

(2) Model. Prepositional NP in English and Spanish

^Ndependent-NP_{possessor} (genitive suffix with apostrophe)- ^Nhead-NP_{possessed}

The possessor is always juxtaposed to the possessed in the English possessive constructions marked for the genitive with suffix *-s* on the dependent. The prepositional phrases in English and Spanish rearrange the order of the elements and the possessor comes last in noun phrase.

The discussion let us to draw the conclusion that in English there are two markers for coding possession in noun phrase: the genitive case and the preposition which shows the possessive relation between the possessor and the possessee. Spanish, however, has only one means with the preposition *de* to account for both expressions in English.

In perspective, it would have liked to study in comparison peculiar functions of case-marked and prepositional possessive constructions to make possible not to lost subtleties in translation from Spanish into English.

References

1. Broschart, J., Possession (Linguistic). - International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences, 2001, pp 11831-11834.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ СОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ СФЕРЫ "ИНФОРМАЦИОННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ" НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Д.С. Поендаева

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Цель текстов научного стиля – точно, логично, однозначно выразить мысль. Основная задача научного стиля – описание объекта исследования. Особую функцию при выполнении этой задачи выполняет лексика. Лексический состав (терминология) научно-технических текстов на данный момент активно развивается.

В лингвистике термин определяется как функциональная лексическая единица, выполняющая номинативную функцию [1, с. 9-12]. В терминоведении в структуру термина включаются функциональная, формальная и содержательная характеристики. В.М. Лейчик определяет термин как лексическую единицу, функционирующую в языке и служащую для наименования понятий теории специальной отрасли знаний или деятельности [2, с. 30].

Одной из основных проблем при переводе терминов является отсутствие единичных словарных соответствий, что вызвано различиями в значении термина в исходном языке (ИЯ) и языке перевода (ПЯ). Кроме того, может возникнуть субъективная интерпретация значения термина.

Для нахождения правильного перевода термина необходимо ориентироваться в тематическом поле переводимого текста, а также выработать переводческую стратегию во избежание субъективного понимания значения.

Возможными способами достижения эквивалентности являются:

- учет особенностей реального функционирования лексики в научно-технических контекстах;

- изучение терминологии в условиях профессиональной коммуникации;
- определение расхождения объемов выражаемого понятия в ИЯ и ПЯ;
- применение комментариев при расхождении в объеме значений термина в ИЯ и ПЯ;
- сохранение инвариантивности на уровне содержания;
- ориентация на стилистические особенности ПЯ.

Литература

1. С.В. Гринев-Гриневиц, Терминоведение учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений/С.В. Гринев-Гриневиц. - М. Издательский центр "Академия", 2008. 304 С.
2. В.М. Лейчик, Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд. 3-е. - М.: Издательство ЛКИ, 2007. - 256 С.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК В НАМИБИИ НА РУБЕЖЕ XX-XXI ВВ.: ДАТЫ И ЦИФРЫ

О.А. Болотникова, П.И. Костомаров

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

На сегодняшний день Намибия входит в число государств, в которых сосредоточено значительное количество немецкоговорящих жителей по сравнению с другими африканскими странами, являвшимися бывшими колониями Германской империи. Следует отметить, что одним из важнейших факторов, предопределивших в конце XX века постепенное ослабление позиций немецкого языка в Намибии, можно считать обретение этой африканской страной независимости в 1990 г. Согласно проведенной в 1991 году первой переписи населения независимой Намибии, немецкий язык занимал второе место (после африкаанса и английского языка) среди всех германских языков, используемых в Намибии (12827 чел. - 1% населения) [1, с. 65]. В начале XXI в. позиции немецкого языка в Намибии продолжают ослабевать вследствие укрепления позиций африкаанса и английского языка, сдвинувшего немецкий язык на третье место среди самых распространенных германских языков в стране. Подтверждением этому

служат данные переписей населения, согласно которым доля владеющих немецким языком в 2001 г. составляла 3654 человек (1.1% населения) [2, с. 48], а в 2011 г. 4359 человек (0.9% населения) [3, с. 68].

Таким образом, данные переписей населения на рубеже веков в Намибии указывают на факты ослабления распространенности немецкого языка в этой африканской стране, что можно рассматривать как один из факторов проявления инволюционной динамики.

Литература

1. 1991 Population and Housing Census. – Örebro: SCB-Tryck, 1995 – 100 p.
2. Namibia 2001 Population and Housing Census Main Report. – Windhoek, 2003 – 94 p.
3. Namibia 2011 Population and Housing Census Main Report. – Windhoek, 2011 – 212 p.
4. Steiner M. O bilingüalismo em áreas urbanas de colonização alemã: um estudo em Jaraguá do Sul. – Florianópolis, 1988 – 233 p.

АКТУАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ КОНТРАСТИВНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МОДЕЛЕЙ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ

Е.Г. Которова

*Зеленогурский университет,
Национальный исследовательский Томский политехнический
университет*

К приоритетным направлениям современных лингвистических исследований относится, без сомнения, контрастивное изучение двух или более языков. Сопоставительное исследование должно в идеале охватывать все уровни языка, однако, если феномены фонетико-фонологического, морфологического и синтаксического уровней изучались достаточно интенсивно, то многие явления лексико-семантической и коммуникативно-прагматической сфер до настоящего времени остаются вне рамок контрастивного анализа.

Целью доклада является представление методики анализа базовых единиц внутри - и межкультурной коммуникации и демонстрация её применения на примере речевого акта ОБЕЩАНИЕ . В отличие от ранее предложенных терминов основную единицу коммуникативного поведения предлагается назвать моделью речевого поведения (МРП). В

составе анализа каждой модели необходимо вычлениить и описать следующие компоненты: 1. Коммуникативную цель МРП или её иллокуцию в терминах Естественного семантического метаязыка; 2. Структуру модели, включающую лексическую и грамматическую характеристику основных компонентов высказываний, реализующих данную МРП; 3. Коммуникативно-прагматические факторы, влияющие на реализацию модели; 4. Коммуникативно-прагматическое поле, отражающее иерархическую организацию МРП; 5. Перлокутивный эффект МРП. На основе данной методики в докладе представлен сопоставительный анализ МРП ОБЕЩАНИЕ в русском и немецком языках. Исследование базировано на существующих корпусах немецкого и русского языков.

IDIOMATIC EXPRESSIONS AS A PART OF LEARNERS' LANGUAGE DEVELOPMENT

A. I. Kinshin, E. Ya. Sokolova

National Research Tomsk Polytechnic University

There are different definitions what an idiom is but the most common concept is that it's a phrase or a fixed expression with figurative meaning that is different from the literal one. Every language has its own list of various idiomatic expressions. Only in the special English idiomatic dictionaries you can find over than twenty-five thousand idioms.

The idioms cover almost all the fields: culture, history, engineering, lifestyle and person's character.

Native speakers of English use idiomatic expression very often and spontaneously in their speech. Because of that foreigners sometimes feel uncomfortable with native speakers, they can't understand their full of idioms speech adequately. Idiomatic expressions are used in both formal and informal communicative situations. This presents a problem for non-native speakers and their proficiency of the English language and can be considered as a gap in their language learning process.

Since idioms and idiomatic expressions reflect the character of the nation which is an irresistible part of the culture, so they can serve as a good material for the formation of verbal component of student's linguistic and cross-cultural competence.

A special teaching technique should be used including the following components:

texts with idiomatic expressions
pre-reading and after-reading tasks aimed at training lexical skills In this article the attention is focused on idioms which can be classified with such important traits inherent to the Americans as aiming at success and respect to professionalism.

The lexicographical analysis of the English-Russian and English-English dictionaries allowed us to make up our own glossary, illustrating the most outstanding national American traits.

CHINESE DIALECTS

U Jupai

National Research Tomsk Polytechnic University

China is a huge country which consists of 23 provinces. People who came from different provinces have their own traditions, culture and dialect.

There are more than 80 dialects in China. Some of them are similar to official Chinese but the others are considered as languages which are not understandable.

Today I will tell you about some of difficult dialects in China.

1 The Wenzhou dialect. It is considered to be the most difficult dialect in China. It is said that in the war-time the link men only came from Wenzhou, because even if enemy of China listened through the line, then could not understand.

2 The Yue dialect. It is spoken by the most people except official Chinese. In provinces like Guangdong, HongKong and Macao people all speak the Yue dialect. Even in Singapore Yue became local dialect because of the large number of immigrants from China.

3 The Suzhou dialect. It is the most orphan dialect in China, it sounds like music. People like it so much that there appeared a TV program called "PingTan". People tell stories in the Suzhou dialect with musical instruments on the TV program.

These dialects are considered as the top three of difficult dialects. However, I need to stress that difference between official Chinese and dialects is not in grammar but in pronunciation. So don't be afraid if you want to learn Chinese.

Let's think about the question: why dialects appeared? In ancient China, there were 7 regions, where local languages existed. And then the Emperor Qin united the country. Language of the Qin Empire became the

official language and the others became dialects. However, Qin collapsed because of the improper and cruel manners of ruling. The wars led to the migration of people and thanks to this the official language spread.

**LES RESEAUX HVDC MULTI-TERMINAUX: DES DEFIS
MULTIPLES EN GENIE ELECTRIQUE
HIGH VOLTAGE DIRECT CURRENT GRID MULTI-
TERMINALS: MANY CHALLENGES IN ELECTRICAL
ENGINEERING**

Hochard N.

National Research Tomsk Polytechnic University

Introduction: Electrical installation using high voltage need to be improve to make the exchanges of power under the sea with security and to connect the offshore sources. Alternative grid show limits in those applications. High voltage direct current (HVDC) installation can be a solution to those cases, if some technological and scientist problem are solved. Challenge are in every level of the electrical engineering work, in the whole system, with the material used, and the way their used. This article introduce the main challenges in the domain of electrical engineering to solve in case of the exploitation of a HVDC grid.

Keys words: Electrical system, HVDC grid multi-terminals, HVDC converter and high voltage semiconductor.

1. Construction of an electrical grid

First electrical grid in the XIXth century was both made with alternative and direct current, finally the alternative technology be the mainly use thanks to the invention of the transformers. The both technology together allow to make a more power travel though the cables.

In the second part of the XXth century and the improvement of the semiconductor for high power system some project to connect country over the seas emerged. Like the connection the Italia-Corsica-Sardinia, France-England or in the Baltic Sea or other very long distance connection earthly.

Add to this the actual environmental goal in terms of renewable energy which encourage the use of hydraulic and solar energy which big installation can be very far of the consumer create a need for transport infrastructure with a good efficiency on very longue distance.

To satisfy of this evolutions the construction of electrical transport facility HVDC can have some advantage technically and financially [part 1]. In this article we will remind the limits of the HVDC [part 2] then introduce different situation where HVDC are needed [part 3]. Anyway, all this create some challenge to run this new network [part 4] which make some technological lock to break in the domain of the semiconductor and all component generally [part 5 & 6].

FRAMEWORK FOR TEACHING COMPENSATORY SPEAKING SKILLS

М.Р. Коренева

Бурятский государственный университет

Acquisition of the so called compensatory strategies as a significant aspect of FL competence has long been a subject of interest for both foreign and Russian scholars [1, 2, 3]. It was noted that while focusing upon the phenomenon of «strategy», the researchers make no distinction between «compensatory strategy» and «compensatory skill». Following the activity approach, we can distinguish between the two notions – «compensatory strategy» and «compensatory skill». A compensatory strategy is understood as a plan for mental conscious actions [1], while a compensatory skill as a speech skill of employing verbal and/or non-verbal actions to compensate for difficulties occurring in the process of communication [2]. In our research we suggest a framework for developing compensatory speaking skills (CSS) with university students which could be briefly presented in three main stages [2].

Stage 1 – introduction to skill types and basic speech patterns for application of the given skills. Stage 2 – drilling stage, which aims to form compensatory speaking skills. Stage 3 involves application of compensatory skills in speech practices. Self-control on the achieved level of compensatory skills are also performed at this stage. Students should be taught to reflect upon what strategy/skill they had better employ and in which situation.

CSS development can be integrated into any class devoted to monologue or dialogue skills development. CSS exercises not only make classes more varied, but also enhance their efficacy, as there is no doubt about the existing link between CSS and the general speech production level.

References

1. Коренева М. Р. Компенсаторная стратегия и компенсаторное умение как лингводидактические категории и проблема их разграничения //Вестник Бурятского государственного университета. Серия: Теория и методика обучения. – Вып. 15. – Улан-Удэ: Изд-во БГУ, 2012. – С.125-130.
2. Языкова Н.В. Методика формирования компенсаторных умений говорения в общеобразовательной школе / Н.В. Языкова, М.Р. Коренева // Иностранные языки в школе. – 2013. – № 9. – С.26-32.
3. System and hierarchy in L2 compensatory strategies / E. Kellerman, A. Amerlaan, T. Bongaerts, N. Poulishse // Developing Communicative

Competence in a Second Language. - New-York : Newbury, 1990. – Pp. xi-xii; 163-178.

AMERICAN AND BRITISH ENGLISH: PRINCIPAL DIFFERENCES

A. E. Ashikhmin, D. L. Matukhin

National research Tomsk polytechnic university

The opinion of the people about the significant differences between American and British English is just a myth. It is difficult sometimes to understand if this or that book written is by American or British author. However, the differences between these two embodiments of the language are growing yearly. They can be divided into: phonetics, vocabulary, spelling, grammar, punctuation differences, as well as the emergence of new value in the word, the use of synonymous words.

Today, American English is more widespread than British. This is primarily due to the strong US influence on the economic, political and cultural situation in the world. Media, pop culture of America largely contributed to the fact that American English was becoming more popular than classic British. An important role is also played by the fact that the territory of the US dozens of times exceeds the UK area; therefore, the number of carriers of the American language is much more than the British. In addition, the number of higher educational institutions of America is substantially different from their number in the UK, this explains why the students who are not native speakers of English, often learn the American language.

According to many domestic linguists and educators, “proper” language is the British version, or rather, that part of it which is called the “standard”. The proper basic English is in need, by the way, to understand the other language variants, dialects and features; to be able to master them. A man with good classic English never gets lost and, if necessary, is easy enough to be able to regroup, get used to another modification of the language. According to domestic experts, it is necessary to start with the British variant because it is the most complete and rich language. American grammar compared to British is markedly simplified. The British version is the more particular. There is a huge set of intonation patterns in it. The Americans, by the way, treat British English with respect. Americans call British English -

the refined language, which they never had, as well as British traditions and culture.

And the most important thing is that classic British is language of a huge number of recognized masterpieces of world art, science, music and history. People around the globe are familiar with the works of Shakespeare, Geoffrey Chaucer, Daniel Defoe, etc. The created immortal works of literature are still the most replicable and loved all over the world. For example, great British scientist, Charles Darwin, whose ideas formed the basis of modern science of biology or talented and influential figure of silent film, Charlie Chaplin, who was named the tenth in the first hundred of the world's greatest film stars.

It is impossible to simplify the English language; simplifying it, we lose the greatest cultural achievements. In conclusion, it is necessary to mention that American English and British English are really just variants of the same English language. They have got more similarities than differences, especially in education or science. The cause of the major discrepancies is the features of the historical and cultural development of the two countries, a variety of local and regional idioms and fixed expressions.

References:

1. Algeo J. The Effects of the Revolution on Language, in a Companion to the American Revolution. John Wiley & Sons, 2008. – 599 p.
2. American and British English. The Economist Style Guide (Fourth Ed.). London: Hamish Hamilton Ltd., 2006. – 85 p.
3. David Else. British language & culture. Lonely Planet, 2007.

ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ГАЛЛИЦИЗМОВ В СОСТАВЕ НЕМЕЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В XI–XX ВВ.

Т.И. Меремкулова

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Данная статья посвящена изучению галлицизмов в современном немецком языке с точки зрения словообразовательной парадигмы. В современном немецком словообразовании активно употребляется большое количество заимствованных словообразовательных элементов. Словообразование играет огромную роль. Суффикс, либо приставка может заменить целое определение. Благодаря влиянию французского

языка немецкий язык обогатился новыми лексическими единицами. А также влияние французского языка плодотворно сказалось на основных компонентах сложных слов немецкого словаря.

Ассимиляция немецких лексических единиц на протяжении нескольких столетий происходила путем словообразования. Иностранные слова получили немецкие суффиксы. Приведём примеры: франц. единица *princesse* с XVI в. употребляется как *Prinzessin* [1, с. 224].

Займствования из французского языка включают словообразовательные средства [1.с.118]. Вследствие этого возникли немецкие суффиксы, с которыми могли образовываться слова. Такие суффиксы как *-ei*, *-lei*, привели к образованию существительных. То же происхождение имеют суффиксы: *-ade*, *-eur/euse*, *-age*. Для образования прилагательных служат суффиксы: *-är*, *-ös*, *-ell*. Приведем некоторые примеры: *Blamage*; *singulär*; *strapaziös*; *nominell*.

Считается, что трудно распознать, заимствовано ли производное слово из французского языка, либо оно самостоятельно образовано в немецком языке. Оно может также происходить из латинского языка. Таким образом, объясняется развитие немецких суффиксов *-tät*, которое исходит из латинского окончания *-tat(em)*. С начала периода возрождения немецкий язык начал следовать французскому примеру, что показано на примере перехода к суффиксу *-tät*. Оно соответствует французскому суффиксу *-tet*, которое позднее перешло в *-té*.

Переход назальных гласных в немецкий язык считался инородным телом долгое время. Звонкий фрикативный звук [ʒ] появился в словах *Journalist*, *Genie*, а суффикс *-age* через некоторое время не стал рассматриваться как чужой, а вошёл в состав немецкого литературного языка.

Некоторые национальные особенности словообразования французского языка оказали влияние на немецкий язык. Так, например, французский суффикс *-teur* (*-eur*) сохраняется в немецком языке во многих словах, более того, средствами национального языка был образован суффикс *-tor*-. Сравним: суффикс *-teur*- означает лиц, занимающихся соответствующей деятельностью: *Arrangeur*, *Coiffeur*, *Dekorateur*, в то время как слова с суффиксом *-tor*- означают машины, механизмы: *Radiator*, *Kultivator* [2, с.85].

Продуктивным стало принятие формы множественного числа *-s* у существительных. Представим примеры: *Bataillons*, *Kabinetts*, *Balkons*, *Kerls*, *Fräuleins*, *Albums* и т.д.

Благодаря влиянию французского языка на немецкий язык в эпоху рыцарства немецкий язык обогатился новыми лексическими

единицами, т.е. перешли суффиксы *-ie, ei, ieren*. Укажем их: *allerlei, vielerlei, Bäckerei, Fleischerei; stolzieren, hausieren*. А. Бах указывает на то, что, иностранный характер ударения в этих словах сохранился до настоящего времени [1, с.122].

Произошли изменения в образовании немецких слов, а именно изменилась форма винительного падежа, особенно форма инфинитива как основы; отсутствие окончания; латинская форма первого суффикса у двух суффиксов. К примеру: *nervös – Nervosität, formell – Formalität; а также определенные формы суффикса, например: itas → ität, -atio → -ation, -aris → -är, -alis → -ell, -osus → -ös*.

Проанализировав литературу из разных источников, мы пришли к выводу, что с XI - XX века французский язык играл огромную роль в становлении немецкого литературного языка. Французский язык оказал большое влияние на многие европейские языки. Результатом послужило проникновение множества галлицизмов.

Следует подчеркнуть, что лексика любого языка испытывает изменения собственного языка путём словообразования, происходит изменение значения слова. Происходит это на базе слов и основ из других языков при заимствовании. В результате исследования, мы пришли к выводу, что заимствование и словообразование основаны на создании новых лексических единиц в лексико-семантической системе современного немецкого литературного языка.

Литература:

1. Бах А. История Немецкого языка. – М., 1956. – с.323
2. Груенко С.Е. Ассимиляция французских заимствований области моды в культуре и языке Германии. Омский государственный институт сервиса.
3. Жилюк С.А. Использование заимствований в системе немецкого словообразования // Издательство Санкт-Петербургского государственного университета, 2015 – С. 222.

ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В ЗАГОЛОВКАХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ НА ПОЛИТИЧЕСКУЮ И ЭКОНОМИЧЕСКУЮ ТЕМАТИКУ И СПЕЦИФИКА ЕЕ ПЕРЕВОДА

А.Е. Белоусова, А.В. Иванов

*«Нижегородский государственный лингвистический университет им.
Н.А. Добролюбова»*

Языковая игра разных уровней подлежит передаче посредством вторичного языкового действия переводчика.

Интересным случаем является языковая игра в заголовках газетных текстов на политическую и экономическую тематику и возможности её передачи средствами переводящего языка.

При создании языковой игры в газетном заголовке широко используются различные стилистические приемы, такие как неологизмы, фразеологизмы, жаргонизмы, омонимы, паронимы, аллюзии, цитаты, парадоксы, аллегории, смысловые контрасты и др.

На основе анализа 130-ти содержащих языковую игру заголовков из газет «The Financial Times», «Project Syndicate», «The New Yorker» и др. и их переводов, размещенных на портале www.inosmi.ru, была выявлена частотность использования приемов языковой игры в оригинальных заголовках: риторические вопросы и обращения стоят на первом месте по частотности употребления. Второе место занимает оксюморон, третье – параллелизм, четвертое – аллюзия, пятое – контаминация.

Однако передача языковой игры чаще всего не обходится без потерь, а идеального перевода языковой игры, при полной передаче содержания и формы, можно добиться только в качестве исключения.

Предпринятый нами анализ заголовков, содержащих языковую игру, выявил основу каждой языковой игры в заголовке оригинала и использованные переводчиками приемы для более точной её передачи средствами переводящего языка:

- основа языковой игры в оригинале – разговорная лексика, фразеологизм, аллюзия; выбор переводчика – аналоговый перевод;
- основа языковой игры в оригинале – хиазм, нисходящая градация, антитеза; выбор переводчика – дословный перевод;
- основа языковой игры в оригинале – аллюзия; выбор переводчика – замена;
- основа языковой игры в оригинале – контаминация, аллитерация, олицетворение; выбор переводчика – калькирование;
- основа языковой игры в оригинале — разговорный стиль, инверсия; выбор переводчика – компенсация;
- основа языковой игры в оригинале — аллюзия; выбор переводчика – конкретизация;
- основа языковой игры в оригинале – восходящая градация, фразеологизм, аллюзия; выбор переводчика – модуляция.

**КУЛИНАРНАЯ ЛЕКСИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
В ИСТОРИКО-ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ И НАЦИОНАЛЬНО-
КУЛЬТУРНОМ АСПЕКТАХ.
СПЕЦИФИКА ЕЁ ПЕРЕДАЧИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ**

А.А. Блохина, А.В. Иванов

*Нижегородский государственный лингвистический университет им.
Н.А. Добролюбова*

Последнее время в лингвистике отмечен интерес к проблемам диалога языков и культур, что обусловлено современными тенденциями развития глобальной межкультурной и межъязыковой коммуникации. Интенсивные межкультурные и межъязыковые контакты приводят к всё более тесному сближению разноязычных лингвокультурных сфер, в том числе и в сфере приготовления и потребления пищи.

При изучении кулинарной лексики мы принимали во внимание исторические и национально-культурные факторы, оказывающие влияние на процессы приготовления пищи, на особенности номинации готовых пищевых изделий. Так, например, В.В. Ощепкова пишет, что британская кухня подразделяется на валлийскую кухню, шотландскую, ирландскую и собственно английскую [2, с. 136]. А кухня

США представлена такими регионами как Запад и Средний Запад, Юг и Юго-запад (креольская кухня), Северо-восток (Новая Англия) [2, с.149].

Говоря о специфике передачи кулинарной лексики при переводе, особое внимание следует уделить анализу приемов и способов перевода, которыми пользуется переводчик в целях адекватного перевода реалий, являющихся частью той или иной культуры.

Л.С. Бархударов отмечает, что «достижение переводческой эквивалентности («адекватности перевода»), вопреки расхождениям в формальных и семантических системах двух языков, требует от переводчика, прежде всего, умения произвести многочисленные и качественно разнообразные межъязыковые преобразования – так называемые переводческие трансформации» [1, с. 150].

Литература:

1. Бархударов Л.С. Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода): Учеб. – М.: Международные отношения, 1975. – 240 с.

2. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. – СПб.: Каро, 2004. – 336 с.

АНТИТЕЗА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ КОНТЕКСТЕ: СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА

К.С. Каршкова, А.В. Иванов

*Нижегородский государственный лингвистический университет им.
Н.А. Добролюбова*

Исследование посвящено изучению трудностей перевода стилистического приема антитезы с английского языка на русский в рамках контекста художественного произведения и афоризмов как частного случая употребления данного стилистического приема.

Актуальность исследования определяется важностью проблемы перевода и восприятия контекстов художественных произведений, содержащих антитезу, необходимостью адекватной передачи образной информации на переводящем языке, необходимостью сохранения стилистического эффекта оригинала в переводе или, напротив, отказа от него в зависимости от переводческих целей и задач.

Объект исследования – фрагменты художественных текстов, содержащие антитезу. Кроме того, в работе исследуются афоризмы, основанные на приеме антитезы, а также их переводы на русский язык, так как емкие образные выражения из литературного мира часто входят в нашу жизнь и закрепляются в языке.

Целью работы является исследование антитезы как лингвостилистического средства и выявление специфики перевода с английского языка на русский антитетических конструкций, входящих в состав художественных контекстов и афоризмов из художественных произведений.

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут помочь решить поставленные переводческие задачи и преодолеть трудности при переводе конструкций, содержащих антитезу, в соответствии с определенной стратегией и тактикой перевода.

На основе проделанной работы определяются и анализируются способы передачи антитезы в переводе на русский язык.

ARE WE ADDICTED TO OUR SMARTPHONES?

А.И Васильев

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Smartphone use has become multilateral over the past five years. There has been anxiety that actual high levels of smartphone use may be the result to a behavioral addiction. According to the latest studies [1, 2], 64% of respondents have a high risk of smartphone addiction, 6% of respondents have addiction, and 2% can not control smartphone use. A research in universities between students, which use their smartphone more over than six hours per day, showed a decrease in efficiency of academic performance, and increase in the risk of depression among students using smartphones more than eight hours per day. Moreover, 34% of respondents have frequent headaches, apathy and distracted attention. Meanwhile, students which use smartphones for academic purposes do not have an addiction. However, the surprising fact is that 56% of office workers have the smartphone addiction, which is attributed to the prohibition on the use of Social networks on computers. A challenge to the psychologists is to develop a methodology to overcome the addiction. A therapy which was proposed by psychologists consists of five steps. First, do not use your smartphone first 30 minutes after awakening. Second, reject using smartphone in a car. Third, do not use smartphone while eating. Fourth, exclude using smartphone as an alarm clock. And finally, focus on reality. These days smartphones become a regular part of our daily life, many of us can not imagine their lives without a smartphone. That shows that more and more people become addicted. The world statistic demonstrates that 6% of whole world is smartphone addicted. Every month this number increasing and soon, without close attention and prevention, that can become a global problem.

References:

1. M. Samaha, N.S. Hawi. Relationships among smartphone addiction, stress, academic performance, and satisfaction with life // *Computers in Human Behavior*. – 2016. – 57, pp. 321-325.
2. A. Johansson, K. G Gotestam. Internet addiction: characteristics of a questionnaire and prevalence in Norwegian youth (12-18 years) // *Scandinavian Journal of Psychology* – 2004. – 45(3), pp. 223 - 229.

LANGUAGE AND CULTURE RELATED MISUNDERSTANDINGS IN THE INTERNATIONAL SPACE STATION

Н. С. Берикболов

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Generally known, the International Space Station is the most powerful and capable artificial satellite in the Solar System. Furthermore, The International Space Station is an orbiting laboratory and construction site that synthesizes the scientific expertise of 16 nations to maintain a permanent human outpost in space. When we think about The Space Station, we assume that there will not be found crew only from Russia and United States. But most space programs are now multinational collaborations and citizens of over 30 countries have flown in space. Factually, all members of crew are demanded to have a perfect knowledge of Russian language, as many setups and systems, including blueprints of projects and part of station systems of «Zaria» space module, are all Russian built and instructions are written in Russian. However, cosmonauts and astronauts should also be able to speak English as a lingua franca. Astronauts who reach the facility aboard one of the missions typically live and work in orbit for about six months. When they are on the board with people from different countries, they share the culture of their countries. Simply by spending time in orbit, astronauts reveal much more about other cultures and their habits from their space-mates. The language difference is one of the most visible problems of working in an international group of people. In such circumstances, the occurrence of both language and culture related misunderstanding is inevitable. To overcome this problem the cosmonauts who are not-native speakers of English tend to blend it with their mother tongues to create hybrid versions of English. One example is «Runlish» - a mixture of English and Russian, which was coined in 2000 for one of the languages aboard the International Space Station.

МЕСТО РЕЛИГИИ В СОВРЕМЕННОМ ОБЩЕСТВЕ

В.В. Панькин

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Современное общество – сложнейшая система межличностных, межэтнических и межгосударственных связей и отношений,

объединяющих наш мир в единое целое. Одним из столпов общества во все времена была и остается религия, насчитывающая множество различных вероисповеданий, а количество верующих людей в мире составляет 97%. Но что есть религия в ситуации повсеместного распространения технологий, образования и науки? Пережиток прошлого, который должен быть упразднен, или механизм духовного воспитания и совершенствования человека? Готово ли человечество отказаться от нее? Данные вопросы освещены и проанализированы в моей работе. Несомненно, роль религии огромна – именно она закладывает первичное мировоззрение, выполняет культурную и политическую функцию, формирует и поддерживает нравственные устои в обществе. Однако резкая радикализация религии в XX веке (особенно ярко это выражено в исламе), дальнейшее развитие конфликта «наука-вера», превалирование в некоторых странах «церковных» интересов над социальными, изменение имиджа религии и дискриминация по религиозному признаку привели к тому, что остро встал вопрос об изменении места религии в социуме и государстве. В настоящее время дальнейшее функционирование религии, по моему мнению, связано с изменением ее обособленного положения в государстве и сглаживания тех противоречий, который мы можем видеть сегодня.

IS ENGLISH CHANGING?

С.О.Погорелова

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

There has been an unprecedented spread of English throughout the world. According to the statistics [1] the number of native English speakers has been estimated to 508 million, while a bold estimation of speakers of English as second language is 2 billion. In such circumstances, the development of English rather depends on how this language is used by non-native English speakers. The forms it takes in this context are often different and more basic than native English, and it could be that a new language will be developed for this purpose, with reduced vocabulary and simplified spelling and grammar.

As English is currently the most common language on the Internet, it has been influenced a lot by internet communication. Let us look at some examples. The word "texting" used to be called "text messaging", but now it's just "texting", for example, "I'll text you later". People use the shorter form text to express their thoughts. "Google" is now a verb, but once upon a time, it was just the humble name of a search engine. Some people, instead of just saying "by the way," use its acronym "btw".

The modal verb 'shall', which we learnt in elementary school, is on the way out. It has always been in competition with verb 'will' and all in all 'will' has won. The verb 'must' sounds authoritarian, and people prefer to express their obligation in another ways: 'John, you must do your homework now!' sounds too aggressive. Instead, people will say: 'You might want to do your homework to be free earlier.'

Progressive tenses are always used for ongoing situations, for example,

'I'm doing the essay at the moment'. But now we can use progressive for stative verb, such as 'love'. 'I'm loving it!' – all known phrase of McDonald's.

Some people may say that our language is being polluted, while others may say it's just a reflection of modern times. I would like to say that changes in English language are natural and correct process.

References:

- 1.D. Crystal. Two thousand million? // English Today – 2008. - 24(1), pp. 3–6.
- 2.Is English changing? [electronic resource]: 13 of September: - access

mode: <http://www.bbc.com/>, free.

THE ORIGIN OF MODERN ENGLISH SLANG

Roman M. Fedorenko, Dmitry L. Matukhin

National research Tomsk polytechnic university

Slang is a group of special words or new meanings of already known words, used in certain groups of people (professional, social, age, etc.). In English lexicography, the term “slang” began widely used in the beginning of the XIX century. Etymology of this word is very controversial. English-speaking culture affected the research of slang.

George Lyman Kittredge and James Bradstreet Greenough, English theorists of literature, described slang as a language-tramp that all the time hangs around standard language and tries to work the way out to the polite society.

The term slang blends with such words as dialecticism, vulgarism, vernacular language and conversational speech. Unlike vernacular language, slang is actively used by educated people, for example, representatives of age or professional groups. Often it shows the membership of certain group of people.

Slang of young people, like any other, is a lexicon on the basis of phonetics and grammar of the national language which features as spoken and sometimes rude and familiar coloring. The most advanced semantic fields are “human”, “appearance”, “clothes”, “shelter” and “leisure”. Most of the elements represent various reductions, borrowings from other languages or phonetic associations.

Typical distinguishing feature of youth slang is its fast variability, explained by the change of generation. In recent years, radical changes in the category of youth slang occurred mainly in its lexical composition, almost unchanged remained grammar and ways of building up new vocabulary. The main and most productive ways of building up new vocabulary are as follows:

- borrowings;
- metaphorization (meaning transfer);
- abbreviation (reduced words);
- affixation (prefixes and suffixes);
- phraseology;
- metathesis (rearrangement of letters or syllables in a word).

There are some methods of nomination in the modern youth slang: morphological, lexical-semantic, morphological-syntactic, lexical-syntactic ways of word-formation and borrowing. The difference between slang and literary formation is specific weight of a particular method, although, as some scientists noted, it is impossible to differentiate clearly between productive and non-productive ways of word formation: non-productive types are potentially productive, it is not excluded the occurrence of new formations related to non-productive types. The productivity of the slang method is a quantitative characteristic: method is productive if it formed hundreds or thousands of words. The most frequent ways of formation in the youth slang are affixation, metaphorization and borrowings.

New world and new way of life in the world require new language and communication tools or transformation of old ones. Slang, generated by internet users, is becoming the common lexicon. Due to internet changes the role of the text in society. On the internet people try to make true their desire for creative expression. Due to the Internet hypertext has become a new way of thinking in the language reflection. Changing the consciousness of the person on the Internet, forming a new network living and thinking significantly affect the language situation. Probably, we are witnessing the formation of a new style of Internet communication, which is not only a particular feature of the Internet community but also seriously affects the verbal behavior of society as a whole.

When visiting English-speaking chats to make contacts and develop knowledge of English, one can hardly understand something because it is not the language studied at school. Internet slang is firmly rooted in our vocabulary and the problem of modern society is to keep up with the time. It is impossible to say how its use will affect our lives but one thing is clear that slang will exist and grow.

References

1. Coleman, Julie. Life of slang. Oxford: Oxford University Press, 2011.
2. Mattiello, Elisa. An introduction to English slang: a description of its morphology, semantics and sociology. Milano: Polimetrica, 2008.
3. Moss, Caroline. Our Updated Guide To Twitter Slang, Lingo, Abbreviations And Acronyms. The Associated Press, 2013. URL: <http://www.businessinsider.com/> (дата обращения: 18.09.16)

**СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА СОВЕТСКИХ РЕАЛИЙ НА
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА И. ИЛЬФА И**

Е. ПЕТРОВА «12 СТУЛЬЕВ»)

В.О. Боброва, А.В. Иванов

*Нижегородский государственный лингвистический университет им.
Н.А. Добролюбова*

Исследование посвящено сопоставлению реалий советского времени в русскоязычном оригинале романа И. Ильфа и Е. Петрова «12 стульев» с их англоязычным переводом, выполненным Джоном Ричардсоном, и установлению способов и приемов, которыми пользовался переводчик для решения стоящих перед ним переводческих задач.

На сегодняшний день не существует общепринятой точки зрения не только на природу, но и на классификацию реалий. Все рассмотренные классификации можно сгруппировать по принадлежности к лексико-семантической группе, по лингвистической природе, по темпоральному и по локальному признаку.

Наша классификация построена с учетом классификаций, разработанных Г. Томахиным, С. Влаховым и С. Флориным; в её основу положен лексико-семантический признак.

Способы передачи реалий в переводе можно свести к транскрипции, собственно переводу (калькированию, описательному, приближенному или трансформационному переводу) и опущению реалии.

Всего было проанализировано 126 реалий советского времени. Большинство реалий в романе передаются путем описания или калькирования. Для каждой пятой реалии переводчику удалось найти аналог в переводящем языке. Для самых узнаваемых реалий автор использовал прием транслитерации или транскрипции. Лишь в редких случаях реалия была опущена.

При анализе способов перевода реалий были выявлены следующие закономерности.

Этнографические реалии чаще всего переводятся при помощи описания.

Общественно-политические реалии переводят как при помощи транскрипции и транслитерации, если реалия хорошо узнаваема, так и при помощи описания и подбора аналогов.

Явной закономерности между классом реалии и способом перевода не наблюдается. Анализ переведённых единиц показывает, что каждый случай рассматривается отдельно, с учетом контекста, прагматической сверхзадачи автора и переводчика, целевой аудитории.

THE ORIGIN OF MODERN ENGLISH SLANG

R.M. Fedorenko, D. L. Matukhin

National research Tomsk polytechnic university

Slang is a group of special words or new meanings of already known words, used in certain groups of people (professional, social, age, etc.). In English lexicography, the term “slang” began widely used in the beginning of the XIX century. Etymology of this word is very controversial. English-speaking culture affected the research of slang.

George Lyman Kittredge and James Bradstreet Greenough, English theorists of literature, described slang as a language-tramp that all the time hangs around standard language and tries to work the way out to the polite society.

The term slang blends with such words as dialecticism, vulgarism, vernacular language and conversational speech. Unlike vernacular language, slang is actively used by educated people, for example, representatives of age or professional groups. Often it shows the membership of certain group of people.

Slang of young people, like any other, is a lexicon on the basis of phonetics and grammar of the national language which features as spoken and sometimes rude and familiar coloring. The most advanced semantic fields are “human”, “appearance”, “clothes”, “shelter” and “leisure”. Most of the elements represent various reductions, borrowings from other languages or phonetic associations.

Typical distinguishing feature of youth slang is its fast variability, explained by the change of generation. In recent years, radical changes in the category of youth slang occurred mainly in its lexical composition, almost unchanged remained grammar and ways of building up new vocabulary. The main and most productive ways of building up new vocabulary are as follows:

- borrowings;
- metaphorization (meaning transfer);
- abbreviation (reduced words);
- affixation (prefixes and suffixes);
- phraseology;
- metathesis (rearrangement of letters or syllables in a word).

There are some methods of nomination in the modern youth slang: morphological, lexical-semantic, morphological-syntactic, lexical-syntactic ways of word-formation and borrowing. The difference between slang and

literary formation is specific weight of a particular method, although, as some scientists noted, it is impossible to differentiate clearly between productive and non-productive ways of word formation: non-productive types are potentially productive, it is not excluded the occurrence of new formations related to non-productive types. The productivity of the slang method is a quantitative characteristic: method is productive if it formed hundreds or thousands of words. The most frequent ways of formation in the youth slang are affixation, metaphorization and borrowings.

New world and new way of life in the world require new language and communication tools or transformation of old ones. Slang, generated by internet users, is becoming the common lexicon. Due to internet changes the role of the text in society. On the internet people try to make true their desire for creative expression. Due to the Internet hypertext has become a new way of thinking in the language reflection. Changing the consciousness of the person on the Internet, forming a new network living and thinking significantly affect the language situation. Probably, we are witnessing the formation of a new style of Internet communication, which is not only a particular feature of the Internet community but also seriously affects the verbal behavior of society as a whole.

When visiting English-speaking chats to make contacts and develop knowledge of English, one can hardly understand something because it is not the language studied at school. Internet slang is firmly rooted in our vocabulary and the problem of modern society is to keep up with the time. It is impossible to say how its use will affect our lives but one thing is clear that slang will exist and grow.

References:

1. Coleman, Julie. *Life of slang*. Oxford: Oxford University Press, 2011.
2. Mattiello, Elisa. *An introduction to English slang: a description of its morphology, semantics and sociology*. Milano: Polimetrica, 2008.
3. Moss, Caroline. *Our Updated Guide To Twitter Slang, Lingo, Abbreviations And Acronyms*. The Associated Press, 2013. URL: <http://www.businessinsider.com/> (дата обращения: 18.09.16)

STUDENTS' RESEARCH WORK IN TECHNICAL UNIVERSITY

M. Makarych, V. Skobyalko

Belarussian national technical university

Educational process in a technical university considers students'

research work to be an essential element of a curriculum, and we promote the development of programs that incorporate such inquiry-oriented activities. We use the term *investigation* to describe an exploration or study intended to answer a question about the professional technological world and uncover properties and relationships among structural elements of this technological world. Investigations may involve working with physical models and events, simulations of naturally occurring processes, data that summarize findings of research, or written accounts of studies conducted by others.

In the present work the authors reports an example of students' investigation during one year of the Integrated Undergraduate Degree at Power Plant Construction Faculty of Belarusian national technical university.

The students performed a scientific work named "Structural analysis of English and Russian word combinations of construction subject matter" comprising mechanical, chemical, material science and even the new building technology implementation. Those tasks were carried out within activities going at practical English classes. This project was a very interesting work and took the time of two semesters. The aim was to explain the students how useful those experiences had been, allowing them to explore many techno-scientific activities within their engineering education.

The work was divided into two equal parts. The first half of the work included lectures on "Building materials and technology" and the instruction that provided the students with the tools they would use throughout the course, particularly in the second half that focused on carrying out the scientific work. The second half of the project included the following stages: defining the problem, collecting data, detailed design and documenting the above process. The object of the investigation was engineering terminology from textbooks "Engineering the Future", "English for Civil Engineering" [1, 2]. The findings included two tables of similarity and dissimilarity in English and Russian word combinations of construction subject matter.

Bibliography

1. Качановская Н.Г., Морозова Л.М., Шалай О.А. Engineering the Future. – Минск: БНТУ, 2012. – 148с.
2. Фомичева Т.П., Кайко Т.В. English for Civil Engineering. – Минск: БНТУ, 2009. – 82с.

КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЫ ЖЕНСКИХ АВТОМОБИЛЕЙ

А.В. Иванова, А.Г.Смирнова

Реклама является частью современной жизни, исследование которой не перестает быть актуальной. В рекламе широко используются различные психологические методы и приемы, т.к. "эффективная реклама должна быть направлена и на сознательное, и на бессознательное, т.е. и на мысли, и на чувства, и на отношения, и на поведение человека" [1, с. 41], поскольку любые стереотипы, как правило, используемые в рекламных текстах, создаются для того, чтобы психологически воздействовать на потребителя. В рекламных текстах используется особая коммуникативная стратегия. Коммуникативная стратегия-это 1) направленность "на конкурентную аудиторию воздействия, имеющую определенные характеристики"; 2) формирование "рекламного мифа-имиджа объекта рекламы" [2, с. 43].

В реализации коммуникативных стратегий участвуют две стороны-отправитель и получатель. Первый-продуцирует рекламный текст, второй-воспринимает и интерпретирует его. Вместе они создают целостную картину объекта.

В настоящей работе исследуется речевое воздействие в немецких рекламных текстах рекламы женских автомобилей. Воздействие в данном виде рекламы обусловлено целевой группой потребителя рекламы. Гендерные характеристики потребителя рекламы влияют на выбор коммуникативных стратегий в немецком рекламном тексте. Гендерные стереотипы, существующие в отношении женщин, влияют на формирование рекламного текста.

При рекламировании женских автомобилей в немецкоязычной рекламе рекламодатель использует часто игру слов-слов, которые уделяют внимание значимости женской привлекательности, экспрессивности, эмоциональности, чувственности. Но вместе с тем, конкретно немецкая реклама тяготеет к аргументам и фактам, к логике убеждения. Женщина сегодня становится более активной, уходит от привычной роли жены, матери, пытается реализовать себя как личность.

В игре слов женской рекламы в Германии также отражается такая характеристика немецкого менталитета, как любовь к порядку и чистоте.

В исследуемом массиве немецких рекламных текстов (150 текстов) выявлены следующие коммуникативные стратегии, которые используются в рекламных текстах женских автомобилей:

1. Женщина молода и привлекательна. Она всегда хочет оставаться молодой и желанной, поэтому в рекламных текстах

используются такие слова: «glücklich, jung, superschön»

2. Женщина - любящая мать и хорошая хозяйка. Легко действовать на сознание женщины, отражая ее образ матери. «Gutes Angebot für gute Mutter»

3. Современная женщина обращает большое внимание на карьеру и испытывает частые стрессы в жизни. «Unser Auto ist sehr komfortable für stressiges Leben », «Der Salon “schlingt” eine delikate Frau um»

4. Безопасность важна для любого человека, а особенно для предусмотрительных женщин и для их семей. «Immer schnell aber sicher auf der Strasse»

5. Любой женщине важен цвет автомобиля, его форма, дизайн поэтому рекламодатель обращает внимание на яркие цвета и использует это в текстах рекламы. «Unsere Autos sind farbenfreudig. Ein Million Frauen kauften! Und welche Farbe wird dein Auto haben?»

Таким образом, исследование демонстрирует, что рекламодатель подбирает такие коммуникативные стратегии, чтобы целенаправленно влиять на адресата, потребителя рекламы, тем самым воздействие на женщин происходит более эффективно.

Литература:

1. Мокшанцев Р.И. Психология рекламы: Учеб. пособие. — М., Новосибирск, 2009. — 230 с.
2. Трищенко Н.Н. Коммуникативные стратегии в гендерном рекламном тексте. дисс. канд. филол.н, Нальчик, 2011 – 156 с.

FUNDAMENTAL ASPECTS OF THE FORMATION AND DEVELOPMENT OF THE OLD ENGLISH LANGUAGE

Ikonnikova P.K.

National Research Tomsk Polytechnic University

For many centuries, the interest of researchers has been focused on the study of fundamental aspects of the formation and development of the English language.

Relevance of the article consists in aspiration to identify the features of grammar and vocabulary of the history of the Old English language.

The Old English period begins about 700 a. d. and lasts till about 12th century. The dialects spoken by the Germanic settlers developed into a

language that would come to be called Anglo-Saxon, or now more commonly Old English.

The four main dialects were Mercian, Northumbrian, Kentish and West Saxon; the last of these formed the basis for the literary standard of the later Old English period, although the dominant forms of Middle and Modern English would develop mainly from Mercian [1, p.52].

Old English was a very complex language, at least in comparison with modern English. Old English was first written using a runic script called the futhorc, but this was replaced by a version of the Latin alphabet introduced by Irish missionaries in the 9th century. The most famous surviving work from the Old English period is the epic poem Beowulf, composed by an unknown poet [2, p.178].

It is estimated that about 85% of the 30,000 or so Anglo-Saxon words gradually died out under the cultural onslaught of the Vikings and the Normans who would come after them, leaving a total of only around 4,500. This represents less than 1% of modern English vocabulary.

References:

1. Васильцова Г.А. History of the English Language: учебное пособие; Томский политехнический университет (ТПУ). – Томск: Изд-во ТПУ, 2009. Книга на английском языке.
2. Смирницкий А.И. Лекции по истории английского: учебное пособие для вузов / А. И. Смирницкий. – 3-е изд. – Москва: Добросвет, 2000. – 236 с.

КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ НАУЧНОГО И ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТИПОВ ТЕКСТОВ

Ляшенко Е.С.

Белорусский национальный технический университет

Особую значимость и актуальность в современной лингвистике приобретает изучение когнитивного аспекта текста. Когнитивный подход к исследованию текста основывается на признании способности любого текста репрезентировать «общую модель языкового видения человеком мира» [1, с. 6; 3, с. 27]. Он позволяет анализировать вербализуемые в тексте типы знаний и стоящие за ними ментальные единицы и структуры. Данное направление ориентировано на изучение отражения в тексте мыслительных и оценочных компонентов познавательной деятельности, экспликации этапов формирования

знания, процессов порождения и восприятия. В фокусе его внимания находится вопрос о том, какую информацию фиксирует текст, как она распределяется в его пространстве и с помощью каких средств вербализуется. Когнитивный подход к исследованию текста прослеживается в научной деятельности А.Н. Баранова, В. Кинча, Е.С. Кубряковой, Н.А. Мишанкиной, Ю.А. Сорокина, Ю.С. Степанова и др.

С позиций когнитивной лингвистики текст рассматривается как знаковый способ материализации и передачи знаний от человека к человеку, от поколения к поколению, как средство языкового воплощения картины мира. Проецируя данную мысль на затрагиваемые в настоящем исследовании типы текста (научный и художественный), отметим, что научный текст является средством хранения, переработки, передачи и обогащения специальных знаний, воплощением научной картины мира. Научный текст охватывает, как правило, научные сведения: он репрезентирует «определенный результат научной категоризации и концептуализации мира как информацию о выбранном для анализа объекте» [2, с. 40]. В научных текстах отражается рационально-логический способ постижения реальности, и фиксируются итоги научных исследований, в основе вербализации которых лежит терминологическая лексика. Объектом познания в научной деятельности, направленной на преобразование и систематизацию действительности, на поиск объективной истины, является реальный мир, естественные и социальные процессы, происходящие в нем.

В свою очередь, художественный текст – средство хранения, переработки, передачи и обогащения вненаучных знаний. Он является воплощением наивной картины мира. В данном типе текста могут получать языковую репрезентацию как элементы объективной действительности, так и элементы воображаемого, выдуманного человеком мира. При отображении реалий окружающего мира в художественном тексте содержится обыденная информация, базирующаяся на субъективных чувственно-эмпирических знаниях.

Данная основополагающая функция текста, а именно представление знаний, предопределяет модель текстообразования, приемы распределения и презентации информации в нем, способы языковой репрезентации реалий окружающей действительности, т.е. выбор и сочетание языковых средств и речевых структур зависит от типа знания о мире, воплощаемого в тексте.

Литература:

1. Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. – 5-е изд., стереотип. – М.: КомКнига, 2007. – 368 с.
2. Кубрякова Е.С, Дроздова Т.В. Текст в свете когнитивно-семиотического подхода // Семиотика и имеджелогия деловых культур: материалы Международной научной конференции, Тамбов, 16–17 сентября 2003 года / редкол.: Е.М. Позднякова [и др.]. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2003. – С. 39–42.
3. Ракитина С.В. Методологические основы когнитивно-дискурсивного исследования научного текста // Научный текст: когнитивно-дискурсивные аспекты: монография. – Волгоград: Изд-во ВГПУ «Перемена», 2006. – Гл.1. – С.13 – 119.

ON THE THEORY OF “FAITHFULNESS, FLUENCY AND EXPRESSIVENESS” IN SCIENTIFIC TRANSLATION

Xiao Yu

School of Physics and Nuclear Energy Engineering, Beihang University, Beijing, 100191, China

As a famous thinker and translator in modern history of China, Yan Fu proposed the translation standard “faithfulness, expressiveness and elegance” at the end of 19th century, which imposed important influence in Chinese modern translating culture. The “faithfulness, expressiveness and elegance” principle is both an organic unity and an outline of the thought of Chinese traditional translation.

The standards were first emphasized by Yan Fu in the translating of western scientific works such as *Evolution and Ethics* (by T.H. Huxley) and imposed great impact on the scientific and technical translation in modern history of China. For scientific and technical translation, as it usually requires objective narration and for elucidate reasons, calls for the contents of the language to be plain, concise and accurate. On this account, some believe that “accuracy, clarity and understandability” should be taken as the basic standards of scientific translation. “Accuracy” corresponds to the “faithfulness” principle of Yan, referring to accurate expressing real meaning of the real text and “clarity and understandability” accord with “expressiveness” principle which requires the translation should be fluent, concise and easy to understand. However, “elegance” has not been definitely proposed and applied as a standard in scientific translation in China. This situation reflects that the aesthetic information in the translating is usually

ignored and technical translation and translation aesthetics should form better combination during translating of scientific works.

References:

1. W.H Zhong. On Translation Criteria Language and Translation. Journal.No.4. 1991.
2. 范东生2000, 文化的不同层次与翻译标准, 《外国语》第3期, 67-72.

ПРАГМАТИКА САМОИРОНИИ В АВТОАДРЕСОВАННЫХ ПИСЬМАХ В БУДУЩЕЕ

И. А. Чеснокова

Национальный исследовательский Томский политехнический университет,

Насмешливо-критическое отношение к действительности и к самому себе приобретает особую важность в переломные/переходные моменты жизни. Этим объясняются многочисленные примеры иронических высказываний в письмах в будущее – автоадресованных речевых произведениях, которые будут получены авторами через определенный период в будущем.

В основе иронии всегда лежит имплицитная негативная оценка, скрывающая различные эмоции: страх, презрение, гнев, критику, легкое осуждение, но всегда (в отличие от сатиры) на фоне симпатии [1, с. 8]. Одной из ведущих функций писем в будущее является прогностическая функция, заключающаяся в предсказании возможных будущих событий в жизни автора. Данный процесс невозможен без критического переосмысления «Я» и окружающей действительности.

В письмах в будущее самоирония (как разновидность иронии) преимущественно дружелюбная и конструктивно-критическая, выполняет побудительную функцию и нацелена на исправление существующих недостатков (*Love past (fat) Kim*). Выдвижению иронических высказываний в письмах нередко способствует их графическая маркированность (*Embrace every part of who you are (except your semi-hairy legs – for goodness sakes SHAVE THEM)*).

В иронических высказываниях нарушается максима истинности («не говори того, что считаешь ложным»), поэтому смысл иронического высказывания обратен тому, который непосредственно высказывается.

В письмах в будущее данная максима нарушается, главным образом, с целью маскировки страхов и опасений перед будущим (*Dear old lady, are you alive?*), либо для создания комического эффекта (*His Great Omnipotence The Supreme Sovereign Of The World Ivan Edward I*). В последнем случае ирония может быть представлена авторскими новообразованиями (*If Alex is still your you-never-contact-her-friend...*).

Литература

1. Слепцова Н.А. Ирония как косвенный речевой акт отрицательной оценки: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – СПб, 2008. – 18 с.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПАРАЛИМПИЙСКОЙ ЛЕКСИКИ В БРИТАНСКИХ СМИ

Марцева Т.А.

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

В центре исследования – англоязычная лексика, используемая для обозначения спортсменов, имеющих ограничения по здоровью, появляющаяся на страницах электронных версий британских газет.

Тенденция использования толерантной лексики в англоязычной культуре начала развиваться с конца 80х гг. прошлого века, но корни ее лежат в самом мировосприятии англичан. Жители Британских островов всегда были достаточно осторожны в выборе языковых средств из-за нежелания обнажать социальные проблемы, выражать свое мнение, несхожее с мнением большинства, попыток найти компромисс [1]. То есть англичане являются политкорректными по своей природе. Но чрезмерное использование толерантной лексики в СМИ в 1990 - 2000 гг. привело к неоднозначному ее восприятию. По мнению большинства представителей англоязычной культуры, все, что чрезмерно – нехорошо. Поэтому в настоящее время мы можем наблюдать ироничное, а зачастую, и откровенно негативное отношение к политкорректности в английском языке.

Все англоязычные примеры можно условно разделить на три группы. Во-первых, это примеры с использованием эвфемизации для наименования параатлетов. Например, в комментариях прошедшей в Рио параолимпиады можно было увидеть следующие словосочетания: *athlets, who rely on prosthetics* (атлеты, полагающиеся на протезы); *those*

with a limiting illness (люди с болезнью, накладывающей ограничения); people with impairments (люди с нарушением функций) и пр.

Во-вторых, это примеры с использованием деэвфемизации. Например, amputee sprinter (спринтер-ампутант); completely blind swimmer (абсолютно слепой пловец); an athlete with partial blindness, paralysis, and a series of brain surgeries (атлет с частичной слепотой, параличом и рядом операций на головном мозге) и пр.

В-третьих, это примеры, где намеренно опущены любые упоминания физических недостатков спортсменов, и таких примеров большинство. Это еще раз доказывает существование такой черты у британцев, как полное игнорирование неприятных или неудобных им фактов [1]. Языковой материал о паралимпийцах ярко отражает особенности современного использования толерантной лексики, без которой часто невозможно обойтись, описывая соревнования спортсменов-инвалидов.

Литература:

1. Fox K. Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour. – London: Hodder and Stoughton Ltd, 2004. – P. 402-407.

ОСОБЕННОСТИ ТРАНСФОРМАЦИЙ МЕТАФОР В РОМАНЕ Л. Н. ТОЛСТОГО «ВОЙНА И МИР»

Е. М. Шевченко

*Мозырский государственный педагогический университет
им. И. П. Шамякина*

Перевод художественного текста – это всегда сложный и многогранный процесс, цель которого состоит в отборе равноценных элементов в языке перевода на соответствующих уровнях. Очень уязвимыми в этом отношении являются художественные тропы, особенно метафоры, функциональная, содержательная и эмоциональная ценность которых должна находиться в эквивалентных отношениях с метафорами оригинала. Например: «...and again his blue eyes grew moist» [1, с. 709] – «...и опять голубые глаза графа увлажнились слезами» [2, т.2, с. 372]. Метафора *глаза увлажнились слезами* полностью сохранила своё эстетическое значение.

«*Seize the moments of happiness, love and be loved!*» [1, с. 759] – «*Лови минуты счастья, заставляй себя любить, влюбляйся сам!*» [2, т.2, с. 396]. При переводе метафоры *лови минуты счастья* была достигнута максимальная степень эквивалентности.

Но, к сожалению, многим метафорам, которые употреблены в тексте романа «Война и мир» Л.Н. Толстого нет эквивалентной замены в тексте-перевода на английский язык. В таком случае авторы перевода пользуются трансформацией метафор.

Трансформации метафор в английский язык могут быть одновременно лексическими и грамматическими. В результате чего метафоричность переходит на те слова, которые весьма приблизительно соответствуют тем элементам метафор, которые употреблены в оригинале или метафоры опускаются совсем: «*The war was flaming up and nearing the Russian frontier*» [1, с. 848] – «**Война разгоралась, и театр её приближался к русским границам**» [2, т.2, с. 440]. Метафоры **война разгоралась и театр её приближался** в переводе отсутствует, переводчики употребили фразу – *The war was flaming up and nearing*, чтобы преодолеть лакуну.

«*Suddenly everybody stirred, began talking, and pressed forward and then back...*» [1, с. 1063] – «**Вдруг всё зашевелилось, толпа заговорила, подвинулась, опять раздвинулась...**» [2, т.2, с. 543]. Составная часть метафоры **толпа заговорила, подвинулась, опять раздвинулась** была частично опущена.

Метафоры в русском художественном тексте содержат в себе национально-культурный компонент, особенности этнической культуры народа, отражают самобытность и восприятие его внутреннего мира. Именно эти особенности значимы при переводе русского текста на английский язык. Введение в контекст метафор, живых народных слов ставят переводчика в затруднительное положение. Эти слова являются стилистически маркированными и чаще всего они безэквивалентные. Соответственно при переводе текста такие метафоры трансформируются. Например: «*Kutuzov no one spoke of, except some who abused him in whispers, calling him a court weathercock and an old satyr*» [1, с. 699] – «**Про Кутузова никто не говорил, и некоторые шёпотом бранили его, называя придворною вертушкой и старым сатиром**» [2, т.2, с. 368].

«*...winter seems to wish to resume its sway and scatters its last snows and storms with desperate fury*» [1, с. 744] – «**...зима как будто хочет взять своё и высыпает с отчаянной злобой свои последние снега и бураны**» [2, т.2, с. 389]. «*He glided silently on one foot half across the room, and seeming not to notice the chairs was dashing straight at them...*» [1, с. 768] – «**Он неслышно летел половину залы на одной ноге и, казалось, не видел стоявших перед ним стульев и прямо нёсся на них**» [2, т.2, с. 401]. В данных примерах лексические единицы при переводе на английский язык не имеют эквивалентов. Именно поэтому

разрушается целостная структура метафор и такие метафоры в английском языке имеют другую коннотацию.

Таким образом, чтобы достичь функционального соответствия художественного текста, автор перевода использовал следующие виды трансформации метафор: перевод с высокой степенью адекватности, где, метафоры, употреблённые Л.Н. Толстым, переводятся на английский язык с одинаковым смыслом; неадекватный перевод, где степень отличия с оригиналом более существенная, но главное значение метафоры сохраняется; и перевод, где метафорические средства заменяются неметафорическими, теряя при этом образность определённого фрагмента.

Литература:

2. Толстой, Л.Н. Война и мир : в 4 т. / Л.Н. Толстой. – Минск: Художественная литература, 1987. – Т. 1-2. – 719 с. – Т. 3-4. – 719 с.
3. Tolstoy L.N. War and Peace / L.N. Tolstoy [Электронный ресурс]. – Электрон. текстовые дан. (6,11 Мб). – Режим доступа: <http://www.feedbooks.com>. – Дата доступа: 10.12.2015.

РЕАЛИЗАЦИЯ МЕТАФОРЫ «ЛЮБОВЬ-СТРАДАНИЕ» В ТЕКСТАХ ПЕСЕН БАСТЫ

Д. Ю. Колотовкина

Томский государственный педагогический университет

Тема любви является одной из актуальнейших тем поэтических произведений различных жанров всех времен и народов. Даже такое музыкальное направление как рэп не могло оставить данную тематику без своего внимания. Известный российский рэпер Баста большое количество своих песен посвящает любви. Одной из ярчайших метафор, объективирующихся в текстах песен любовной тематики, является метафора «любовь-страдание».

Даже взаимная любовь может причинять страдание. Мужчина любит свою вторую половинку, а она любит его, но они не могут быть вместе, потому что стремление героя к свободе сильнее любви: *«Ты та (...) но я расставался с тобой. Я хотел быть один, причина во мне, я всегда хотел быть сам по себе»* [Ты та]; *«Ищешь повод, но меня не удержат, я свободен, как птица, я рожден летать»* [Осень].

Печаль разлуки и одиночества в текстах песен передают различные метафоры и эпитеты, связанные с водой (*«Так плачет весна»*

[Так плачет весна], «*В городской суете одна утонула в слезах весна*» [В городской суете], «*Мокрый Арбат*» [Отпускаю]), холодом, неопределенностью и тишиной («*Грустно встречает осень (...) Так больно слушать эту тишину (...) Размазанные краски*» [там же]).

Любовь не может быть без драм, ссор, слез: «*Я к ней с пощечиной, она ко мне со слезами (...) Терплю, потому что люблю, люблю, потому что живу*» [Чувства]. Любовь-страдание сравнивается и с огнем - («*Сколько копоти осталось от этого пламени*» [И мне не понять]), и с болью («*В сердце, покрытое шрамами, ранили*» [там же]), и даже с боксом («*Как в нокауте, в 12 раунде, силы собирал, вставал и снова падал я*» [там же]).

Песни Басты объективируют то, что страдания человека часто обусловлены противоречивостью его чувств. Даже такое сильное чувство, как любовь, способно причинить человеку страдания, сильные душевные муки.

Литература:

1. Ноггано. Тексты песен Басты: <http://www.basta-akanoggano.ru/texts.html> [Электронный ресурс].

ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЕ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ ТЕРМИНОВ НЕФТЕГАЗОВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ).

М.С. Янчак

Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Юргинский технологический институт (филиал)

Развитие нефтеперерабатывающей промышленности неизбежно связано с появлением новых слов для обозначения изучаемых объектов. Исследование терминологии является одной из важнейших проблем современной лингвистики. Соответственно нефтедобывающий рынок насыщен различными терминами. Для того чтобы переводчику выполнить качественный перевод с китайского языка на русский язык в данной сфере, необходимо располагать соответствующими знаниями. Не каждое слово или группу слов можно назвать терминологией. Терминология является частью специальной лексики. Термин характеризуется ясностью, однозначностью, самообъяснимостью и отсутствием коннотации. Терминология каждой области знания ограничена определенным объемом терминов и отображает систему

основных ее понятий. Специальная терминология обеспечивает номинирование объектов, явлений и процессов, возникающих в новых областях знаний и сферах деятельности человека. В данном исследовании мы будем опираться на классификацию образования терминов А.Л. Семенас. Представленные группы терминов были изъятые из научных статей и электронных ресурсов на китайском языке о нефтяной промышленности. А.Л. Семенас утверждает, что в китайском языке существуют следующие способы словообразования: сложение, аффиксация, аббревиация и заимствования из других языков^[1]. В данном исследовании мы рассмотрим каким образом образуются термины нефтяной промышленности на китайском языке. Подробно рассмотрим виды грамматических связей: атрибутивный, копулятивный, глагольно-объектный, глагольно-результативный и субъектно-предикативный. После разложения терминов на сегменты и подсчетов, мы приходим к выводу, что термины-словосочетания являются самыми многочисленными видами терминов в китайском языке. Они выражают принадлежность термина к определенному классу, отражающему родовидовые отношения понятий, кроме того они обеспечивают однозначность терминологических родов. Большая часть существительных образуется по атрибутивному типу связи. Термины, которые являются сложными словами и термины-словосочетания, характеризуются семантической целостностью.

Литература:

1. Семенас А. Л. Лексика китайского языка, базовый уровень: Изд-во Восток- Запад 2005 – С.38-68, 171-178.

МЕНТАЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО КАУЗАЛЬНОСТИ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

О.А.Кострова, Л.Р.Хамитова

Самарский государственный социально-педагогический университет

Причинно-следственные отношения являются составляющей понятия каузальности и представляют собой базовую категорию бытия и мышления. В основе исследования лежит лингвокогнитивный подход, который подразумевает соотношения языка и сознания.

Причинно-следственные отношения изучаются в новом ракурсе, с применением теории ментальных пространств Ж. Фоконье.

Ментальное пространство как когнитивная основа языковых явлений – это способ концептуализации и мышления, способ представления нашего понимания гипотетических и вымышленных ситуаций. В качестве единицы анализа определено предложение.

Предложение, согласно Фоконье, - сложное когнитивное целое, объединяющее в себе различные типы информации, выраженные теми или иными грамматическими средствами:

1) информацию о создании новых пространств (конструкты пространства - space builders);

2) указания на то, какое пространство находится в данный момент в фокусе (показателями служит грамматическое время и наклонение);

3) описания, вводящие в пространства новые элементы;

4) описания, осуществляющие идентификацию новых элементов элементами, уже существующими в пространстве;

5) синтаксическую информацию, создающую обобщенные схемы и фреймы;

6) лексическую информацию, связывающую элементы ментального пространства с фреймами и когнитивными моделями, относящимися к массиву фоновых знаний;

7) пресуппозиционные элементы, осуществляющие мгновенное «тиражирование» части структуры внутри пространственной конфигурации;

8) прагматическую и риторическую информацию, передаваемую словами типа even ("даже"), but ("однако"), имплицитно задающими шкалу, в соответствии с которой ведутся рассуждение и аргументация [1, xxiv].

На материале британской публицистики нам удалось проследить, все ли из перечисленных выше типов информации реализуются в публицистических текстах и выявить каков потенциал этих текстов по сравнению с художественными.

Литература

1. Fauconnier G. Mental Spaces: Aspects of meaning construction in natural language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1994. – xxiv

РЕЧЕВЫЕ КОДЕКСЫ КАК РЕЗУЛЬТАТ ВЛИЯНИЯ «ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ» НА АМЕРИКАНСКИЙ ВАРИАНТ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОБЛАСТИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

И.В. Шарапова, Ю.В. Кобенко
*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Явление «политической корректности (ПК)» прочно заняло свое место среди существующих лингвистических категорий современного английского языка, особенно, в его американском варианте. В основе данной категории заложен принцип того, что культура неразрывно связана с языком, высказанный еще в XIX в. немецким философом и филологом В. фон Гумбольдтом [2, с.95]. В дальнейшем эту идею развивали многие ученые, в их числе Э. Сепир и Б. Уорф, и, хотя гипотеза Сепира-Уорфа не получила достоверных подтверждений, идея о том, что язык и культура настолько тесно связаны, что через изменение языка можно воздействовать на языковую картину мира, следовательно, и на культуру [3]. В связи с этим предпринимаются попытки изменить отношение к определенным группам населения с негативного на нейтральное или положительное путем запрета на употребление слов и выражений с негативной коннотацией и замены их смягченными формулировками с нейтральной или положительной коннотацией.

Одним из проявлений влияния ПК на язык в США стали речевые кодексы. Во многих колледжах и университетах, как самых прогрессивных институтах общества, были приняты речевые кодексы, ограничивающие использование некоторых выражений или обсуждение тем, связанных с расовыми, религиозными или гендерными вопросами между студентами или преподавателями с целью изменить негативное отношение и свести к минимуму речевую агрессию, направленную против определенных групп студентов по расовой, религиозной, половой принадлежности и другим при знакам [6].

Любопытно, что не все исследователи, а также преподаватели и студенты разделяют энтузиазм и утверждают, что их право на свободу слова нарушено. Вследствие этого в США была создана организация FIRE (Foundation for Individual Rights in Education - Фонд защиты прав личности в области образования), защищающая права пострадавших студентов или преподавателей из-за несправедливого применения правил речевых кодексов и нарушения прав граждан, предоставленных им Первой поправкой Конституции США. Данную организацию возглавляет Алан Чарльз Корс, профессор истории университета Пенсильвании. [1]

В качестве примера влияния речевых кодексов на жизнь американских университетов и предмета деятельности организации

FIRE можно представить одно из текущих дел, уже направленное в суд. Это случай с преподавателем политологии, профессором Джоном МакАдамсом, в Университете Маркетт, г. Милуоки, штат Висконсин. В 2014 году он в своем личном блоге опубликовал критику на преподавателя философии, который на своем занятии сказал, что выражать мнение против однополых браков в аудитории нельзя, так как оно может оскорбить остальных. После огласки в СМИ администрация университета запретила МакАдамсу появляться на территории кампуса и отменила занятия следующего семестра. Администрация университета объяснила свои действия заботой о безопасности студентов [5].

В Университете Северного Мичигана администрация разослала студентам письмо с предупреждением, что если они будут обсуждать тему самоубийства с другими студентами, которая появляется в социальных сетях, то к ним будут применены дисциплинарные взыскания, что тоже вызвало протест среди молодежи, которые организовали петицию и сбор подписей против данного ограничения.

Дебби Бэрри в своей работе пишет о недостатках применения речевых кодексов в области образования, что сам статус «студента» делает его уязвимым по отношению к речевым кодексам, так как мнение, высказанное за пределами кампуса или отраженное в личных записях, электронных сообщениях, может послужить поводом к претензии. В то время как обычные граждане могут спокойно высказаться на данные темы. Она утверждает, что строгие рамки кодексов не идут на пользу, а препятствуют получению качественного образования [4].

С учетом вышесказанного, можно сделать вывод, что ПК предлагает серьезные изменения в языке, которые подвергаются критике и нуждаются в тщательном обсуждении и доработке. Данная область представляет интерес и является актуальным предметом исследования.

Литература

1. Аронов Е. По "эксцессам политкорректности" – FIRE! // Радио Свобода. – 2013. – Режим доступа: <http://www.svoboda.org/a/25114577.html> (дата обращения: 20.09.2016).
2. Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и

3. его влиянии на духовное развитие человечества // Избранные труды по языкознанию / Пер. Г.В.Рамишвили. — М.: Прогресс, 1984. — 400 с. (с 95)
4. Шарапова И.В. Влияние гипотезы Сепира-Уорфа на развитие мировой лингвистики // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 2-1.; Режим доступа: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=20285> (дата обращения: 20.09.2016).
5. Barry D. Speech Codes in Education. – 2013. – Retrieved from: https://www.academia.edu/7791764/Speech_Codes_in_Education (date of access: 12.09.2016).
6. FIRE (Foundation for Individual Rights in Education). – Retrieved from: <https://www.thefire.org/> (date of access: 12.09.2016).
7. Wikipedia. Speech Code. – Retrieved from: https://en.wikipedia.org/wiki/Speech_code (date of access: 12.09.2016).

ГЕНДЕРНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-ОПОСРЕДОВАННОЙ КОММУНИКАЦИИ

Н.Н. Шаламова
США

В современной лингвистике не угасает интерес к изучению влияния информационно-телекоммуникационной сети Интернет на язык и дискурсивную деятельность языковой личности. Актуальным представляется и исследование возможностей коммуникативной самопрезентации и самоидентификации, предоставляемых Интернетом как уникальной интерактивной средой. Как следствие в фокусе интереса как лингвистов, так и психологов, социологов, философов, представителей других общественных наук оказываются возможности определения гендерной идентичности коммуникантов посредством анализа их дискурсивных проявлений в рамках интернет-опосредованной коммуникации.

В связи с увеличивающимися темпами жизни и дефицитом времени, человеческое общение все больше уходит от живой, реальной коммуникации, перемещаясь во Всемирную сеть. Очевидно, что в силу многофункциональности и простоты использования Интернет превратился в сферу общения, в равной степени популярную как у мужчин, так и у женщин. При этом такие значимые признаки Интернета, как виртуальность, дистантность, интерактивность,

глобальность и анонимность накладывают значительный отпечаток и на характер общения, и на характер языкового кода, используемого в ходе интернет-опосредованной коммуникации. Очевидным представляется тот факт, что коммуникативные стратегии в целом и более частные лингвистические средства, используемые коммуникантами для самопрезентации в ходе электронного общения, отличаются вследствие целого ряда факторов. Одним из основных среди этих факторов, как мы полагаем, выступает фактор гендерной идентичности говорящего и слушающего. В данном случае понимание гендера выходит за рамки чисто языковых категорий, таких как грамматическая категория рода, и базируется в более значительной степени на интерпретации явлений дискурса, не маркированных какими-либо эксплицитными маркерами родовой принадлежности.

В свете сказанного можно говорить о том, что формирование виртуального образа коммуниканта в условиях дистантности, глобальности и анонимности интернет-пространства отмечено яркой и на сегодняшний день малоизученной спецификой, связанной, прежде всего, с конструированием виртуальной языковой личности.

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ-ЗООНИМЫ КАК ФРАГМЕНТ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА НОСИТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Е.К. Гайдукова, И.Н.Ковтун

*ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет»
Гуманитарно-педагогический институт*

Антропологическая парадигма современной науки усилила интерес к исследованиям, связанных с изучением языковых единиц как кода национальной картины мира. Природа языковой картины мира обусловлена языком, т.к. язык – важнейший способ формирования знаний человека о мире.

Фразеологизмы имеют скрытую семантику, которая характеризуется высокой степенью абстракции от непосредственного значения компонентов. Исследование фразеологических единиц представляет собой важность для понимания ментальности того или иного народа.

Человек никогда в своей жизни не обходился без животных. Учёные (Т.А.Шепилова, С.Б.Берлизон) утверждают, что образы животных широко представлены во фразеологизмах многих языков,

ведь животные всегда играли значительную роль в жизни людей, поэтому их образы занимают прочное место в построении фразеологических единиц каждого развитого языка.

Зооморфизмы отражают многовековые наблюдения человека над внешним видом и повадками животных, передают отношение людей к животным, несут информацию как о типичных чертах животного.

Символы - названия животных у многих народов совпадают, но вместе с тем у каждого народа своя система символов и своё отношение к различным животным.

Вообще, в английском языке большое количество фразеологизмов с компонентом-зоонимом связано с такими животными, как собака и кошка. В связи с тем, что эти животные были приручены первыми и постоянно находятся рядом с человеком.

Нередко встречаются фразеологизмы с компонентом - «название диких животных»: «заяц», «волк», «медведь», «обезьяна», «лев», «лиса».

Поскольку языковая картина мира отражает менталитет любого народа, то для межкультурной коммуникации важно понимать особенности не только внешней, но и внутренней формы языковых единиц.

РЕЧЕВЫЕ КОДЕКСЫ КАК РЕЗУЛЬТАТ ВЛИЯНИЯ «ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ» НА АМЕРИКАНСКИЙ ВАРИАНТ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОБЛАСТИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

И.В. Шарапова

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Явление «политической корректности (ПК)» прочно заняло свое место среди существующих лингвистических категорий современного английского языка, особенно, в его американском варианте. В основе данной категории заложен принцип того, что культура неразрывно связана с языком, высказанный еще в XIX в. немецким философом и филологом В. фон Гумбольдтом [2, с.95]. В дальнейшем эту идею развивали многие ученые, в их числе Э. Сепир и Б. Уорф, и, хотя гипотеза Сепира-Уорфа не получила достоверных подтверждений, идея о том, что язык и культура настолько тесно связаны, что через изменение языка можно воздействовать на языковую картину мира, следовательно, и на культуру [3]. В связи с этим

предпринимаются попытки изменить отношение к определенным группам населения с негативного на нейтральное или положительное путем запрета на употребление слов и выражений с негативной коннотацией и замены их смягченными формулировками с нейтральной или положительной коннотацией.

Одним из проявлений влияния ПК на язык в США стали речевые кодексы. Во многих колледжах и университетах, как самых прогрессивных институтах общества, были приняты речевые кодексы, ограничивающие использование некоторых выражений или обсуждение тем, связанных с расовыми, религиозными или гендерными вопросами между студентами или преподавателями с целью изменить негативное отношение и свести к минимуму речевую агрессию, направленную против определенных групп студентов по расовой, религиозной, половой принадлежности и другим при знакам [6].

Любопытно, что не все исследователи, а также преподаватели и студенты разделяют энтузиазм и утверждают, что их право на свободу слова нарушено. Вследствие этого в США была создана организация FIRE (Foundation for Individual Rights in Education - Фонд защиты прав личности в области образования), защищающая права пострадавших студентов или преподавателей из-за несправедливого применения правил речевых кодексов и нарушения прав граждан, предоставленных им Первой поправкой Конституции США. Данную организацию возглавляет Алан Чарльз Корс, профессор истории университета Пенсильвании. [1]

В качестве примера влияния речевых кодексов на жизнь американских университетов и предмета деятельности организации FIRE можно представить одно из текущих дел, уже направленное в суд. Это случай с преподавателем политологии, профессором Джоном МакАдамсом, в Университете Маркетт, г. Милуоки, штат Висконсин. В 2014 году он в своем личном блоге опубликовал критику на преподавателя философии, который на своем занятии сказал, что выражать мнение против однополых браков в аудитории нельзя, так как оно может оскорбить остальных. После огласки в СМИ администрация университета запретила МакАдамсу появляться на территории кампуса и отменила занятия следующего семестра. Администрация университета объяснила свои действия заботой о безопасности студентов [5].

В Университете Северного Мичигана администрация разослала студентам письмо с предупреждением, что если они будут обсуждать тему самоубийства с другими студентами, которая появляется в социальных сетях, то к ним будут применены дисциплинарные

взыскания, что тоже вызвало протест среди молодежи, которые организовали петицию и сбор подписей против данного ограничения.

Дебби Бэрри в своей работе пишет о недостатках применения речевых кодексов в области образования, что сам статус «студента» делает его уязвимым по отношению к речевым кодексам, так как мнение, высказанное за пределами кампуса или отраженное в личных записях, электронных сообщениях, может послужить поводом к претензии. В то время как обычные граждане могут спокойно высказаться на данные темы. Она утверждает, что строгие рамки кодексов не идут на пользу, а препятствуют получению качественного образования [4].

С учетом вышесказанного, можно сделать вывод, что ПК предлагает серьезные изменения в языке, которые подвергаются критике и нуждаются в тщательном обсуждении и доработке. Данная область представляет интерес и является актуальным предметом исследования.

Литература

1. Аронов Е. По "эксцессам политкорректности" – FIRE! // Радио Свобода. – 2013. – Режим доступа: <http://www.svoboda.org/a/25114577.html> (дата обращения: 20.09.2016).
2. Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Избранные труды по языкознанию / Пер. Г.В.Рамишвили. – М.: Прогресс, 1984. – 400 с. (с 95)
3. Шарапова И.В. Влияние гипотезы Сепира-Уорфа на развитие мировой лингвистики // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 2-1.; Режим доступа: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=20285> (дата обращения: 20.09.2016).
4. Barry D. Speech Codes in Education. – 2013. – Retrieved from: https://www.academia.edu/7791764/Speech_Codes_in_Education (date of access: 12.09.2016).
5. FIRE (Foundation for Individual Rights in Education). – Retrieved from: <https://www.thefire.org/> (date of access: 12.09.2016).
6. Wikipedia. Speech Code. – Retrieved from: https://en.wikipedia.org/wiki/Speech_code (date of access: 12.09.2016).

ВЕРБАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ УВЕРЕННОСТИ/НЕУВЕРЕННОСТИ В РЕЧАХ НЕМЕЦКИХ ПОЛИТИКОВ

А. Р. Маркин, Смирнова А.Г.

Кемеровский государственный университет

Изучение политических речей является предметом изучения политической лингвистики. Исследование оценочности суждений в политическом дискурсе и её влияние на слушателей представляет большой интерес. В данной работе рассматриваются грамматические способы выражения уверенности/неуверенности, использованные в своих речах, современными немецкими политическими деятелями.

Исследование проходит в русле модальности уверенности/неуверенности. Модальность – это семантическая категория, которая выражает отношение говорящего к высказыванию [1, с. 303]. В настоящей работе исследуются речи немецких политиков с точки зрения модальности на уровне слова и на уровне предложения [2, с. 370–372].

Модальность на уровне слова выражается посредством различных частей речи, например:

– Частицы: *grade, eben, gerade, ja, wohl, halt*;

Пример из политических речей: *...das für die Stiftungsarbeit ja ebenfalls eine wichtige Rolle spielt.*

– Наречия: *vielleicht, wahrscheinlich, schwerlich, möglicherweise, angeblich, sicher, gewiss, zweifellos, unbedingt, tatsächlich, selbstverständlich, bekanntlich, wohl, möglicherweise, kaum*;

Пример: *Vielleicht hat Herr Seibert auch eine Idee, was ...*

– Прилагательные: *vermutlich, wirklich, natürlich, offenbar, bestimmt, wahrscheinlich, voraussichtlich, anscheinend, eventuell*;

Пример: *... vermutlicher Atomtest in Nordkorea ...*

– Глаголы *wissen, hoffen, zweifeln*;

Пример: *Es gibt keine Gründe, daran zu zweifeln ...*

– Причастия *überzeugt*;

Пример: *die Bundesregierung ist überzeugt, dass ...*

– Существительные: *Möglichkeit*.

Пример: *Welche Möglichkeiten haben Versicherte?*

К способам выражения модальности на уровне предложения относятся модальные глаголы, формы конъюнктива и будущего времени.

Для модальных глаголов со значением возможности характерно то, что они чаще всего употребляются в презенсе и претерите. В немецком категория уверенности/неуверенности выражается с помощью глаголов *müssen*, *dürfen*, *mögen*, *können*, к ним применима следующая градация:

müssen – уверенность, убежденность, соответствует немецким наречиям *sicherlich*, *gewiss*

dürfen – возможность (= *wahrscheinlich*) *mögen* – предположение (= *wohl*, *vermutlich*) *können* – неопределенность (= *vielleicht*)

Конъюнктив используется в немецком только для выражения неуверенности. Например: *Das hätten Sie wirklich getan?* При передаче чужой обычно используют *Konjunktiv I*: *Der Bundespräsident sagte, er habe Verständnis für Ängste in der Bevölkerung angesichts der wachsenden Flüchtlingszahlen.* *Konjunktiv II* используется для передачи чужих слов, если степень уверенности в словах меньше: *Er hatte gesagt, er würde nie wieder einem Deutschen die Hand geben.*

Значение уверенности/неуверенности в немецком языке может выражаться формами будущего времени, в этом случае у них нет временного значения, они получают специфические значения, например, предположения. В немецком языке для этого может использоваться как *Futur I*, так и *Futur II*, «*Sie werden jetzt zu Hause arbeiten.*» «*Bald werden sie die Arbeit beendet haben.*»

Также для выражения уверенности/неуверенности используется такое стилистическое средство, как риторические вопросы. Например:

Wo liegen eigentlich noch Wachstumsmöglichkeiten einer solchen Nation?

Также есть несколько пословиц и поговорок со значением уверенности/неуверенности. Например: *Bei Gott ist kein Ding unmöglich; klar wie Kloßbrühe.*

Использование выражений уверенности заставляет людей верить политикам. Политические деятели используют выражения уверенности для обозначения ясной, чёткой позиции, которой они следуют.

Выражения неуверенности не отталкивают слушателей, а только дают возможность для варьирования, также, использовав выражения неуверенности, политик как бы снимает с себя ответственность за свои слова. Также выражения неуверенности показывают слушателям цели, к которым нужно стремиться и надежды, которые могут оправдаться.

Литература

1. Модальность // Лингвистический энциклопедический словарь /

гл. ред. В. Н. Ярцева. – М., 1997. – С. 303–304.

2. Grepl, M. Zur Kategorie der Modalität im Deutschen und Tschechischen aus konfrontativer Sicht / Grepl, M. // Deutsch als Fremdsprache 1974. – № 6. – С. 370 – 378.

СЕКЦИЯ 2. ЭТНОГЕРМЕНЕВТИКА И ВОПРОСЫ СИБИРЕВЕДЕНИЯ

ADNOMINAL POSSESSIVE CONSTRUCTIONS IN VASYUGAN DIALECT OF KHANTY

В.А. Веснин

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Vasyugan is one of the Eastern dialects (along with Yugan, Alexandrovo and Vakh) of Khanty which is divided into two main dialectal clusters: Eastern and Western. Vasyugan Khanty is represented in the Vasyugan tributary area of the river Ob in the Kargasoksky District of the Tomsk Oblast. Vasyugan Khanty is represented in the Vasyugan tributary area of the river Ob in the Kargasoksky District of the Tomsk Oblast. The Vasyugan is the left tributary of the Ob River in the southern West Siberian Plain of Russia and its source is located in the biggest of the world Vasyugan Swamp. Today the communicative power of Khanty is dangerously decreasing due to the fact that the intergenerational ethnic language transmission has ceased, the language hasn't been used as a means of daily communication, and Russian as a state language has been penetrating all communicative functional realms including families and traditional religion contexts.

The paper considers the adnominal possessive constructions in the little-studied Vasyugan dialect of the Khanty language. The typical language means which are used to encode the concept of possession in adnominal possessive constructions in Vasyugan Khanty, are affixation (possessive suffixes) and simple juxtaposition of nouns. The locus of explicitly expressed markers encoding the possessive relation is commonly on the head of possessive NP or both constituents of possessive NP are zero-marked in Vasyugan Khanty. The main objective of the paper is to review the salience of regular and peculiar features of adnominal possessive constructions existed in the Vasyugan vernacular of Khanty.

SOME NOTES ON THE LEIPZIG-JAKARTA LIST IN THE LANGUAGE OF THE TOMSK TATARS

Tokmashev D.M.

National Research Tomsk Polytechnic University

In the 1950s, the linguist Morris Swadesh published a list of 200 words called the Swadesh list, allegedly the 200 lexical concepts found in all languages that were least likely to be borrowed from other languages. Swadesh later whittled his list down to 100 items. The Swadesh list, however, was based mainly on intuition, according to Martin Haspelmath and Uri Tadmor. Translations of the Swadesh list into a set of languages allow researchers to quantify the interrelatedness of those languages. The Swadesh list is named after the U.S. linguist Morris Swadesh. It is used in lexicostatistics (the quantitative assessment of the genealogical relatedness of languages) and glottochronology (the dating of language divergence).

The Leipzig-Jakarta list is a 100-word word list used by linguists to test the degree of chronological separation of languages by comparing words that are resistant to borrowing. The Leipzig-Jakarta list became available in 2009.

In 2016 we have undertaken a set of fieldtrips to the areas of traditional dwelling of the Tomsk Tatars funded by the SOAS ELDP project, aiming at gathering fieldtrip material including the Leipzig-Jakarta list. It's worth mentioning that the dialect of the Tomsk Tatars has been undeservingly forgotten by linguists who take up Turkic varieties of Siberia. The last profound study of Eushta dialect, which comprises the Tomsk Tatar dialect cluster along with the idioms spoken Takhtamyshevo and Chyornaya Rechka was carried out in the 1960^s.

The results show that the dialect complex spoken by indigenous Turkic peoples who reside in the Tomsk area in the villages of Eushta, Chernaya Rechka, Takhtamyshevo, Boriki, Timiryazevo, Barabinka, Kaftanchikovo and some others, as well as the city of Tomsk, though retaining basic linguistic features of the North Kypchak languages and very close to Kazan Tatar literary language, manifest a set of unique lexical data, which differ even within the Tomsk Tatar dialect cluster, e.g. the word "egg" has 3 different variants: *jymyrqa* (literary Kazan), *kukaj* and *tygam* which are regional and have no direct parallels in the adjacent Siberian Turkic cognates, which gives a broad field for subsequent comparative study.

АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ОБРАЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ И ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СОЧЕТАНИЙ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА ПРИМЕРЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ ФИЗИЧЕСКОЙ И ТЕХНИЧЕСКОЙ СФЕР

Иванова Ж.К.

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Словообразование 构词法 goucifa – это не только «совокупность действующих в языке правил и способов образования новых слов на основе уже имеющихся», но и наука, которая изучает способы образования новых слов, как пишет Головин Б.Н. [1, с. 128]. Подробное изучение данной науки становится все более необходимым лингвистам и переводчикам, которые регулярно работают с различного рода терминами и нуждаются в их систематизации.

Задачами данной статьи выступают: освещение основных способов и особенностей словообразования в китайском языке, выделение типов и анализ терминов физической и технической сфер китайского языка на основе классификации А.Л. Семенас (2005).

В ходе решения поставленных задач были получены следующие результаты:

1. За основу принята классификация А.Л. Семенас, в соответствии с которой выделяются такие основные способы образования терминов в китайском языке, как словосложение, образование слов с помощью суффиксов и частицы 的. Как отмечает А.Л. Семенас, «все слова в китайском языке можно поделить на двухслоги, трёхслоги и четырёхслоги» [2, с. 36]. Терминологическая лексика организована в группы двухкомпонентных и многокомпонентных терминов. В каждой из групп содержатся примеры терминов по способу словообразования: у всех терминов приведён перевод каждого иероглифа, входящего в его структуру, и перевод всего термина целиком, например: 会议: собрание + обсуждение = совет.

2. Подсчитано количество терминов каждой из групп способов словообразования с целью определения наиболее распространенного способа образования терминов в китайском языке. Наиболее распространенным способом образования терминов в китайском языке является словосложение.

Из выделенных 156 терминов 109 были образованы словосложением, 10 терминов – с помощью суффиксации, ср.: 员, 室, 度

, 家, 地, 派; 36 терминов – с помощью частицы 的, 11 терминов являются многокомпонентными. Термины принадлежат к следующим тематическим группам: учебная терминология – 19 единиц, терминология производства – 38, собственные термины – 16, общая терминология – 83.

Самым многочисленным двухкомпонентным оказался тип N + N (32 единицы), далее следуют: V + N. (23); N + V (22); Adj. + N (13); Adj. + V (13); V + Adj (4) и самый малочисленный тип – N + Adj. (2), где N – имя существительное, V – глагол, Adj. – имя прилагательное.

В многокомпонентных терминах самым многочисленным типом является V + V + N (4), во всех остальных типах выявлено лишь по одному термину, что свидетельствует о слабой продуктивности таких словообразовательных механизмов.

Таким образом, анализ и систематизация терминов физической и технической сфер китайского языка позволяют сделать следующие выводы: 1) наиболее распространенным способом образования терминов в китайском языке является словосложение; 2) наиболее многочисленным двухкомпонентным оказался тип N + N; 3) в многокомпонентных терминах преобладает словообразовательная модель V + V + N; 4) наиболее терминологизированной является сфера производства с 38 единицами.

Литература:

1. Головин Б.Н. Введение в языкознание. – М.: Высшая школа, 1977. – С. 128–132.
2. Семенов А.Л. Лексика китайского языка. – 2-е изд., стер. – М.: ФСТ: Восток-Запад, 2005. – 310 с.

KET RELATIVE CLAUSES FROM THE AREAL PERSPECTIVE

A. V. Nefedov

Humboldt University of Berlin,

National Research Tomsk Polytechnic University

Ket is a highly polysynthetic endangered language, spoken in Central Siberia. It is the sole surviving member of the Yeniseian family. The Yeniseian languages represent a rather unique areal phenomenon. Due to the long-term contact with the neighboring languages, they have had to gradually adapt themselves to a radically different structural type. Yet, they have

preserved the core features of their grammar now clearly distinguishing them from the rest of Central Siberia. Vajda [1] calls this process ‘typological accommodation’.

Ket prenominal relative clauses appear to be another example of such accommodation. Turkic, Tungusic and Uralic languages share a common pattern of relativization, namely, preposed participial relative clauses with a ‘gapped’ relativized noun phrase [2]. This closely resembles the major pattern in Ket, the only difference being that Ket has no participles at all. Instead, it employs fully finite verb forms, which are used in the same function as participles.

The resistance towards accommodating a participle-like morphology may be connected with the general tendency among polysynthetic languages not to have truly non-finite forms [4]. The formal theory of polysynthesis goes further and explicitly claims that polysynthetic languages cannot have these forms [5]

Retaining a fully finite verb in relative constructions structurally similar to those with non-finite verbs can be regarded a further evidence in support of the claim about the hybrid nature of the Ket grammatical structure.

References

1. Vajda E. Yeniseian substrates and typological accommodation in Central Siberia. In: Tom Güldemann, Patrick McConvell and Rich Rhodes (eds.). *Hunter-gatherers and linguistic history: a global perspective*. Forthcoming.
2. Pakendorf B. Patterns of relativization in North Asia: towards a refined typology of prenominal participial relative clauses. In: Gast, Volker and Holger Diessel (eds.). *Clause linkage in cross-linguistic perspective. Data-driven approaches to cross-clausal syntax*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2012 – pp. 253-283.
3. Baker M. *The Polysynthesis Parameter*. Oxford University Press: New York & Oxford, 1996.
4. Nichols J. *Linguistic Diversity in Space and Time*. Chicago University Press: Chicago, 1992.

A RELATIONSHIP BETWEEN RITUAL HUMAN SACRIFICE AND EVOLUTIONARY DEVELOPMENT OF HIERARCHICAL SOCIETY

Н.А Перевезенцев, Ю.И. Исакова

Национальный исследовательский Томский политехнический университет,

There are a lot of bright and honorable moments in the history of humanity. Each civilization brought many things, which worth describing. However, dark things such as human sacrifice, in our history have appeared to have a strong influence on the evolution of modern hierarchical societies.

Ritual human sacrifice used to be widespread, especially in many Austronesian language cultures.

The latest results [1] based on the analysis of more than 93 Austronesian cultures revealed that the practice of human sacrifices tended to make societies increasingly less egalitarian and eventually gave rise to strict, inherited class systems. The scientists [2] have discovered a strong dependence between ritual human sacrifices and social inequality, which we have nowadays. They divided cultures into three groups based on their social status. The first group was a society with equal rights where inheritance of wealth and status between generations was not allowed. In this type of societies only 25 percent of cultures practiced human sacrifice. The second group was moderately stratified societies in which wealth and status could be inherited. It was found that 37 percent of moderately stratified societies had the practice of ritual killings. The third group was highly stratified societies in which 65 percent of cultures committed ritual killings.

Thus, in moderately stratified societies bloody traditions were used to promote social inequality, whereas in highly stratified societies it was an instrument to defend social elites from low-status individuals. This idea suggests that ritual killings are a way to force people into obedience, allowing the religious and political leaders who organized the killings to consolidate power unopposed.

References:

1. J.Watts *et al.* Ritual human sacrifice promoted and sustained evolution of stratified societies (2016) *Nature*, 532 (7598), pp. 228-231.
2. The 'darker link' between ancient human sacrifice and our modern world URL: <https://www.washingtonpost.com/news/morning-mix/wp/2016/04/05> (дата обращения: 11.09.16).

LANGUAGE POLICY IN KAZAKHSTAN

M.E. Erkinov

National Research Tomsk Polytechnic University

Adopted September 22, 1989 the Law on languages in the Kazakh SSR introduced the concept of "state language" and the Kazakh language was given the state status for the Russian language was enshrined the de jure status as the "language of interethnic communication." Later amendments to the Constitution of the Republic of Kazakhstan is determined that "on a par with the state language officially used Russian language."

15 may 2002 on presentation of the public Association "Russian party of Kazakhstan (RPK), it was announced that the primary task of the PKK is to call all Russians living in Kazakhstan, to study the state language. Members of the Russian party at the opening were more than 3 thousand people.

The Ministry of agriculture of the Republic of Kazakhstan is fully translated documentation into the state language according to the order of the Minister of agriculture of the Republic of Kazakhstan from July 5, 2004, No. 348.

In 2007, Kazakhstan adopted at the state level "cultural project "Trinity of languages" — Kazakh, Russian and English[66]. However, this idea was both supporters and opponents.

Chairman of the Russian community of Kazakhstan said that "...the question of studying the Kazakh language of Russian youth can take over."

Dean of philological faculty of Kazakh National University Kanseit Abdezuly have rated this project as one of the main priorities of state policy[67].

The Director of the Center for the study of Central Asia and Kazakhstan Seattle University (USA) William Fierman 15 may 2008 opened in Almaty international scientific-theoretical conference "Lingua: the language — consciousness — culture" described the idea as correct, but stressed that for the Kazakh language the problem lies in the fact that he, as the national language is low demand.

Opponents 26 Nov 2009 well-known figures of culture, literature, and editors of Newspapers and magazines published in the Republic, intellectuals, NGO leaders — signed by 124 persons, in support for more than 5 thousand citizens stated that due to the policy of "Trinity of languages" Kazakh language is gradually dying out, and Russian and English will remain dominant and progressive role.

At the presentation of the state program of functioning and languages

development for 2011-2020 (02.08.2010) were asked to cease to impose on the children learning three languages: Kazakh, Russian and English, to introduce in the code new article for insulting the Kazakh language, to do away with the legislative support of the Russian language and redirect all power to the state. This view was expressed by Mukhtar Shakhanov and Myrzatay All (doctor of philological Sciences, Professor, academician of the Academy of Sciences of Kazakhstan). However, the Minister of Culture Mukhtar Kul-Muhammed tried to besiege the overly dramatic performances.

The Minister of Education and Science Zh. Tuimebayev in his interview 2010, commented on the reference to the data about closing of Russian schools: "parents only choose a Russian or Kazakh school to give the child. The state special schools will not close. Russian schools, that is, those where all subjects in Russian language in our Republic about 30 percent. Agree, not too little".

On 26 July 2010, the Minister of Culture of Kazakhstan Mukhtar Kul - Mukhammed reported that the History of Kazakhstan universities across the country will be taught only in the Kazakh language.

18 January 2011. The Statistics Agency said that at the beginning of the school year, the number of students studying in the Kazakh language in Kazakhstan amounted to 319 of 940 persons, representing approximately 52 %.

At the beginning of the 2015/2016 academic year in the Republic of Kazakhstan the total number of students is 459 369 people, the proportion of students enrolled in the Kazakh language is 62,7%, in Russian – 34.3% and English 3.0 per cent.

INVESTIGATING COCKNEY ENGLISH AS A SLANG OF EASTERN PART OF LONDON

O. V. Bumagin

National Research Tomsk Polytechnic University

The Cockney dialect is one of the most famous types of the London vernacular, called by scornful and derisive nickname for natives of London from the middle and lower strata of the population is associated with the Eastern part of London. As you know, the Eastern part compared to Western London is not entirely safe. The word "cockney" had several meanings in the Middle English. One of them, according to the Oxford Dictionary – a town-dweller regarded as affected or puny – that is, the weak, the unfortunate

resident of the city. The dialect name is probably derived from this value and originated in the 17th century [1].

By the way, the name “askew” applies not only for the dialect, but also to the residents of a certain part of London. It is believed to be a true Cockney, a person must be born in a place where you hear the bells of Saint Mary le Bow, a Church in a cheaper part of London. Thus, East Enders, that is, residents of the East end of London – it is primarily representatives of the working class. The name "Cockney" they don't find offensive for themselves, and even proud of it. Quite common to see Cockney and hear their dialect in the TV series and movies [2].

1. The sounds [θ] and [ð], which letter is transmitted as the letter combination *-th*, are rather different in pronunciation. [3] In Cockney they were replaced, respectively, by [f] and [v]. It was noted that at the beginning of words the sound [ð] is pronounced as [d], especially in words *this, these, that, those*.

e.g: Mother - [ˈmʌvə]; Thick - [fɪk]; This - [dis].

2. The next difference is denoted by a linguistic term vowel lowering. In these cases, pronouncing the end, we open the mouth much wider than usual:

e.g: dinner [ˈdɪnə] = dinna [ˈdɪnæ].

3. The sound [aɪ], which letter corresponds to the letter *-i*, is also a difference of the Cockney dialect. Usually, the pronunciation of this sound, we stretch your mouth into a smile, but not open it very wide. [3] In Cockney all the way around – mouth opens wide, and the sound is deeper. This sounds more like [ɔɪ] as in the word *oil* [ɔɪl].

4. The sound [au]. It is the sound that we hear in the word *mouth*. The Cockney speakers pronounce this word a bit differently.

Compare: *mouth* [mauθ] (standard) and a *mouth* [mæ:f] (Cockney).

Some scholars, this phonetic phenomenon, called the “mouth " vowel”.

5. The sound [ɪ] proceeded by a consonant [w]. Thus, instead of *tall* [tɔ:l] we have [tɔ:w], and instead of *silk* - [sɪwk].

6. The sound [eɪ] (as in *rain*) is replaced with [aɪ] (as in *time*). Thus:

Stain [steɪn] turned into [stain];

Say [seɪ] turned into [sai];

Day [deɪ] turned into [dai].

Finally, the thing is the difference of the Cockney dialect is Rhyming Slang. What is the principle of this phenomenon? Select a phrase from two words, the second of them rhymes with what you really mean. For example:

Adame and Eve = believe – believe (e.g: I can't Adam and Eve it!).

Auntie Ella = umbrella – umbrella.

Chew the fat = chat – talking.

Bugs Bunny = money – money.

You and me = tea – tea.

Man on the Moon = spoon – spoon.

Dog and Bone = telephone – phone.

Hot potato = waiter – waiter.

Roast pork = fork – fork [4].

Of course, the purpose of this procedure is to conceal the meaning from others. But at the same time, some of these phrases has become so common in everyday speech that is not puzzling. Also in the Internet there are many dictionaries with translations of Rhyming Slang → English and Vice versa.

Modern Cockney slang tends to only rhyme words with the names of celebrities or famous people. Thus, there has been rapid development remove node slang Cockney. Professor of sociolinguistics, University of Lancaster (UK) Paul Kers will believe that Cockney will disappear from London streets over the next 30 years and will be replaced by "multicultural London English", i.e. a mixture of Cockney, Bangladeshi and Caribbean accents. Thus, we see that Cockney rhyming slang has an important place in the history of the English language and the culture of the people of London. You must take into account the fact that some expressions of remove node Cockney slang is so ingrained in the English language that hardly will soon cease to be used. Trend is the proliferation and rooting of other "types" of English is observed in other contexts. However, the question remains: will Cockney rhyming slang to continue to exist in the case of the disappearance and the dialect is "Cockney" and its speakers?

References

1. Cruttenden, A. (2001). "Gimson's Pronunciation of English" (6th ed.). London: Arnold.
2. Ellis, Alexander J. (1890). "English dialects: Their Sounds and Homes".
3. Hughes, Arthur; Trudgill, Peter (1979). "English Accents and Dialects: An Introduction to Social and Regional Varieties of British English". Baltimore: University Park Press.
4. Ladefoged, Peter; Maddieson, Ian (1996). The Sounds of the World's Languages. Oxford: Blackwell. ISBN 0-631-19814-8.

THE LANGUAGE SITUATION IN AUSTRALIA

A.A. Semenov

National Research Tomsk Polytechnic University

There is no rejecting the fact that modern situation is the age of global environment communication, interaction and mobility. The societies and communities are increasingly becoming multiethnic according to the migration situation. With the help of reviewing the language situation in Australia, which is traditionally viewed as a multilingual and multicultural society, we are trying to analyze the phenomenon of Australian multilinguism and multiculturalism through studying the modes and types of interaction of migrant languages and cultures with the English language in the language habitat of Australia.

It should be noted that the bulk of the population of Australia is English Australian, and the official language is English, which can be called the Australian version of English. Australians themselves call their language informally "Strine". Today, English is the mother tongue for all of English Australian, the vast majority of Métis, about half of the "pure" natives, almost all immigrants from the British Isles, Anglo-New Zealanders, Anglo-Canadians and Americans, the vast majority of Jews, as well as a significant part of the descendants of immigrants who have not lost the old ethnic identity and have not acceded to the Anglo-Australian nation. In addition, many people do not consider English their heir native language, it is perfectly known and often uses it in everyday life [1].

At present the language situation in Australia reflects the compression of the information field, particularly for countries speaking the English language, to the size of the "*global village*". American English pronunciation penetrates into Australia through the popular television program, broadcast CNN. Teenagers imitate the pronunciation of popular television characters [2].

The language situation in Australia as follows, collecting all the European languages: Italian, German, Dutch, Greek, Polish, etc.

With regard to Italian language in Australia, this is due to the tendency of Italians to settle in separate groups. Particularly widespread this language in the settlements of Queensland, home to immigrants from Italy, working on sugar cane plantations. The preservation of the Italian language contributes to the fact that it is taught in some Australian schools. Because among Australian Italians have visitors from Sardinia, in some of the Italian community in the Sardinian language.

Mention should be made of the Australian aborigines, some of them speak English and another in their native languages. Such as pam-Numancia

languages and non-pama-Numancia languages. The largest language - the "language of the Western desert". According to estimates, at least they know their language, only about 40 thousand indigenous people. Bad speak the native language not only aborigines who settled in the cities, but many of the indigenous peoples living on the mission stations [3].

Our research shows a little part of language situation in modern Australia Australian English dominates over more than 300 languages in the language habitat of modern Australia, its codified variant – mAusE – being recognized as the official language of the country. [4] Due to that the role as the official language and high social prestige, the English language is willingly accepted as a means of international communication (lingua franca) in multiethnic communities thus confusing the language. Australian English is polycentric in the language habitat of modern Australia. This pluricentricity seems to be a compensation for forcing Aboriginal and migrant languages out of the language habitat of Australia. It seems to provide the means for expressing of ethnic identity for indigenous people and migrants through ethnolects and socialists of Australian English. According to the 2011 census, 76.8% of people spoke only English at home. Other languages spoken at home included Mandarin 1.6%, Italian 1.4%, Arabic 1.3%, Cantonese 1.2% and Greek 1.2% [5]. According to the 2006 census, close to 79 per cent of Australia's population spoke only English at home. The three most common languages other than English were Italian (accounting for 1.6 per cent of the population), Greek (1.3 per cent) and Cantonese (1.2 per cent) [6]. According to the 2001 census, English was the only language spoken in the home for around 80% of the population. The next most common languages spoken at home were Chinese (2.1%), Italian (1.9%), Vietnamese (1.7%) and Greek (1.4%).

References

1. Linguistic composition of Australia: Australia. Travelling to Australia begins here. [Официальный сайт]. URL:<http://i-avstraliya.ru/etnicheskoe-razvitie-avstralii/yazykovojsostav-avstralii.html>
2. Languages Australia: Australian vacations. [Официальный сайт] URL: <http://www.australiaholidays.ru/Avstraliya/Spravka/Istoriya-Avstralii/YAzyki-Avstralii>
3. http://www.censusdata.abs.gov.au/census_services/getproduct/census/2011/quickstat/0

4. McConvell, P. & N.Thieberger. 2001. State of Indigenous Language Report.<http://www.environment.gov.au/soe/2001/publications/technical/indigenous-languages.html>
5. http://www.censusdata.abs.gov.au/census_services/getproduct/census/2011/quickstat/0
6. <http://www.abs.gov.au/websitedbs/d3310114.nsf/4a256353001af3ed4b2562bb00121564/b554a65c14112402ca25784500118462!OpenDocument>

THE RUSSIAN EDUCATIONAL SYSTEM VS. THE AMERICAN SYSTEM THE COMPARATIVE RESEARCH

С.О. Мельник

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Introduction

If there is one question that I have been asked the most, it is this one - How do American and Russian schools compare? The answer is both simple and complicated at the same time.

The simple answer: The Russian Educational System and the American Systems are remarkably similar with some differences. I think that those who are aware of it and really care about this topic will probably agree that it is important to use the advantages of the each system to improve the educational system no matter where – in Russia or in the USA.

Consider the American educational system.

The structure of the educational system of the USA:

- Primary school
- Secondary school

1) Junior

2) High

- high educational institution

There is no clear definition of the term “high educational institution” in the USA. Actually, any educational institution providing further studying after the graduation of secondary school, known as postsecondary school, could be equally named “college”, “school”, “institution” or even “university”. Higher education is one of the most expensive facilities in the USA.

Receiving and sampling procedure of matriculants in the USA depends on their type and the level of prestige. Some universities make selection by the competitive exams, interviews, tests. Others accept just if you have finished secondary education. The most prestigious organize a competition due to the number of applicants is much higher than the number of vacancies. The main form of classes is lecture which is read for flows of students. The term “academic group” (in Russian understanding) does not exist in American universities. Every student studies the individual program and attends lectures according to his own choice.

During four years a student has to listen to a cycle of disciplines and then he will be awarded the academic degree of Bachelor. For this a student has to score the definite number of credits and pass required exams.

Getting the level of master a specialist could continue the education in the doctoral program. These programs focus on specialized studies and independent scientific research. Upon completion of doctoral studies (from 2 until 3 years) an aspirant presents his scientific project, protects it and awarded the degree of doctor of philosophy – PhD.

Consider the Russian educational system.

The structure of the educational system of Russia:

Structure:

Common:

- primary school (1-4 grades)
- secondary school (5-9 grades)
- high school (10-11 grades)

Professional:

- Secondary (College, technical school)
- Higher (Undergraduate, Specialty, MA)
- Postgraduate (Postgraduate ,doctoral programs)

Nowadays there are three steps in the structure of Russian “higher technical education”

- The first step is incomplete higher education receipt of which allows you to continue education at the next stages.

- The second stage with the studying period no less than 4 years provides getting the academic degree of Bachelor of Science in the chosen direction. Everyone who got the degree of Bachelor can continue their education for achieving the qualification or level required for the third step.

- The third step of higher education allows qualifying for an engineer in the chosen specialty or Master of Science degree in the direction.

Secondary education

2 years. The first step of higher education.

4 years. The second step of higher education.

6 years. The third step of higher education.

Master of the direction

An Engineer

In the Russian Federation there are three types of educational institutions where you can get higher education: institute, academy, university.

An academy has a more narrow range of specialties usually for the same sector of the economy.

A university covers wider range of specialties from different spheres. For example, technical or classic university.

Either of these two statuses can be assigned to an educational institution just in case conducting extensive and recognized at a certain level of scientific research.

Getting the education according to the program of Master of Science every student may receive a diploma of engineer as soon as all necessary tasks and thesis are done.

In the other cases, if you already have a diploma and you to want to get the second higher education in another direction, you are capable of doing it on a fee basis.

Conclusion Remarks:

1) One of the main differences between Russian and American educational systems is that the specialization is available only in high educational institutions in the USA. Whereas In Russian and The Soviet Union the specialization began in high school.

2) One more indicator is that the majority of research universities in the USA are funded by the private sector of economy: the most powerful international corporations make investments in perspective educational institutions so that in the future they will get qualified and sought after professionals.

3) The important advantage of the American system is that it constantly tries to follow all technological and social changes.

4) Very often systems of secondary education on the USA are criticized for its low effectiveness. This criticism is largely true: in particular, American schools can find something useful in organization of the learning process in Russian schools.

5) I would like to emphasize the role of foreign master's and doctoral students in the American system of education: if they did not, many doctoral and Master programs would never been realized. Especially it relates to educational programs in the field of natural sciences.

References:

1. Доронова М.Ю. «Нью-йоркская государственная школа». Журнал Начальная школа. № 10. 2008.
2. Лихачев Б.Т. Педагогика. – М., 1998.
3. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс: Учебник: В 2 кн. – М.: Владос, 2001.
4. Тарасюк Л.Н., Цейкович К.Н. "Образование в США". Социально-политический журнал, 1997.
5. Харламов И.Ф. Педагогика в вопросах и ответах. – М., 2001.

RUSSIAN & USA HEALTH SYSTEM: THE BENCHMARKING RESEARCH

I. Akulov

Ntional Research Tomsk Polytechnic University

Introduction

Population's health is the most important factor of successful social development and main resource for ensuring state stability. By social standard of living and population's health it is possible to judge an efficiency of a state policy in the public health service sphere.

National Health Service in USA

The most expensive health system in the world is the USA system. According to Medicine Institute of United States National Academy of Sciences statistics the USA is the only developed industrial country of the world which doesn't have universal health system. About 83% of citizens have a health insurance and 17% of citizens have insurance within the state program.

For the National Health Service in USA is usual a private entrepreneurship system with the elements of the national and insurance medicine and for this reason the control of National Health system in the USA is exercised by the Public Health department formally [1].

Public Health department includes of the Service of Public Health care which address the issues of the organization of out-patient and stationary medical aid only to special categories of the population: veterans of war, members of armed forces, public employees.

The private entrepreneurship system is financed from personal means of the population where the medical care is provided on a paid basis.

In the USA there is no uniform system of medical insurance.

Private and state medical insurance programs are differ from each other in quantity and quality of the provided services and a different sources of financing. In the USA 74% of the population have a private medicine insurance and others have or have not the state insurance [2].

The citizens who don't have a health insurance receive medical care in the state hospitals and clinics through health care programs.

State programs

Many of Americans, not having a private insurance, get under action of the government Medicare and Medicaid programs.

1 Medicare is a state program of medical care for the aged and unemployable people. The persons which reached 65 years and who are

receiving a benefit on social security and having length of service from 5 to 10 years depending on kind of work have the right for use of this program.

Also persons more young than 65 years receiving within at least 2 years benefit on disability according to the social security program, and also the people who worked a certain number of years at government work can receive privileges on this program.

2 Medicaid is a state program of medical care to families with the low income. It covers 10% of the population and subsidized with the federal governments, but regulated by laws of states.

The family has the right to privileges according to this program if its income is lower than the level established by each staff but only provided that someone from a family at the same time are or aged people, unemployable or having children [3].

Health System's advantages and disadvantages of the USA:

Advantages:

1 Considerable financial investments;

2 High quality of medical care

It is reached thanks to the adjusted system of medical care and its organization.

3 High level of productivity of scientific researches

Medical institutions in the USA are provided with the most perfect medical equipment, medicaments and expendables. The most part of Nobel Prizes in the medicine sphere is got by 18 of 25 representatives of the USA.

Disadvantages:

1 Provided services are paid

The medical care is provided mainly on a paid basis and financed from personal means of the population.

2 Enormous financial expenses

On medicine expenses the USA have a first place in the world — as in absolute figures (2,26 trillion dollars), as a percentage to GDP (16%)

3 Lack of obligatory medical insurance [4]

Health system in Russian Federation

Health care of Russian Federation is a form of social protection directed on preservation and improvement of health of citizens and rendering highly skilled, specialized medical care to them.

The Federal law "About medical insurance of citizens in Russian Federation" is the cornerstone No. 1499-1 of June 28, 1991 with additions and changes of 1993. Since 1991 the uniform state system is Compulsory Health insurance (CHI) is a type of general insurance. The purpose of health insurance is backing the medical care in the insured events by expense of accumulated funds and funding of preventive measure.

Achievement of the Russian medicine

At the last years the serious investments are invested in medicine sphere. For example, more than one hundred large centers put into operation in the last two years, over four thousand establishments received capital repairs. Modern technologies are intruded whether for treatment processes, or diagnosis of diseases. Great success in IT allowed creating the high-informative diagnostic methods. Today in Russia to replace standard radiological, ultrasonic and endoscopic researches come a spiral and multiplanar tomography [5].

Problems of the Russian medicine:

Today in health system of the Russian Federation, despite achievements of last years, serious problems, such as collected:

- 1 Insufficient financing of the state health system at least by 1,5 times.
- 2 Deficiency and unorganized structure of healthcare manpower.
- 3 Unsatisfactory qualification of healthcare manpower and as a result is poor quality of medical care.

Reform of health care in the Russian Federation

Reform is directed on creation of conditions which will allow to carry out not only treatment and prevention of diseases, but also to provide rendering high-quality and available medical care, and also to support and develop material base of health system in Russia.

Purposes:

- 1 Excess of health care financing by 2020 is 5% of GDP.
- 2 Stop the declining of population and increasing the number of population to 145 million people by 2020.
- 3 Formation the healthy lifestyle of population, decreasing the using tobacco to 25% and decreasing the drinking alcohol to 9 litre a year per capita.
- 4 The main goal is providing the population with a free and guaranteed state medical care.

Within this reform:

- 1 The national Health project is developed (The national Health project is a program for improvement of medical care's quality)
- 2 Federal laws are adopted: "About bases of protection of public health in the Russian Federation", "About obligatory medical insurance".
- 3 Within the State program of health care development till 2020 is planned to spend 30 trillion rub.
- 4 Active introduction of private entrepreneurship system.

Advantages and disadvantages of health system in Russia:

Advantages:

- 1 Existence of obligatory medical insurance

2 Considerable investments promoted development of material technical base of establishments recently.

Disadvantages:

1 Insufficient financing from the state

2 Quality of the provided services doesn't conform to state standards

3 Shortage of skilled personnel [6]

Conclusion

1 Each of systems has the experience of education and the level of social and economic development of the state

2 The medicine in America has higher rates than in Russia

3 The USA it is allocated bigger financing on health care, than in Russia is considerable

4 The American patients quite often pay for treatment much more, than the Russian patients, as treatment in America always the paid.

References:

1. Гусева А.М. Система здравоохранения РФ как элемент социальной инфраструктуры // Экономика России в XXI веке: сборник научных трудов II Всероссийской научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых "Теоретические проблемы экономической безопасности России в XXI веке" / Томский политехнический университет, Инженерно-экономический факультет; под ред. Г. А. Барышевой. — Томск: Изд-во ТПУ, 2005. — 106с.
2. Лисицын Ю.П. Общественное здоровье и здравоохранение : учебник. — Москва: ГЭОТАР-МЕД, 2002. — 520 с.
3. Управление в здравоохранении России и США. Опыт и проблемы : Сборник научных трудов. — Новосибирск: 1997. — 190 с
4. <http://www.inliberty.ru/library/49-sravnitelnyy-analiz-sistem-zdravoohraneniya-v-raznyh-stranah> (date of access 2.03.15)
5. <http://www.bestreferat.ru/referat-124223.html> (date of access 2.03.15)
6. http://bono-esse.ru/blizzard/Medstat/stat_RUS_USA.html (date of access 2.03.15)

EBONICS AS AN INDEPENDENT LANGUAGE IS STILL OPEN TO QUESTION?

A.A. Koryagin

National Research Tomsk Polytechnic University

Ebonics (African American Vernacular English, African, Black English,) - a special kind of English that combines features of the dialect and sociolect. It is spoken, and in some cases, it is the literary language of African Americans.

African-American language - Creole language originated in West Africa in the XVII century, the indigenous peoples pertaining to macro family Niger-Congo languages. This language was a type of communication between the natives and the British sailors. African-American language - a product of mixing English vocabulary with African-American accent and a grammar, that appeared in the territory of the United States of America since the beginning of intensive importation of slaves. Both points of view confirm the mixed nature of origin, but differ in the definition of the place of origin of the language, which was the predecessor. It is also not defined Black English status from independent language to the dialect spoken within American English [1].

Nowadays, Ebonics is still in use blacks and replenished by the trends of the different spheres of society. A huge vocabulary of language formation gave the church, the first public institution, uniting black slaves. There, they were able to communicate; there originate many of the words and expressions. Some of them - more than words. Brother, sister, soul - the most important concept in the African-American culture. Brother is every black man. Another source is the music. American Negroes enriched the world culture with so many musical styles that in nobody can match in it with them. And here is something Black English borrowed from the surrounding world, and the world has entered into their languages the word taken from him: soul, rhythm and blues ... all that represents the styles of jazz variations, musical instruments. Now, the same role played by rap and hip-hop culture, enriching knowledge of Black English, including Russian teenagers [2].

The most informal, non-normative vocabulary layer gave underworld for the Negro English. It is because of the criminal world of the ghetto longest stretch synonymous ranks to indicate each of the drugs. In the ghetto, people especially worked on the language, so that it is not clear to anyone. Black inhabitants of America began making secrets when they appeared on the continent: the slaves had to keep something in secret from owners - even when they speak the same language. So to say, to understand the only one who should be. The typical way - take the word and to use it in the opposite meaning: 'stupid' - the 'good' offensive 'nigga' ("nigger") to communicate between its takes to 'friend, brother, my'. 'Fat' - though even write it like 'phat' - cool. 'Dope' (drug) also acquires the meaning 'excellent', and 'death' in the spelling and pronunciation 'def' means the same thing as cool [3].

Also Ebonics replenished by sports - especially basketball. NBA in large quantities produces specific jargon that enthusiastically takes up the younger generation of street basketballs’.

In an example of the usage of Ebonics in music can lead composition of Lamont Coleman, better known as Big L, titled Ebonics. This song is like the Original Gangster Rap Genius: it explains rap music slang for anthropologists and orientalist.

EBONICS VARIANT	DEFINITION
<i>“fat diamonds is rocks”</i>	(Huge diamonds are called rocks there so big they don’t even look like anymore just big shiny rocks.) (Huge d are called rocks because there so big th even look like jewelry anymore just b rocks.)
<i>“jakes is cops”</i>	(A popular theory is that this slang term is derived from the TV show <i>Jake and the Fatman</i> in which main character Jake Styles is a police detective.)
<i>“sneakers is kicks”</i>	(As noted by the esteemed Dr. Wallace on his exposé of New York fashion phenomenon.)
<i>“cigarettes is bones”</i>	(A cigarette is white and straight like a bone and they will also kill you – hence the association to death.)
<i>“A suit is a vine”</i>	(Nice apparel is a vine.)
<i>“If you in love, that mean you blind”</i>	(The cliché is, “If you love someone, you cannot see any faults in that person.”)
<i>“bleeding is leaking”</i>	(if you bleed, your body is leaking blood)
<i>“a face card is a hundred dollar bill”</i>	(Big L is comparing money to playing cards – face cards are the most valuable, and 100 dollar bills are the most valuable (commonly used) bill. Since all American bills have faces on them, this doesn’t exactly make sense,

	and isn't actually widely used.)
<i>"if you got robbed, you got stuck"</i>	("Stuck" is a slang term for losing money (often used in gambling) – this meaning can also be applied to losing money in a robbery)
<i>"If you got shot, you got bucked"</i>	(A gun's "buck" refers to its recoil when shot. Also buckshot, pellets from a shotgun.)
<i>"A kite is a note"</i>	(Most often used for the notes prisoners send to the outside or each other clandestinely.)
<i>"a wolf's a crook"</i>	(In children stories, the wolf is usually a shady character.)
<i>"If you got killed, you got left"</i>	(Ebonics and slang words in general are often created as a way of deceiving law enforcement officers who may be listening in. Saying someone "got left" might not raise alarm while "got murdered" definitely would.) [4]

Based on the analysis of the lexical component of language, we can say for sure that in terms of vocabulary, the language is independent. In other words, you do not understand the people who will speak Black English, as the meaning of words are totally different. We can only say that Ebonics is based on American English.

African American Vernacular English (also known as Ebonics) is still debated between being a creole (which is a combination of English and other languages) and a dialect of English, but most people consider it a dialect. It is not a language on its own. In the 70s or 80s some schools "taught" it like a foreign language, but they were immediately considered a joke and made fun of, and those programs did not last very long. So unless you've time-traveled backward, speaking "Ebonics" does not count as being bilingual, just as understand British and American English does not equate bilingualism either.

References:

1. Dillard, J.L (1992), A History of American English, New York: Longman
2. Baker, Houston A., Jr. (1984), Blues, Ideology, and Afro-American Literature: a Vernacular Theory, University of Chicago Press

3. Жапов Владимир «Вы говорите по-черному?», 2002г.
http://www.english.language.ru/slang/slang_5
4. Big L – Ebonics [The Big Picture], 1998. Produced by Ron Browns.

ОПЫТ СОЗДАНИЯ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ КЕТСКОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ¹

Е. А. Крюкова

Томский государственный педагогический университет

В современном мире признается право каждого человека на сохранение родного языка и культуры. Другое дело, что при проведении жесткой языковой политики представители миноритарных этносов находились в ситуации вынужденного двуязычия, что привело к ассимиляции коренного населения и к угрозе полного исчезновения родного языка и культуры.

По данным различных источников общее количество этнических кетов составляет от 800 до 1200 человек. В результате этнолингвистических экспедиций было выявлено не более 70 носителей языка. В единичных кетских семьях еще сохраняется естественная внутрисемейная передача языка от поколения бабушек/дедушек поколению родителей, дальнейшая передача языка, как правило, прерывается.

Для кетского языка был разработан алфавит [1], который используется для учебных целей, однако до настоящего времени этот алфавит не используется для письменного общения между представителями этноса.

Преподавание кетского языка осуществляется регулярно только в п. Келлог с учениками со 2-го по 8-ой класс. Во 2-ом, 3-ем и 4-ом классе используются учебники, специально разработанные для школы в 90-х года прошлого века группой учителей-кетов [1]. Материал данных учебников рассчитан на учеников, которые в устной форме владеют кетским языком. Соответственно учащиеся испытывают трудности при овладении материалом, это понижает и без того невысокую мотивацию при изучении родного языка.

Выходом из сложившейся ситуации может стать создание учебно-методических комплексов, разработанных на основе материала существующих учебниках. При создании таких комплексов важно учитывать опыт учебной и методической литературы, опубликованной

ранее сотрудниками кафедры языков народов Сибири ТГПУ: книга для чтения на селькупском языке, учебно-методические пособия по селькупскому языку, русско-селькупские разговорник.

Во время семинаров «Подготовка специалистов по национальному языку в современном образовательном пространстве», проводимых для учителей кетского языка (2008-2010 г.г.), был создан рабочий вариант учебно-методического пособия «В помощь преподавателям кетского языка» (далее пособие), в котором представлен комплекс упражнений с опорой на материал кетского букваря [1].

Упражнения в пособии разделены на два комплекса: 1. Упражнения для закрепления и расширения словарного запаса и 2. Упражнения для работы с текстами.

Первый комплекс содержит задания нескольких типов: а. Найди остальные 4 слова! б. Найди слово по образцу! в. Вставь пропущенную букву! г. Угадай слово с опорой на рисунок! д. Найди спрятанные слова: бь'н, тем, тиг, ко'п, дит, кыль, асьлин! Слова спрятаны по вертикали, по горизонтали, по диагонали.

Во второй комплекс включены задания для работы с текстами: а. Какие предложения соответствуют содержанию текста? б. Правильно соедини 2 части предложения, чтобы они соответствовали содержанию текста! в. Составь предложения из данных слов! г. Вставь пропущенные слова! д. Дополни предложения словами, данными в скобках! е. Перескажи текст, используй следующие слова и выражения!

На первом этапе используются простые тексты из букваря [1], на них отрабатываются навыки работы с текстом, которые пригодятся для развития речи и чтения на родном языке с применением наиболее сложного материала.

На втором этапе используются оригинальные адаптированные кетские фольклорные тексты, которые сопровождаются переводом на русский язык, грамматическими комментариями с объяснением языковых явлений, отсутствующих в русском языке, и лексическими комментариями, в который помещены слова-реалии кетского языка.

Использование комплексов упражнений из описанного выше пособия на уроках кетского языка повысит интерес и мотивацию учеников при изучении родного языка и познакомит их с самобытной культурой родного этноса.

Литература:

1.Вернер Г.К., Николаева Г.Х. Букварь: Для 1-го кл. кетской шк. Л.: Просвещение: Ленингр. отд-ние, 1991. 143 с.

WOODEN ARCHITECTURE OF TOMSK

С.С. Ефремов

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Tomsk, located on the right bank of the Tom River, and located in the forest environment, impassable forests and swamps, is one of the oldest cities of Western Siberia. The city, founded in the early XVII century, has preserved many historical and architectural monuments belonging to the XVIII - XX centuries.

The real gem of this heritage is considered a masterpiece of wooden architecture that adorn the old streets and alleys of Tomsk. Wooden architecture of Tomsk (wooden lace) - the historical value of the Russian Federation. Some buildings in this city of more than a hundred years, and it is contrary to the fragility of the wooden buildings.

The vast expanses of the Internet are full of pictures carved houses in Tomsk, and numerous printing large editions produced various guides and books on "Tomsk lace." Therefore, millions of tourists come here to witness the unique creations of Russian masters

Tomsk was founded on the orders of Boris Godunov in 1604. Due to the proximity to the forest and the low cost of the material construction of houses up to 1917 was carried out only from the tree. For example, at the beginning of the XIX century Tomsk had only five stone houses.

Today in Tomsk can be found at home, and merchants' houses, made in different styles: Baroque and Classicism are combined with striking modernity and Russian architecture. In no part of the world there are no such large-scale preserved monuments of wooden architecture.

In anticipation quatercentenary city, on the Resurrection a mountain on top of which in the early XVII century the fortress was built, is not extant today recreated part of the wall and a wooden Spassky tower. Its gates are topped with carved icon.

Russian wooden architecture in Tomsk Tatar settlement.

In one part of Tomsk, called Tatar Sloboda, it is a quarter of wooden buildings, made in the same architectural style of the turn of the XIX-XX centuries. Among the many monuments of wood construction very isolated house on the street Tatar, Ahmedulle owned by Akhmetov. It is the object of federal significance. Window frames, pediments, friezes and pilasters, covering the junction logs, decorated with magnificent carved with floral

ornaments, which is the hallmark of Tomsk artists. And the brackets supporting the roof, decorated through carving, giving them a resemblance to air lace. Due to the fact that this house is habitable, admire the beauty of the finish is possible only from the outside.

A wooden house in Tomsk especially attracts tourists, because according to tradition it is in this house lived the Wizard of Oz from the book of writer Alexander Volkov. The house is located on the street Belinsky, and he had belonged to the architect Khomich. This two-storey "wooden castle" is firmly established on the base of the brick. Unusual contours give the house protruding from the front facade of faceted corbels that make the house one. In addition, the splendor of the structure caused by covered verandas, balconies and transitional lobbies. The gables of the towers, supported by a kind of decorative colonnades are classic triangular shape, and arched.

Architecture and monuments of the city of Tomsk wooden architecture is really impressive. Many tourists come here one day, trying to get into this unique city once again to plunge into its unusual aura impregnated with fine notes of old and special nobility.

ЛЕКСИЧЕСКОЕ НАПОЛНЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ГАЗЕТ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ КАК РЕАЛИЗАЦИЯ ЭТНИЧЕСКОЙ ФУНКЦИИ ЯЗЫКА

А.В. Иценко

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Язык российских немцев, проживающих в России и Германии, изучается рядом отечественных и зарубежных исследователей с позиций лингвоперсонологии, лингвокультурологии, социолингвистики. Для многих современных исследований материалом для изучения выступает устная речь носителя идиолекта – анализируется явление билингвизма, проявляющееся в речи русско-немецкими заимствованиями, описываются диалекты российских немцев, изучаются языковые ситуации на территориях компактного проживания российских немцев в России [Kaul 2007, с. 1-2].

В то же время немногие современные исследователи рассматривают в качестве основного материала для изучения языка российских немцев *письменные тексты* различных жанров. Тексты

публицистического стиля обычно выступают в качестве дополнительного материала [Зеленин 2007, с. 17], несмотря на то, что в силу своих функций и публичности обладают большим влиянием в массовой коммуникации и могут являться основной базой для исследования.

Целью данной статьи является изучение лексических единиц современных печатных и электронных периодических изданий российских немцев, проживающих на территории России и Германии.

В качестве материала исследования выступают печатные и электронные версии газет «Московская Немецкая Газета» («Moskauer Deutsche Zeitung») и «Переселенческий вестник» («Aussiedlerbote»).

Газеты рассматриваются с точки зрения семиотического аспекта, анализируется языковая специфика газетных текстов как способ национальной самоидентификации российских немцев.

Литература:

- 1 Berend Nina, Kaul Elena Bibliographie. Sprache und Dialekte der Deutschen in Russland in Geschichte und Gegenwart. 2007.
- 2 Зеленин А. Язык русской эмигрантской прессы (1919-1939). – СПб.: Златоуст, 2007. – 380 с.

ИЗУЧЕНИЕ КОРНЕВЫХ КОМПЛЕКСНЫХ ЕДИНИЦ В ШОРСКОМ ЯЗЫКЕ

А.В. Есипова, К.С. Лаухина

*Новокузнецкий институт (филиал) Кемеровского
государственного университета*

Комплексным единицам словообразования относятся корневые общности полнзначных слов, аффиксальные общности полнзначных слов и словообразовательные модели. Комплексные единицы словообразования недостаточно изучены в шорском языке. С одной стороны, в словообразовательной концепции А.В. Есиповой эти вопросы теоретически разработаны, однако описаны на небольшом количестве примеров, в том числе и на примерах других тюркских языков. Рассмотрено лишь несколько собственно шорских примеров. С другой стороны, в «Словаре алтайского и аладагского наречий тюркского языка» В.И. Вербицкого (Казань, 1869), в который включена и лексика шорского языка, слова расположены влфавитно-гнездовым способом, следовательно, имеются определенные предпосылки для

более глубокого исследования корневых общностей полнзначных слов в шорском языке.

Общностям полнзначных однокоренных слов относятся словообразовательные пары (*иг* 'гнуть' → *иге* 'пилить напилком' → *иге-г* 'подпилком'), словообразовательные цепочки (*эзир* = 'опьянеть' → *эзирик* 'пьяный' → *эзрикчи* 'пьяница'), словообразовательные парадигмы и гнезда. Парадигма включает производные, образованные от одного корня при помощи разных словообразовательных аффиксов, т.е. не связанных отношениями последовательной производности в отличие от словообразовательной цепочки. Например, *кайа* 'скала, утес', *кайала* 'ходить по утесу' и *кайачы* 'удалый (способный, умеющий) ходить по утесам'. Производные *кайала* и *кайачы* не связаны между собой отношениями словообразовательной мотивации. Такие отношения возникают у них только со словом *кайа*. Наиболее крупной общностью однокоренных слов является словообразовательное гнездо. Оно может объединять несколько или все виды однокоренных общностей слов, в том числе и несколько более мелких гнезд.

Систематизируя корневые общности слов, тюркологи выделяют гнезда-слова, гнезда-цепочки, гнезда разветвленной структуры и сложные словообразовательные гнезда (И.Г. Ишбаев и др.). Классифицируя корневые общности слов по признаку их внутренней организации, А.В. Есипова выделяет словообразовательные гнезда элементарной, простой, сложной и комбинированной структуры.

Первичный анализ корневых общностей слов из «Словаря алтайского и аладагского наречий тюркского языка» В.И. Вербицкого показывает, что они объединяют преимущественно слова не одного, а нескольких близкородственных языков и диалектов. Они не крупные, но содержат все виды выделенных А.В. Есиповой гнезд, и могут послужить надежной базой для изучения словообразовательных гнезд шорского языка.

СЕКЦИЯ 3. ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В МЕТОДИКЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

LEARNING LANGUAGES BY READING LITERATURE IN THE ORIGINAL

А. К. Шабо

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

The paper considers the benefits of learning languages by reading books in the original. Reading books gives us a path to a new unknown world. This world is attractive and it calls us into its endless expanses. A book can not only fill us with wisdom and intelligence, but also knowledge of the English language. Reading - one of the most important ways to master the language, so it is important to deal with it from the very first stages of learning. The aim of this paper is to review the salience of reading literature in the original language.

A language is not only grammar and vocabulary. A language is a completely different lens on the world. This means that when you're reading a book in another language, the text is not only content but also shape. The words and expressions that were chosen by the author can be a great source of instruction both in language learning, and in giving you a new view of the world.

Almost every person while reading a translated into Russian book once imagined how it could be if it were the real original book. The words and phrases that the author wanted to pass to the reader. His description of pictures and scenes he wanted to show. The hidden meaning between spaces and lines, which the translator suddenly missed, makes you only try to guess what really has happened in the story. The language of the original book flows from the author's pen as vigorously as water from a waterfall. Reading the original version is a delightful experience, much more delightful than reading the version in the native language, although it is an excellent translation. Through reading literature in the original you strengthen your knowledge of grammar, spelling, expand vocabulary, and simply enjoy interesting and fascinating material, enrich your vocabulary, resilient expressions and idioms.

It can be given some hacks from my first-hand knowledge and experiences for those who start learning target language by reading books in the original:

1. start learning English from children books or comic books with lots of pictures, they are definitely easy to read, simple to understand; and it is a fun way to study, with wit and humour;
2. for the adult reader, it will be more efficient to take the original book and the translated one and browse it for unknown words or phrases;
3. read while listening audiobooks, nothing is better than listening to a native speaker while you follow the text, it will improve the intonation and pronunciation.

Those who want to read the original books can begin from the Harry Potter collection. It is easy to read, besides it has a well-known plot. So the beginning reader won't lose the story line. A good advice will be not to seek for the dictionary for every unknown word. Otherwise the reading would quickly become boring. It is ideally when there are 6-10 unfamiliar words in a page. The reader can underline them to learn them later. For beginners it is worth starting to read adapted books. Famous books adapted for language learners mean you can dip into great literature while developing your language skills. After improving the language skills a full immersion into reading literature in the original language will bring you vivid impressions and enjoyment, give an opportunity to penetrate a unique author's style and deep traditions of the skill perfected by centuries.

The discussion allows us to draw the conclusion that you can learn a lot from reading books in your target language. You can benefit from a book's message and equally from its language. In other words, a book can improve your way of life and your language learning at the same time.

РЕАЛИЗАЦИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ПРОГРАММ ДЛЯ НАУЧНО- ПЕДАГОГИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ ВУЗОВ: ОБЗОР ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РОССИИ

Ю.С. Исаева, Ж.С. Аникина

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Статья рассматривает направления подготовки научно-педагогических работников вузов в рамках дополнительных профессиональных программ. С целью определения степени

изученности вопросов, связанных с реализацией программ повышения квалификации для научно-педагогических работников вузов, проведен анализ диссертаций из фондов РГБ за последние 20 лет. Полученные результаты свидетельствуют о значительном интересе исследователей к данной теме, при этом большое внимание уделяется программам повышения информационной культуры, вопросам самообразования, использованию информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе, сетевому взаимодействию.

Авторы также отмечают, что стремление российских вузов войти в международное научно-образовательное пространство становится причиной повышения требований к уровню владения иностранным языком среди научно-педагогических работников вузов. Данный факт свидетельствует о необходимости организации программ языковой подготовки, однако, на сегодняшний день данный вопрос разработан недостаточно.

В заключение подводятся итоги, предлагаются пути решения рассматриваемой проблемы.

MODERN METHODS OF LANGUAGE LEARNING

Andreev N.S., Sokolova E.Ya.

National Research Tomsk Polytechnic University

Training programs in schools and other educational institutions (other than special ones where all teaching is focused on the language itself) do not help learners speak freely or chat using a foreign language with someone, watch movies without translation, read literature and other textbooks that a person who really knows the language can do.

These programs (at schools and universities) most introduce the language and the way of language learning, but do not teach the language itself. There are just the foundational concepts, which are not enough even for speaking foreign language at intermediate level.

But in fact, the most serious disadvantage of school and university programs is that they deal with many things and embrace a wide range of themes. It is believed that it is better to bring down a ton of unnecessary information on a student, when it is done "the plan is executed."

At the same time the conscience of the teacher is clean as well as clean trainee's skull - in terms of language acquisition. But there are so many different and most importantly effective techniques.

Methods of learning foreign languages evolved along with society,

and now you can learn a foreign language quickly and efficiently as possible. The most common and effective methods at the moment will be revealed in this report, and namely: Grammar-translation method, Silent way, total physical response, lingvo-social and cultural and immersion methods. If the first one is more general and necessary for all types of lessons, the other can be used as a full-fledged and independent method. Most importantly, it will be easy and understandable, and the learners will be interested in the language learning in general. All disadvantages of general educational system are taken into account and almost eliminated using the above mentioned methods of language learning.

References:

1. Goreglyad O.L. Innovation tendencies in teaching foreign language // <http://festival.1september.ru/articles/527303/>

PRIMARY CHALLENGES IN LEARNING ENGLISH

A.S. Stupnikov, D. L. Matukhin

National research Tomsk polytechnic university

Today, English is one of the most common and frequently used languages in the world. However, very often the process of learning the English language may cause difficulties and problems associated with one or other mistakes. The reason for difficulties may be not only students' mistakes but also teachers'. We will consider the most common difficulties and challenges that sufficiently large numbers of students suffer from in the learning process.

Too inflated self-criticism. Many students themselves add challenges, posing a very high and sometimes unattainable bar. Teachers in practice often encounter a mistake when the student is trying to achieve the highest possible results in a relatively short period of time. For example, he wants to learn to write or speak English fluently without hitches and accent. But in practice this may not only be difficult, but simply impossible. Experiencing difficulties, the student often gives up and drops out.

Another mistake is thinking in their native language and a translation into a foreign language in mind. This is a very common mistake, which, however, brings a lot of difficulties and problems in the course of the study. Its essence lies in the fact that a man thinks in his native language, and only then translates it into a foreign one. The difficulties lie in the fact that he also thinks about the correctness of the grammatical component of his speech,

which as a result turns out to be too much for the brain. By doing so, people communicate quite slowly, while periodically straying. Therefore, you must learn to overcome such difficulties. To do this, just try to think in English. That's what makes small children who are just learning to speak.

Next is mispronunciation taught by the teacher. Today even many professional educators speak with an accent, or mispronunciation. As a result, their students learn from them initially incorrect pronunciation, as well as speak with a slight accent. This is a serious problem in our time. To avoid such difficulties, you should listen to native speakers.

Demolition of the educational process on the part of teachers. This error relates more to the work of teachers. And such complexity and difficulties can arise not only from the study of English, but also in many other sciences. You've heard the phrase from the teacher that student has no innate abilities to study the subject, so he should not even try, because he still won't not get anything. So, it is not true. For example, the matrix method of learning English refutes this view, as the practice has shown that the subject can be studied by anyone without any difficulties and problems.

The final mistake features that too much attention is paid to grammar. Remember the approach with which you have been taught at school, and the related difficulties and problems. The child is given a lot of complex grammatical rules, which the student often does not even know. As a result, it causes significant difficulties in the process of learning, as a student gives up due to unwillingness to learn hundreds of grammar rules.

Now, think about how a small child learns his mother tongue? True, it does it by ear, just imitating their parents and others. The child does not know any rules, but absorbs new knowledge naturally. Today, anyone can learn English without too much difficulty and hardship. According to experts, serious difficulties and mistakes at the English classes can only occur due to the lack of a proper commitment. All other difficulties and problems can be overcome.

References:

1. Drucker, M.J. What reading teachers should know about ESL learners. *The Reading Teacher*, 2003. Pp. 22-29.
2. Galskova N.D., Gez N.I. *Teoriya obucheniya inostrannym yazikam: Linguodidaktika i metodika*. Moscow: Academia, 2008. – 240 p.
3. *Metodika obucheniya inostrannym yazikam: tradiciyi i sovremennost'*. Obninsk: Titul, 2010. – 464 p.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЗАИМНОГО ОЦЕНИВАНИЯ В СМЕШАННОМ ОБУЧЕНИИ

А.М. Евсеева

*Национальный исследовательский Томский политехнический
университет, Энергетический институт*

Внедрение технологий электронного и смешанного обучения в образовательный процесс высших учебных заведений требует пересмотра существующих подходов к организации учебного процесса, методов работы преподавателя, в том числе и способов оценивания учебных достижений обучающихся.

Смешанное обучение предполагает рациональное сочетание традиционных аудиторных занятий с работой обучающихся в электронной среде, которая осуществляет автоматизированный контроль заданий в тестовой форме. Однако, оценивание письменных и устных заданий, таких как эссе, письмо, презентация, является задачей преподавателя, что требует от него значительных временных и интеллектуальных затрат.

Выходом в сложившейся ситуации является выступление обучающегося в роли эксперта, оценивающего работу коллег по обучению [1, с. 4] , то есть взаимное оценивание (Peer Assessment). Взаимное оценивание предполагает взаимную проверку работ обучающимися в соответствии с критериями, четко сформулированными преподавателем и, преимущественно, многокритериальной шкалой оценки. Наряду с уменьшением временных затрат преподавателя, взаимооценивание повышает ответственность обучающихся за результаты учебной деятельности; создает условия для развития саморефлексии и формирования навыков самооценки собственных учебных достижений; предоставляет обучающимся возможность обратной связи с преподавателем и друг с другом, что, в конечном счете, способствует поддержанию мотивации обучающихся и повышению качества обучения.

Литература:

1. Карпенко М.П., Басов В.А., Семёнова Т. Ю., Слива А.В., Фокина В.Н. Проблемы взаимного оценивания в учебной работе студентов // Социология образования. №6, 2014 – С. 4-13

TANDEM TEACHING AS AN EFFICIENT INTERDISCIPLINARY APPROACH

Е.А. Якушина

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Tandem teaching originated in Germany in the 1960s as a way of teaching German students the French language and vice versa [1]. Today tandem teaching of different subjects is practiced at universities worldwide.

Tandem teaching involves teachers joining forces to plan, conduct and evaluate the learning activities for a group of students. Traditionally, materials prepared jointly are presented to the students by one teacher, while the other one assists him/her and performs classroom observation. Another type of this technique is collaborative tandem teaching when the learners witness a discussion of ideas and theories between the presenting teachers. The greatest advantage is that students are introduced to different points of view, which boosts their level of understanding of the lecture material.

Tandem teaching for learning languages can be successfully practiced at engineering universities. In this case, a language teacher collaborates with a content-area teacher, and they share planning, selecting/adapting material on the subject in a foreign language, lecturing and grading responsibilities. A language teacher familiarizes students with key vocabulary and basic grammar constructions to make it easier for them to focus on the content-teacher's ideas. In the classroom students are split up in groups or pairs for further discussion and both teachers circulate, encouraging students' participation, offering help, controlling the overall pace of the lesson and performing classroom observation [2].

Tandem teaching is an efficient interdisciplinary approach that benefits both teachers and students. Teachers share the workload, instructional approaches, and experience in their domains and can switch between leading and supporting roles, while students study in interactive and fast-moving learning environment.

Литература:

1. Жаркова Т.И. Современные методы обучения иностранному языку // Гуманитарные науки. Вестник финансового университета. – №2 (14). – Москва, 2014. – С. 69 – 73.
2. Elder М.М. Teaching in tandem. URL: http://languagemagazine.com/?page_id=123041.

TANDEM METHOD FOR LANGUAGE LEARNING

А.В. Перфильева

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

An alternative way of mastering a foreign language is a tandem method, which involves reciprocal actions of two learners, speaking different languages, with the aim of mutual teaching. Participants assume different roles (a teacher/a learner) and dedicate half the time to each other [1].

Two forms of tandem learning can be differentiated: 1) face-to-face tandem, when learners meet in person and 2) e-tandem (or distance tandem), i.e. learning by e-mail, phone or other media.

Tandem learning can be organized by two (or more) individual learners or under the auspices of educational establishments. In the first case, learners are more independent, so their interest and ability level increases with the freedom to choose topics to be discussed, grammar constructions and vocabulary to be mastered. However, it takes some initial preparation (worksheets, textbooks, etc.) and self-responsibility of each learner. Language learning partners are also free to decide on the form of learning: it can vary from very formal (doing exercises, reading texts together, and assessing each other's essays) to very informal (doing sports together, chatting over coffee, etc.).

Partners can be found at educational establishments and on Internet which provides a wide range of tools, sites and apps allowing practicing tandem learning (e.g., <https://www.tandem.net/>).

The major advantages of the method are: 1) flexibility; 2) developing learners' autonomy; 3) an individual approach; 4) developing intercultural competence; 5) self-assessment; 6) increasing self-motivation; 7) near-real language environment; 8) lack of external supervision and assessment.

Generally, tandem partnership helps to prevent a sense of routine developing, boosts confidence, assures a better perception of the learning and teaching process, and contributes to destruction of language barriers.

Литература:

1. Voloshko M.O., Sukhareva T.N. Using the tandem method in English language teaching for developing intercultural competence // Социально -экономические явления и процессы. Серия: Филология. – Вып. №11, том №10. – Тамбов, 2015 – С. 216–219.

YOUTUBE AS A FAST LEARNING METHOD OF THE ENGLISH LANGUAGE

K.O. Teuschakov, G.A. Nizkodubov

National Research Tomsk Polytechnic University

List of advantages of Youtube in learning English *Fast and easy searching*

You don't have to waste your time trying to find something. There are tons of videos which are very easy to find. For example: you wanna know something about the Australian slang. You just simply type "Australian slang" in the searching box and there are a lot of videos about it. If you want to know how to cook turkey for Thanksgiving you just type this into the searching area and you will get your result.

That's an advantage over books. When you will have to waste your time finding the right book. Or searching for the magazine you want and looking for an interesting article. It takes a lot of time to do that!

Enormous variety of videos

Youtube contains a lot of different videos. You can learn how to speak English, Spanish, Chinese and other different languages. It contains tons of training videos with highly qualified teachers including basic knowledges, advanced training, explaining meanings of slang words and even master classes from native speakers.

The reason why I chose this topic is because I've been watching Youtube for over 2 years, I've watched more than 20 thousand videos varies from a minute to an hour long. And it helped me so much in learning English you can understand the word or the phrase in the context of the video. It happens to me all the time, I don't know the word or the phrase and I don't look it up in the dictionary. Some time later I understand if I hear it a couple times in the context in the video.

Youtube is for everyone.

This site has different kinds of videos that suits everyone's interests. Teenagers like to watch someone playing games, they also like to watch music videos and comedy shows. People in age of 20-40 is more intelligent so they can watch lectures of smart people. They can watch videos like how to buy things from eBay etc, older people can watch gardening, fishing or whatever they like, they can listen to oldschool stars: Elvis Presley, Fredy Mercurie etc. Watching videos on Youtube is interesting and useful so if you

are not feeling like doing grammar exercises or listen to the tape and repeat, you can watch the video you want on youtube for how much you want.

STUDENTS' RESEARCH WORK IN TECHNICAL UNIVERSITY

M. Makarych, V. Skobyalko

Belarussian national technical university

Educational process in a technical university considers students' research work to be an essential element of a curriculum, and we promote the development of programs that incorporate such inquiry-oriented activities. We use the term *investigation* to describe an exploration or study intended to answer a question about the professional technological world and uncover properties and relationships among structural elements of this technological world. Investigations may involve working with physical models and events, simulations of naturally occurring processes, data that summarize findings of research, or written accounts of studies conducted by others.

In the present work the authors reports an example of students' investigation during one year of the Integrated Undergraduate Degree at Power Plant Construction Faculty of Belarussian national technical university.

The students performed a scientific work named "Structural analysis of English and Russian word combinations of construction subject matter" comprising mechanical, chemical, material science and even the new building technology implementation. Those tasks were carried out within activities going at practical English classes. This project was a very interesting work and took the time of two semesters. The aim was to explain the students how useful those experiences had been, allowing them to explore many techno-scientific activities within their engineering education.

The work was divided into two equal parts. The first half of the work included lectures on "Building materials and technology" and the instruction that provided the students with the tools they would use throughout the course, particularly in the second half that focused on carrying out the scientific work. The second half of the project included the following stages: defining the problem, collecting data, detailed design and documenting the above process. The object of the investigation was engineering terminology from textbooks "Engineering the Future", "English for Civil Engineering" [1, 2]. The findings included two tables of similarity and dissimilarity in English and Russian word combinations of construction subject matter.

References:

1. Качановская Н.Г., Морозова Л.М., Шалай О.А. Engineering the Future. – Минск: БНТУ, 2012. – 148с.
2. Фомичева Т.П., Кайко Т.В. English for Civil Engineering. – Минск: БНТУ, 2009. – 82с.

EFFICIENCY OF ONLINE TRANSLATORS FOR LANGUAGE LEARNING

A. Y. Zubov

National Research Tomsk Polytechnic University

Since the beginning of the 21st century a great number of new technologies and developments have been introduced into our life. Online translators are one of such innovations which have become an integral part of the language learning process. More and more people nowadays prefer online translators to paper dictionaries.

Online translators (also called machine translators) are tools designed for translating separate words, phrases or whole texts in the written and verbal form from one language to another. In spite of the fact that different web sites provide their own online translators, all of them have similar advantages and disadvantages.

The major advantages of online translators are: 1) high speed of translation (some programs can translate simultaneously as you type); 2) no cost (you do not have to buy an online translator as you do with paper dictionaries); 3) convenience (you have to type or paste the text in the box provided and you will get the translation); 4) saving time (using paper dictionaries is time-consuming compared to online translators).

Nevertheless, one of the crucial disadvantages of online translators is poor accuracy of translation. The learner obtains word to word translation which he/she has to correct manually. Most online translators cannot provide appropriate versions of proper names, metaphors and idioms. Moreover, the context, grammar and syntax rules are not considered by machine tools, thus the learner can get translation which is unnatural or even incorrect.

Generally, online translators should be judged as useful tools to provide opportunities for translating texts from one language to another in a short period of time. However, using them appropriately requires profound knowledge and strong language skills [1].

SCIENTIFIC WORK AS A PART OF THE ENGLISH LANGUAGE LEARNING

O.Kobiak, Y. Kozlovskaya

Belarusian National Technical University

It is obvious that we use language as a mean of communication. So students get different tasks to be performed independently in order to practice and develop their communication skills as well as to broaden their outlook and knowledge. Special attention is also paid to students' first steps in their scientific works. Some of them are usually presented at annual scientific conferences which are held at the 2nd English Department at the BNTU. The lecturers help the students to define the theme of the research, its aim and structure, choose the methods of investigation and representation, analyze the obtained results and make conclusions, find solutions to the problems. Students make presentations and write their reports.

One of the most interesting works dealt with the studying of English-to-Russian taken words with focus on economic sphere. The students not only put the aim and main stages of the research (to enrich their knowledge; to find out how many English-to-Russian taken words they know after finishing school; to collect the most difficult and unknown words; etc.) but they also chose the methods of the research (carrying out a survey), collected and processed data on the research problem, found its practical significance in creating a brief dictionary of economic terms borrowed from the English language. These activities helped future engineers to study their professional terminology in the economic sphere. At the first stage the students appealed to English-Russian economical dictionary [1], found 245 words taken exactly from English and used in numerous spheres. Then 39 words definitely related to economics were selected (*barter, business, dealer, know-how, raider, sanction, excalation, etc.*) and 35 students from economic specialties were asked to match 14 economic terms with their definitions so as to check how they know and understand these terms. The results weren't optimistic due to the fact that only 60% of the respondents' answers were correct.

This activity was quite interesting and entertaining for the students and the lecture. All students engaged in the survey got a strong motivation not only for studying English but also for carrying out scientific work. The skills of working in a team, presenting the results were also developed.

References:

1. Англо-русский словарь по экономике и финансам / Под редакцией А.В. Аникина. – СПб.: Экономическая школа, 1993. – 592 с.

INNOVATIVE METHODS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGE TO ENGINEERING STUDENTS

Б.Б. Порутчиков

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

This paper deals with methods of learning the English language. From my own experience I'm ready to describe what methods we should use to learn the English language demonstrating, giving examples, discussing, focusing on rules or emphasizing memory.

The first one is the association method. It is a multisensory, phonics-based method which is highly intensive, systematic in its design, enabling serious communication impaired students to acquire reading, writing, and oral language skills simultaneously.

The second method is individual approach which allows students to learn the language in different ways: by seeing and hearing, memorizing and visualizing, acting or reflecting.

The ways in which an individual gets, retains, and retrieves information are collectively termed the individual's learning style. Learning styles have been extensively discussed in the educational psychology literature (Claxton & Murrell 1987). We take these studies into consideration and determine the individual's learning style.

We also use active learning techniques allowing working in collaboration with groupmates.

References:

1. Claxton, CS., and P.H. Murrell. 1987. Learning styles: Implications for Improving Educational Practice. ASHE-ERIC Higher Education Report No. 4, Washington, DC: George Washington University.

NEW TECHNOLOGIES IN LANGUAGE LEARNING

Yuliya Z. Vassilyeva

People have invented many useful devices. One of the most interesting and widely-used inventions is the telephone. Modern phones are presented mostly by mobile phones, which support IP telephony and wi-fi. It is almost impossible to find a person nowadays who doesn't have a personal mobile phone.

M-learning or mobile learning is defined as "learning across multiple contexts, through social and content interactions, using personal electronic devices" [1]. A form of distance education, m-learners use mobile device educational technology at their time convenience [2]. Mobile learning involves the use of mobile technology, either alone or in combination with other information and communication technology, to enable learning anytime and anywhere. Learning can unfold in a variety of ways: people can use mobile devices to access educational resources, connect with others, or create content, both inside and outside classrooms.

There are many applications for the study languages, especially English, today. Consider one of the most popular - Lingualeo. Lingualeo is a freemium online platform offering an English language learning service for Russian, Brazilian Portuguese, and Turkish speakers [3]. Lingualeo personalizes each user's learning program to make learning English more effective. The service then develops a personal training program that takes the user's skills, goals, and preferences into account. The advantages of m-learning are: flexibility, appealing, individual learning any time, any place.

In this regard, the future of mobile learning sphere requires a joint effort of mobile manufacturers, mobile service providers, as well as expert of learning industry.

References:

1. Crompton, H. A historical overview of mobile learning: Toward learner-centered education. In Z. L. Berge & L. Y. Muilenburg (Eds.), *Handbook of mobile learning* (pp. 3–14). Florence, KY: Routledge, 2013
2. Kumari Madhuri, Vikram Singh, *Mobile Learning: An Emerging Learning Trend -HiTech Whitepaper*, 2014.
3. «LinguaLeo – электронный ключ к взаимопониманию». – Режим доступа: <http://www.BFM.ru> (дата обращения 11.09.16).
4. Scientific advisor: Anna L. Buran, Ph.D., Associate Professor, Tomsk Polytechnic University.

MOBILE TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING

Vitaly O. Pilat

National Research Tomsk Polytechnic University

Nowadays modern mobile devices offer great opportunities not only for entertainment and communication, but also for learning individually and in groups inside and outside the classroom. Mobile learning can be defined as the use of personal pocket devices such as tablet computers, mobile phones or smartphones for educational purposes. Mobile learning is often considered as a new stage of development of distance and e-learning due to the fact that mobile devices provide greater availability and accessibility of educational materials.

Mobile technologies offer a number of benefits for language learners. The major advantage of mobile devices is providing unlimited access to resources outside the classroom, encouraging students to study wherever and whenever they want. Another benefit of mobile technologies is individualization and personalization of the learning process as students can choose their own pace, tempo and learning style. Promoting collaboration among students is one more advantage of mobile learning. Such Web 2.0 services as forums, blogs, wiki, offer opportunities for making mutual projects, peer assessing and learning from each other.

Despite the huge educational potential of mobile technologies, the most popular types of mobile applications used by students are dictionary and translation apps [1]. This is due to the fact that a lot of students are skeptical about the educational value of mobile devices because they simply do not know where to find and how to use learning resources. Moreover, the most common technical challenges of using portable devices are: the cost of wireless connection; regular charge of mobile devices' battery; small screen sizes for displaying information and others. Overcoming the challenges above and developing methodological aspects of using mobile technologies for learning foreign languages will contribute to the concept of lifelong learning.

References:

1. Edwige F. Simon. Using mobile learning resources in foreign language instruction. – 2012. – Retrieved from: <http://er.educause.edu/articles/2012/6/using-mobile-learning-resources-in-foreign-language-instruction> (date of access: 19.09.2016).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

С.В. Киселева, Е.В. Ковалева

*Мозырский государственный педагогический университет
имени И.П. Шамякина*

Поиск эффективных путей профессиональной подготовки учителя иностранного языка с учетом современных тенденций обновления содержания образования – актуальная задача, стоящая перед преподавательскими коллективами высшей школы. Изучением данной проблемы занимаются ученые-методисты России и Беларуси: Андреасян И.М., Ариян М.А., Гальскова Н.Д., Китайгородская Г.А., Маслов Ю.В., Пассов Е.И., Полат Е.С., Фастовец Р.В. и др.

Новый социальный заказ общества обучать иностранным языкам как средству межкультурной коммуникации, формировать личность, вобравшую в себя ценности родной и иностранной культур и готовую к общению в поликультурном мире, влечет за собой широкое внедрение инновационных технологий, позволяющих изменить саму парадигму иноязычного образования [1, с. 6]. Ресурсы инновационных технологий являются более широкими, чем традиционная система обучения. Именно инновационные технологии, ориентированные на вовлечение каждого учащегося в активный познавательный процесс, на сбалансированное формирование коммуникативных навыков и умений позволят достичь поставленных образовательным стандартом целей иноязычного образования [2, с. 12].

Педагогические инновации вообще и инновации в сфере иноязычного образования в частности, отличаются от других инновационных процессов тем, что их предметом является личность ученика и педагога. Именно на совершенствование личности обучающего и учащегося в конечном итоге и должны быть направлены любые педагогические нововведения. Наибольшее распространение получают инновации связанные с организацией учебного процесса и внедрением социальных технологий в иноязычное образование, позволяющих на практике реализовать личностно-ориентированный подход к обучению иностранному языку. Деятельностный компонент данного подхода направлен на переориентацию учебного процесса с

получения готовых знаний на самостоятельное решение поставленных задач, на активное включение самого обучаемого в учебно-познавательную учебную деятельность, на овладение способами учения во всех ее видах.

Информационные технологии, или технологии в обучении (*Technologies in Teaching*), связаны с применением технических средств (в первую очередь компьютерных и аудиовизуальных технологий, мультимедийных презентаций, использование сети Интернет). Поскольку задача преподавателя – обеспечить каждого обучаемого знаниями современных эффективных приемов самостоятельной работы и получения знаний, то на первый план выходят информационные технологии, которые помогут ему находить знания самостоятельно.

В ходе применения инновационных технологий в процессе обучения имеет место информирование о технологиях (изучение самих технологий как часть содержания обучения), обучение с помощью технологий (использование технологий как преподавательского ресурса), обучение посредством технологий (включение новых технологий в процесс обучения), обучение, организованное с помощью технологий (технология рассматривается как инструмент организации обучения самого обучаемого).

Обучение должно носить конструктивный характер, что предполагает перенос акцентов обучения от предоставления преподавателями правильных ответов к построению студентами системы своих знаний. Управление индивидуальным развитием студентов должно осуществляться в контексте сотрудничества. Роль преподавателя – помогать формированию личности будущего учителя, широко применяя на занятиях интерактивные методы создания благоприятной атмосферы, обмена деятельностью, смыслов творчества и мыследеятельности, рефлексии, включая в содержание курсов обучения устной речи, чтения, аудирования и других языковых дисциплин, педагогически-ориентированные тексты, привлекая студентов к созданию информационных, исследовательских, творческих, ролево-игровых проектов на занятиях по страноведению, практике устной и письменной речи, фонетике, грамматике, чтению и, проводя сравнительный анализ результатов по разным аспектам обучения, делать вывод о целесообразности использования той или иной технологии.

Таким образом, в процессе обучения иностранным языкам использование инновационных технологий способствует формированию комплекса коммуникативных качеств студента, которые позволят

личности успешно и творчески осуществлять профессиональную деятельность в будущем.

Литература:

1. Андреасян И.М. Современные социальные технологии в иноязычном образовании школьников / И.М. Андреасян // Материалы ежегод. науч. конф. преподавателей и аспирантов ун-та, Минск, 14-15 апреля 2004 г.: в 4 ч./ МГЛУ; отв. ред.: Н.П. Баранова. - Минск, 2005.-Ч. 1.-С. 5-7.
2. Гальскова Н.Д. Новые технологий обучения в контексте современной концепции образования в области иностранных языков / Н.Д.Гальскова // ИЯШ. - 2009. - № 7. - С. 9 - 15.
3. Китайгородская Г. А. Инновации в образовании - дань моде или требование времени? / Г. А. Китайгородская // ИЯШ. - 2009. - № 2. - С. 2 – 7.

ПРИМЕНЕНИЕ МЕТОДА «ЯЗЫКОВОЕ ПОРТФОЛИО» ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ШКОЛЕ

Д. А. Саржакова, Г. А. Низкодубов
Национальный исследовательский
Томский политехнический университет

Сегодняшний выпускник школы должен владеть иностранным языком для эффективного решения коммуникативных задач в ситуациях личного общения и в условиях академической мобильности, когда многие обучающиеся принимают участие в международных образовательных программах. В условиях необходимости повышения адаптации старшеклассников к трудовой деятельности, основной целью обучения иностранному языку в школе является формирование иноязычной коммуникативной компетентности. Среди набора современных методик обучения иностранным языкам учителю не всегда легко отобрать те способы обучения, которые наиболее эффективно способствуют формированию коммуникативной компетентности.

Критериями отбора методов обучения иностранным языкам в современной школе выступают: интерактивность, деятельностный характер, направленность на поддержку индивидуального развития, перенос акцента с запоминания информации на изучение действительности. Выбор метода каждым конкретным учителем

основывается на анализе педагогической ситуации. Изучив комплекс условий, учитель принимает решение об использовании в своей работе того или иного метода.

В данной статье рассмотрен инновационный метод «языковой портфолио», который превращает обучение иностранным языкам в сферу стратегического развития личности. Данная методика показана на конкретном примере использования на уроках английского языка. Это обусловлено тем, что в большинстве школ преподается английский язык.

Технология портфолио, являющаяся неотъемлемой частью системы модернизации современного школьного, позволяет сформировать у учащегося навыки определения цели своего обучения, а также критического оценивания результатов своей учебной деятельности.

Основным принципом применения портфолио является систематичность. При составлении и оценке портфолио необходимо избегать формализма. Портфолио не является инструментом формализованного контроля и оценки знаний учащихся. Акцент делается не на том, что знает или не знает учащийся, а на том, что он умеет делать по данной теме, разделу, виду речевой деятельности. Основное внимание здесь уделяется не оценке, а самооценке учащихся.

Надеюсь, что изложенный материал о данной методике, поможет ищущему, стремящемуся к саморазвитию учителю.

GAMES FOR EFL SPELLING AND VOCABULARY

Е.Д. Никонова, Д.М. Дружиловска, Н.А. Кобзева

Национальный исследовательский

Томский политехнический университет,

Вроцлавский университет, Вроцлав, Польша

Nowadays it is obvious fact that knowing English is essential quality of a really good engineer. Besides good pronunciation, writing, reading, listening and speaking skills future engineers should also be successful in their English Foreign Language (EFL) spelling and vocabulary. Having an actual vocabulary, and spelling the EFL words correctly, are crucial to students' academic success and then in their professional career.

The importance of learning and teaching vocabulary and its spelling need much more attention within the engineering university EFL curriculum.

The urgent problem for teachers and students is the search for effective

means of studying EFL vocabulary and spelling. Certainly, different methods and technologies are being developed and improved in the practice of language teaching

The scientists and practitioners consider vocabulary as an essential part of language learning, and as the process for language learners to achieve proficiency and develop EFL competency: N. Schmitt, 2000; J. Ahmad, 2011; P. Maftoon, H. Hamidi & S.N. Sarem, 2012;. Q. Li, 2013 et al. [1, 2, 3, 4].

The aim of this study is to investigate what effects scrabble (was applied as one of the useful tool) can have on students' spelling and vocabulary.

Research Question

Do engineering students perceive scrabble game leading to effective EFL vocabulary and spelling learning?

The method of the study is extra-curricula engineering students' activities, vocabulary and spelling pre-tests and post-tests as well as interviews.

Games usage to strengthen spelling and vocabulary learning

The most effective way to reinforce EFL spelling and vocabulary are games such as Crossword, Word-search races, Mixed up letters to make into words, Scrabble and others.

Scrabble is a classic board game in which players use random lettered tiles to create words in a crossword fashion. Within extra-curricula playing scrabble classes turns out to be fantastic tool to improve and enhance students' spelling and vocabulary. Scrabble challenges students to learn new words, and specific ways to write them.

The authors hypothesized that engineering students could improve their EFL spelling and vocabulary with help of scrabble game.

The process of this study was conducted in four steps:

- spelling and vocabulary pre-test;
- scrabble game competitions at extra-curricula classes;
- spelling and vocabulary pos-test;
- interviews.

Two second-year students' groups of Institute of Non-Destructive Testing took part in the study as a control and experimental groups. Control group (N = 14) had traditional EFL classes. The other group, experimental (N = 15), played scrabble game at extra-curricular classes.

The results of the spelling and vocabulary pre- and post-tests as well as interviews analysis data revealed the essential difference between achievement scores of experimental group compared to control group of

students. The average of the pre-test and post- test of speaking achievement scores increased:

from 68% to 79% in the control group;

from 66% to 91% in the experimental group.

Experimental group of students was interviewed and rated their Scrabble game experiences on the following scale: A – excellent; B – good; C – fair. The result showed how the interviewed students evaluated Scrabble game practice:

87% - excellent;

10% - good;

03% - fair.

Conclusion

The outcome of the study revealed that overcoming the difficulties in vocabulary and spelling with help of scrabble game is beneficial. The students are more inclined toward reinforcing spelling and vocabulary using scrabble game than traditionally.

It should be added the scrabble game provides friendly and relaxing atmosphere within EFL classes. The authors would like to point on the emotional healthy learning environment. Students receive positive impression on the studying process and whole students' life.

References:

1. Schmitt, N. (2000). Vocabulary in language teaching. Cambridge: Cambridge University Press. environments. Computer Assisted Language Learning, 15(4), 409-14.
2. Ahmad, J. (2011). Incidental vs. Intentional vocabulary learning. Interdisciplinary Journal of Contemporary Research in Business, 3(5), 67-75.
3. Maftoon, P., Hamidi, H., &Sarem, S.N. (2012). The effects of CALL on vocabulary learning: A case of Iranian intermediate EFL learners. Broad Research in Artificial Intelligence and Neuroscience, 3(4), 19-30.
4. Li, Q. (2013). Incidental and Intentional Vocabulary Learning: A Case Study of Meaning-Given, Meaning-Inferred with MC, and Pure Meaning-Inferred Methods on the Retention of L2 Word Meanings in a Chinese University. Education Journal, 2(4), 138-148.

ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА

Н.С. Суслов

*Российская академия народного
хозяйства и государственной службы
при Президенте Российской Федерации*

Процедура предпереводческого анализа текста может быть различной и в принципе произвольной. Однако можно выделить примерный алгоритм анализа как деятельности. При этом под алгоритмом мы понимаем не подробную инструкцию или жесткую последовательность действий, а «всякую программу планомерно направленных действий». Следует проводить четкую грань между «алгоритмом» и «рецептом», и в соответствии с этим необходимо подчеркнуть, что предпереводческий анализ текста не является рецептом, которому нужно бездумно и механически следовать, а своего рода набором опорных точек, ориентиров, направляющих деятельность по предпереводческому анализу текста.

Предпереводческий анализ текста будет состоять из действий по анализу и выявлению следующих элементов прагматической заданности и функциональной направленности:

1. Определение способа изложения мысли (характера композиционно-речевых форм). Для этой цели необходимо:

- выделить формальные признаки композиционно-речевых форм, а именно: логические отношения, тип связи между предложениями, языковые средства (семантика лексических единиц, тип предложений, тип связи между предложениями);

-определить характер их следования и взаимодействия в тексте.

2. Выделение семантических блоков. На данном этапе необходимо расчленил текст на смысловые и структурные составляющие и выявить содержания каждого смыслового куска. Для решения данной задачи необходимо:

-определить микротему каждого абзаца;

-объединить в один блок абзацы, имеющие одну тему (предмет сообщения), используя в качестве ориентиров языковые сигналы (слова одной и той же семантической и тематической группы, анафорические указатели);

- определить какую коммуникативную цель (для чего) выполняет каждый блок.

Выделенные выше шаги в целом дают представление о общей связности и целостности текста и то, какими элементами эти свойства текста обеспечиваются.

3. Определение функциональной направленности отдельных предложений внутри семантических блоков. Для этого необходимо:

- определить значение имеющихся дискурсивных маркеров, знаков препинания;

- при их отсутствие необходимо определить, какую функцию предложение выполняет по отношению к предыдущим и последующим предложениям: проанализировать для чего данное предложение введено в текст, какую смысловую задачу оно выполняет, какова структура абзаца (индуктивная дедуктивная, рамочная).

4. Анализ тема-рематической организации внутри семантических блоков. Для этого необходимо произвести следующие действия:

- разделить предложения на информационные блоки;
- найти в предложении синтаксические, грамматические или лексические индикаторы ремы;

- при отсутствии индикаторов, рема определяется по контексту: установить исходный пункт предложения (предмет мысли, в отношении которого что-то утверждается (отрицается) – тему. Определите, что именно утверждается (отрицается) – рему.

5. Определение коммуникативного намерения автора и коммуникативного эффекта текста (цели и мотива). Для этой цели необходимо:

- проанализировать проблемы, поднятые в тексте;
- обобщить наблюдения о тематическом и функциональном содержании семантических блоков и характере способа изложения;

- вычленив части текста, где находится авторское размышление или оценка используя в качестве опор лексические и грамматические средств выражения авторского отношения (оценки).

- определить основную и второстепенную информацию.

Представленный выше алгоритм предпереводческого анализа текста представляет собой в общих чертах построение функционально-коммуникативной схемы текста, которая составляет собой те инвариантные параметры, которые необходимо сохранить при переводе. Обучающийся при анализе и интерпретации выделенных для этого параметров текста как бы моделирует процесс порождения текста автором.

**ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРНЫХ
ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ
(НА МАТЕРИАЛЕ МУЛЬТИМЕДИЙНОЙ ПРОГРАММЫ
«LEARN TO SPEAK ENGLISH»)**

Е.В. Павлова

Крымский институт бизнеса

Необходимость использования компьютерных технологий в учебном процессе обусловлена тем, что геополитические, экономические и технологические процессы, происходящие в обществе, создали потребность для экономических вузов выпускать специалистов, способных обеспечить необходимую коммуникацию на иностранном языке в ситуациях профессиональной деятельности в устной и письменной форме. По мнению большинства ученых, применение Интернет-технологий и мультимедийных программ не только обеспечивает эффективный процесс профессионально-ориентированного обучения, но и повышает мотивацию студентов к изучению иностранного языка [1, 3, 5].

Актуальность темы вызвана тем, что современные исследователи либо недостаточно уделяют внимание практическому использованию мультимедийных программ, ограничиваясь историей вопроса и определениями понятий [6], либо считают применение ряда мультимедийных программ «нецелесообразным» в аудиторной работе [4, с.29].

На наш взгляд, мультимедийные программы являются одним из наиболее эффективных инновационных средств обучения иностранному языку. Цель данной работы состоит в том, чтобы показать и проанализировать некоторые приемы и особенности использования мультимедийной программы «*Learn to speak English*» как для самостоятельной, так и аудиторной работы студентов экономических специальностей. В данной работе обобщен положительный опыт практического использования мультимедийной программы «*Learn to Speak English*», проанализированы результаты применения программы в течение двух лет обучения с учетом четырех видов речевой деятельности (чтения, аудирования, говорения, письма). По мнению авторов, мультимедийные программы позволяют значительной мере повысить лингвистическую, профессиональную культурологическую компетенцию студентов, обеспечить дифференцированный подход в обучении, разрабатывать индивидуальные задания с учетом интересов, способностей и уровня студентов, т.е. позволяют в полной мере реализовать личностно-ориентированный подход в обучении иностранному языку.

Литература:

1. Артамонова Л.А., Архипова М.В., Ганюшкина Е.В., Делягина

- Л.К., Золотова М.В., Мартыанова Т.В. Инновации в обучении английскому языку студентов неязыковых вузов // Вестник Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского, 2012. - №2 (1). - С. 28-33.
2. Воронова Е. Н. Современные технологии и методы обучения иностранному языку в вузе // Перспективы Науки и Образования, 2014. - №1. - С. 189-194.
 3. Короткина И.Б. Английский для профессионального развития в новом образовательном пространстве. English for Professional Development: Teaching and Learning in the Information Age. – М.: Университетская книга, 2009. – 200 с.
 4. Рябова М.Э. Мультимедийные технологии в самостоятельной работе студентов при обучении иностранным языкам. // Интеграция образования, 2008. – Вып. 2. - С.24-30.
 5. Соболева А. В. Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам // Педагогика: традиции и инновации: материалы IV международной научной конференции, Челябинск, декабрь 2013. — Челябинск: Два комсомольца, 2013. – С. 119-123.
 6. Черняева И.В. Мультимедийные технологии в обучении иностранным языкам // Уникальные исследования XXI века, 2015. – Вып. 7. - С.446. Patel Chirag. Use of Multimedia Technology in Teaching and Learning communication skills: An Analysis // International Journal of Advancements in Research & Technology, 2013. – Vol. 2. – Pp.116-123.

СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ИНЖЕНЕРОВ-ГОРНЯКОВ

Е.Н. Кушниренко

Донецкий национальный технический университет

Сегодня высшее образование, в котором происходят процессы глобализации и информатизации, играет немаловажную роль в социальном и экономическом развитии общества. Обучение и компетенции специалистов становятся важнейшими приоритетами современного общества. Все эти тенденции выдвигают на первое место профессиональную подготовку будущего специалиста, а его компетентность становится движущим фактором развития конкурентного общества. В связи с этим профессиональная подготовка

требует разнообразия не только форм, методов, подходов и педагогических технологий, но и средств обучения, способствующих формированию профессиональной компетентности будущих специалистов, в том числе и специалистов горной промышленности. Инженер-горняк, как никто другой, работает в условиях постоянно изменяющихся и развивающихся технологий, поэтому его профессиональная подготовка должна соответствовать требованиям современного производства.

Целью статьи является описание разработанных компьютерно-ориентированных средств формирования профессиональной компетентности будущих инженеров-горняков, а именно мультимедийной учебной программы.

Средства обучения – это разнообразные материалы и орудия учебного процесса, благодаря которым более успешно и за короткое время достигается определенная цель обучения [1, с. 339]. Выделяются современные средства обучения, к которым относят те, которые созданы на основе современных, компьютерных технологий, то есть электронные средства обучения [2] или, как их также называют, компьютерные.

Среди компьютерно-ориентированных средств обучения следует остановиться на таком средстве обучения как электронный учебник, который является учебно-методическим средством, дающим возможность пользователю изучать темы содержательных модулей учебной дисциплины не только на занятиях, но и самостоятельно.

Мы разработали электронный учебник по дисциплине «Механика горных пород» для использования в процессе профессиональной подготовки будущих специалистов горного профиля. Конечным пользователем программы является студент, поэтому в зависимости от этого была сформирована структура электронного учебника и его функции. Основная цель пользователя – овладение данной специальной дисциплиной. Учебник включает в себя изучение теоретического материала, а именно лекции по данной дисциплине, выполнение практических и лабораторных работ с целью приобретения и отработки соответствующих профессиональных навыков, контроль в виде программируемого тестирования, задания для самостоятельной работы, целью которых есть углубление приобретенных знаний, умений и навыков.

Разработанный электронный учебник по дисциплине «Механика горных пород» содержит следующий интерфейс:

интерфейс для пользователя включает загрузчик и саму рабочую программу;

интерфейс загрузчика достаточно простой и непритязательный;
интерфейс программы интуитивно понятный и удобный, легко загружается, не перегружен лишними графическими элементами, текст легко читается;

структура программы соответствует требованиям к структурированию учебно-методических комплексов Донецкого национального технического университета и рабочему плану дисциплины.

Электронный учебник по дисциплине «Механика горных пород» состоит из следующих компонентов:

I. Основные структурные элементы электронного учебника.

1. Цели – описывает цели и задачи данной дисциплины, а также знания и умения, которыми должен овладеть студент после изучения содержания данной дисциплины.

2 Тематический план – содержит перечень тем и подтем теоретического материала курса, с кратким описанием основных понятий, а также литературой, необходимой для данной темы.

3 Содержание курса – дает основной теоретический материал курса.

4Контрольные работы – содержит задания для контрольных работ по курсу дисциплины.

5 Лабораторные работы – содержит задания для лабораторных работ.

6 Тесты – содержит тесты к разным темам данного курса дисциплины.

II. Дополнительные элементы электронного учебника:

Аудиоматериалы – содержащие аудио тексты каждой лекции.

Вопросы к экзамену – дается список вопросов для подготовки к экзамену.

Литература – приведен список литературы, необходимый для изучения данного курса дисциплины, а также для подготовки к экзамену.

Глоссарий – содержит перечень основных терминов, понятий, формул учебной дисциплины, представленный в алфавитном порядке.

Калькулятор – встроенный калькулятор для удобства подсчетов лабораторных и контрольных работах.

III. Элементы навигации электронного учебника (кнопки, ссылки).

По нашему мнению, использование разработанного электронного учебника способствует повышению уровня профессиональной

компетентности будущих инженеров-горняков за счет интереса к обучению с помощью компьютера, индивидуализации обучения. Об этом свидетельствует повышение интереса и мотивации к изучению данной специальной дисциплины (вывод сделан на основе устного опроса студентов, анкетирования и наблюдения за поведением во время занятий).

Сочетание текстовой, графической и звуковой информации в электронном учебнике делает изложение материала наглядным, динамичным, насыщенным, чем привлекает студентов и активизирует их познавательную деятельность.

Следует отметить, что компьютерно-ориентированные средства обучения значительно влияют на цели обучения и предполагаемые результаты. Их использование в процессе обучения специальным дисциплинам будущих инженеров-горняков целесообразно для совершенствования их профессиональной компетентности.

Литература:

1. Мойсеюк Н.С. Педагогіка. Навчальний посібник / Н.С.Мойсеюк. – К.: 2007. – 656 с.
2. Вдовенко М.І. Класифікація електронних засобів навчання: постановка проблеми / М.І. Вдовенко // Військова освіта: зб. наук. праць. – К.: 2006. – № 2 (18). – С.172–180.

MOTIVATION FOR STUDYING FOREIGN LANGUAGE

Shupletsova E. V, Sokolova E.Ya

National Tomsk Research Polytechnical University

Motivation is a theoretical concept often used in psychology to explain people's behavior and the reasons for people's actions, desires, interests and needs. Motivation can also be defined as one's direction to behavior that makes the person to act in a certain way, or develop an inclination for specific behavior under special circumstances.

There are various classifications of motivation types. [2] Krashen proposes the following classification which includes two types:

- \endash *Integrative motivation*
- \endash *Instrumental motivation*

Integrative motivation is defined in her work *as* the desire to be a part

of recognized important members of the community or society and is based on interest in learning the foreign language to socialize with the people and integrate in the society.

Instrumental motivation from her point of view has only practical value in learning the foreign language in order to have more prestige and power, to access scientific and technical information, or just pass a course, get a certificate.

Furthermore, the motivation is further classified into two main categories:

7 *Extrinsic motivation*

8 *Intrinsic motivation*

The concept of *instrumental* motivation is similar to *extrinsic* motivation, because they define the external need to study for example to pass the exam, to get a certificate or to avoid punishment

Intrinsic and *integrative* are close in their definition because they directly depend on the inner feelings, desires, thought processes and emotions.

Students with intrinsic motivation are determined and conscious and plan both their *short-term* and *long-term goals*[1]. Short-term goal means students' wish to succeed in doing something in their near future, for example, to get certificate, to pass different examinations or get good marks or high scores. As a rule a short term goal for a student studying at university is to understand

other people who speak English, and to get for example FCE, TEUFL and other certificates.

Long-term goal refers to a wish of students to get a better job in a prestige foreign or Russian company in the future or to be able to communicate with people who use the language as their native tongue. As a long term goal can be students' improvement in speaking, writing, listening and reading. To do these students take active part in conferences, forums, Olympiads, debates and are involved in some projects with students from other countries.

<p>To find out the type and level of motivation among the second year students of Institute of power engineering, TPU we conducted a special survey. Thirtysecond year students were participants of our survey.</p> <p>The questions of this survey are presented below.</p> <p>Table1. <i>Types of Motivation</i></p>				
Instrume ntal n	motivatio n/ motivatio n	Extri nsic	I n s tr u c t i o n a l l y	I n s tr u c t i o n a l l y
<p>1.I mainly focus on using English for class assignmentandtheexams.</p>				
<p>2.I simply do some activities suggested in the textbooks and do not really communicate myself when speaking or writing in class.</p>				
<p>3.I am interested in reading only English textbooks for my university study, but not other English texts e.g newspapers, magazines.</p>				
<p>4.I am more interested in earning a university Degree, furthering my higher education and getting a good job in future than learning English language itself.</p>				
<p>5.Learning English is important for travelling abroad.</p>				

6.Learning English is important for making me a Knowledgeable, skillful an educated person.

7. Being proficient in English can lead to more Success, achievements in life and get respect from other people.

Table2. *Types of Motivation*

Integrative motivation/ Intrinsic motivation	I strongly agree	I agree	I disagree	I strongly disagree
1. Studying English enables me to understand English books, movies, pop music, the Internet information etc.				
2. Studying English enables me to better understand and appreciate the ways of life, culture, art, literature of native English speakers.				
3. Studying English enables me to keep in touch with foreign acquaintances and discuss interesting topics with the people from various national backgrounds.				
4. Studying English enables me to transfer my knowledge to other people e.g giving them some pieces of advice like directions to tourists.				

5. Studying English enables me to participate freely in academic, social, and professional Activities (conferences, forums etc.).				
1. Studying English enables me to behave like native English speakers: e.g.imitating their accent, using some specific English expressions.				
2. I am determined to study English as best as I can to achieve maximum proficiency and be able to go abroad.				

Conclusion

Based on the findings of this study we came to the following conclusion: 80% of students have instrumental /extrinsic motivation and only 20 % possess integrative /intrinsic motivation. These findings show the dominance of instrumental /extrinsic motivation. Therefore, the English training should be focused on integrative /intrinsic motivation.

Motivation has an important role in success and failure in learning a second language [3]. Spolsky(1990) stated that motivated students are likely to learn more and learn more quickly than students who are less motivated. In a particular learning situation, students who are less motivated are likely to lose their attention, misbehave and cause discipline problems. On the contrary, students who are more highly motivated will participate actively and pay more attention to a certain learning task or activity.

References

1. Harmer, J.*The practice of English language teaching*. London: Longman, 1991 – P.127– 130.
2. Krashen, S..*Second language acquisition and second language learning*. London: Prentice Hall International (UK), 1988 – P.78–82.
3. Spolsky, B..*Conditions for second language learning*. Hong Kong: Oxford University Press, 1990 – P.103–105.

4. RatanawaleeWimolmas. *A Survey Study of Motivation in English Language Learning of First Year Undergraduate Students at Sirindhorn International Institute of Technology (SIIT)*. Thailand: Thammasat University, 2013 – P.4–7.

NEW TECHNOLOGIES IN LANGUAGE LEARNING

Yuliya Z. Vassilyeva

National Research Tomsk Polytechnic University

The paper describes the ways of using m-learning technologies in the educational process. New technologies have become very important in our life, providing a lot of opportunities for language learning.

The aim of the article is to show how it is possible to use m-learning technologies for language learning. The main findings of this research proved that using special apps greatly contributes to the process of learning a foreign language. Finally, advantages and drawbacks of using some applications have been observed.

One of the most interesting and widely-used device, used by people is a mobile phone. The mobile phone makes phone calls, send messages, listen to music, play games, take pictures and check an e-mail.

M-learning or mobile learning is defined as "learning across multiple contexts, through social and content interactions, using personal electronic devices" [1].

Mobile learning implies the use of mobile technology, either alone or in combination with other kinds of ICT, enables learning anytime and anywhere. Learning can unfold in a variety of ways: people can use mobile devices to access educational resources, connect with others, or create content, both inside and outside classrooms. Mobile learning also provides supporting broad educational goals such as the effective administration of school systems.

There are many applications for learning English today. For example, Lingualeo, Duolingo, Words, Easy Ten, Memrise. We observe one of the most popular application - Lingualeo.

Lingualeo is a free online platform which offers a service for learning the English language. Lingualeo is available on the web, Android, iOS, Windows Phone.

Lingual personalizes each user's learning program to make learning English more effectively. First, Lingualeo offers users a placement test to determine their language skill level. The service then develops a personal training program that takes the user's skills, goals, and preferences into account.

Lingualeo provides special learning materials in the learning process. Students can learn grammar, while completing the exercises, also improve their vocabulary, as well as reading and listening skills. They can track check their progress using special monitoring tools [2].

The most important feature is the service that allows everyone to choose real-life content the learner likes. Lingualeo account provides learners with access to most of the service's content and tools. The collection includes more than 200,000 individual learning materials, including news, entertainment and business articles, TED Talks, [10] popular songs, movie clips, stories, and jokes [3].

This app helps to solve the main problem in language learning — lack of motivation. The service uses the principle of playing games to gain the interest of learners, maximize enjoyment and pleasure, and inspire them to continue learning.

We've analyzed the advantages and disadvantages of m-learning. The advantages are the following:

1. It's convenient and flexible, allowing immediate access to the needed information, with the help of mobile devices can improve human performance.

2. Mobile phones are rather compact, handy and easy to carry around.

3. It empowers learning any time, any place, including at home, on the train, in hotels, on the way to a meeting, university.

4. It makes learning really individual through a mobile device. Students have the choice of learning content tailored to their interests, resulting in m-learning is focused on the student.

5. The possibility of sharing tasks and working together; students and teachers can send the text by email, cut, copy and paste, transfer devices within a group, work with each other.

6. It can be combined with other types of learning, providing an interactive learning environment for students.

7. It enhances learner engagement and interaction

8. New technical devices, such as mobile phones, gadgets, gaming devices, etc. attract students who may have lost interest in education.

However, we also should consider the following possible disadvantages [4]:

1. Small screens of mobile phone limits the amount and type of the given information.

2. There is limited storage capacity for mobile phones.

3. Batteries should work regularly, and data may be lost if it is not done correctly.

4. It can be much less reliable than desktops.

In this regard, the future of mobile learning sphere requires a joint effort of mobile manufacturers, mobile service providers, as well as an expert of learning industry.

References:

1. Настя Радужная: «Рабочие места: Айнур Абдулнасыров, основатель LinguaLeo». – Режим доступа: <http://www.Lifehacker.ru/journal/2010/0319-8.htm> (дата обращения 11.09.16)

2. Crompton, H. A historical overview of mobile learning: Toward learner-centered education. In Z. L. Berge & L. Y. Muilenburg (Eds.), Handbook of mobile learning (pp. 3–14). Florence, KY: Routledge, 2013

3. Kumari Madhuri, Vikram Singh, Mobile Learning: An Emerging Learning Trend -HiTech Whitepaper, 2009.

4. «LinguaLeo – электронный ключ к взаимопониманию». – Режим доступа: <http://www.BFM.ru> (дата обращения 11.09.16).

**СЕКЦИЯ 4. ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТА.
ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ**

**EXPERIENCE AND PHENOMENON OF EDUCATIONAL
EVENTUALITY IN FORMATION OF PEDAGOGICAL ACTIVITY
IN STUDENTS TRAINING**

N.V. Volkova, Z.V. Fedorinova

*Altai State Academy of Education named after V.M. Shukshin,
National Research Tomsk Polytechnic University*

The article reviews some aspects of research on the problem of pedagogical activity formation in the area of students training. The contradictions are defined. The problem of student training for pedagogical activity is updated on the basis of regulatory documents analysis, study of views of Russian universities faculty (Biysk, Barnaul, Tomsk) regarding the student training and analysis of researches on the problem.

The results of academic references analysis, which allow specifying a set of factors that describe *the event*, are given herein. The context and methods of humanitarian research of *educational events* are explained. It is necessary to mention that researches on the problem of educational eventuality in student training for pedagogical activity are not available currently in the Russian pedagogy. The research provides a complete and extensive consideration of the problem of pedagogical activity formation in training in the Russian education.

The methods of humanitarian research, used for investigating the problem of pedagogical activity formation in student training, are substantiated: phenomenological description, experience reconstruction and typologization. The conceptual basis for influence of educational events on pedagogical activity in student training is stated. Based on the empirical analysis, the definition of “educational event” was formed. Characteristic features of pedagogical activity, on which educational event has influence, were identified: subjectness, sense-value attitudes, meaning of pedagogical activity, personal action, and self-reflection on pedagogical activity. The conditions for pedagogical activity formation in student training were specified: involvement in planning; initiation by the teacher of their own actions, selection of participation position in the activity; and self-reflection on their own pedagogical activity.

The article proves the assumption that educational events change the quality of student training for pedagogical activity.

References:

1. Barabanshchikov, V.A. (2002). Perception and event. SPb: Aliteiya.
2. El'konin, B.D. (1994). Introduction to psychology of development (in the tradition of cultural-historical theory of L. S. Vygotskiy). Moscow: Trivola.
3. Fedorinova, Z.V. (2013). The influence of case-study technology on the quality of educational process participants' collaborative activity.
4. Krasnoyarsk: Publishing Houses Science and Innovation Centre.
5. Gryakalov, A.A. (2004). Letter and event: esthetic topography of the present. SPb: Science.
6. Genisaretsky, O.I. (2007). Development of the event in the personal-tribal and active-thought relation. URL: <http://www.prometa.metod.ru>.
7. Kiyashchenko, L.P., & Tishchenko, P.D. (1999). Event and sense: synergetic Experience of Language. Moscow: IPh RAN.
8. Muza, D.Ye. (2002). Methodological analysis of the event in the history of philosophy. Thesis abstract. Donetsk: DNTU.
9. Prozumentova, G.N. (2005). Transition to the Open educational space. Phenomenology of educational innovations. Part 1. Tomsk: Tomsk State University Publishing.
10. Prozumentova, G.N. (2009). Transition to the Open educational space. Typology of educational innovations. Part 2. Tomsk: Tomsk State University Publishing.
11. Slobodchikov, V.I., & Isayev, Ye.I. (2000). Basics of psychological anthropology. Psychology of human development. The development of subjective reality in ontogenesis. Moscow: University Press.
12. Shabes, V. Ya. Event and text. Moscow: High School.
13. Shchittsova, T.V. (2002). Event in Bakhtin's philosophy. Minsk.
14. Volkova, N.V. (2014). The influence of educational events on the formation of pedagogical activity in student training. Biysk: AGAO.

OPTIMIZATION OF ELECTRICAL CHAIN OF A LINEAR MICRO-COGENERATION SYSTEM

L. Baillet

National Research Tomsk Polytechnic University

Key-words: micro-generation, Stirling engine, optimization, linear induction generator, static converter.

References: "optimisation de la chaîne électrique d'un système de micro-cogénération linéaire", written by Marie RUELLAN, Thu DANG, Hamid AHMED, Laurent PREVOND, Pierre FRANCOIS, Bernard MULTON. (SATIE ENS Cachan).

Abstract:

This article's goal is to present a method to optimize a linear electrical conversion chain for a thermo-mechanic-electrical micro-cogeneration system using a Stirling technology. To begin, the principle of micro-cogeneration system is explained then a description of the electrical chain is developed.

Introduction:

A micro-cogeneration is used like a thermal/energy supplier in individual dwelling. It's composed of two Stirling type driving motors (which work in phase opposition, it means that the release time of the first piston corresponds with the compression time of the second piston) associated to linear electrical inductive generator. Because of congestion issues, the choice of the integration of driving motor has been made. So, the system is composed of thermo-mechanic chain coupled to an electro mechanic chain. The electrical energy created is injected to domestic single-phase network (230V-50Hz) via a double convertor (AC/DC/AC). Pistons (one for each motor) are rigidly connected, so we considered that there is only one piston which is driven by alternative motion according to its axis. Its frequency and its amplitude depend on the temperature and electromagnetic force (opposed to motor rotation). This is this force which permits to optimize a good working of the thermo-mechanic chain in terms of stability.

This kind of Stirling motors are not naturally stable. That's why this stability has to be controlled and commanded by inductive Machin which, mainly, works as a generator during a cycle but sometimes, it can work as motor.

Model and methodology for optimization.

The goal, in this part, is to present a global method to optimize the sizing and models used. The tool used is NSGA II algorithm.

SMART BUILDING: TOWARDS OPTIMUM ENERGY MANAGEMENT

J. BOLLO

National Research Tomsk Polytechnic University

Living comfort is a notion related to intelligent home installations. This perception, for each, allows simplify the lives of the occupants of the home. Intelligent home consists mainly of a complex integration of technologies, electric and thermal materials, telecommunications and computerization. More specifically, the thermal comfort, security and safety of intelligent home with an optimize exploitation of energies consumed are important issues. In order to quantify the first concept, the energy performance of

building is developed. This represents the amount of energy consumed in a precise way.

Today the environmental awareness and maintaining comfort of residents are leading to a rethinking of the integration and utilization about innovative solutions for the habitat to offer more functionalities and better energetic performance.

Emerging of news computing technologies and communication on the home automation domain (Ethernet network, on-board Web server, e-mail and messages service, supervisory screen...) helps against some potential dysfunction or control parameter remotely.

To complement the first aspect related to access to information, a second research axis concern the strategy command to execute knowing that the main item is to minimize the energy used by a building. For example, it can be more interesting for an objective of thermal comfort in a room to act on the windows automatically applied then used reversible air-conditioning. However, this reasoning is valid for a room but it can't be valid for a house because of the different sun exposure. More generally, the command strategy to execute has to satisfy the constraints imposed by intelligent home for the comfort, the security and also the energetic consuming.

References:

1. Smart building: vers une gestion énergétique optimisée written by Fabien Clanche, Jérôme Gautier and Frédéric Hamelin. Published on <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00827454>

THE STORAGE OF ELECTRICAL ENERGY. CAPACITORS AND SUPERCAPACITORS

A. Perez

National Research Tomsk Polytechnic University

This article gives an overview of a fundamental problem of electrical engineering: the storage of electrical energy. And with the decreasing resources, storage of electrical energy is more than ever a necessity. An evolution is observable in this area but energy demand is still increasing. So we talked a primary means of storage: the capacitors.

In capacitors, the energy $W = \frac{1}{2} C.V^2$ is limited by the dielectric breakdown of the insulation. But it also proportional to its disruptor field (Ed) and permittivity (Eo.Er) $W = \frac{1}{2} Er.Eo.Ed^2$. There are different technologies capacitors:

Electrolytic technology but it is limited in voltage, energy as well as discharge power.

Ceramic capacitors are of interest for the storage of small amounts of energy.

Film capacitors are increasingly used, they achieve better performance but are more expensive.

New types of dielectric are contemplated, as well as a deposit thickness reduction, which could offer better returns but must then solve problems of electric fields.

The principle of supercapacitors is close to that of capacitors but the dielectric film is replaced by an ion-conducting electrolyte. Supercapacitors are typically placed in series unlike capacitors. This series connection may carry a risk of imbalance but this rarely occurs. The benefits of supercapacitors is obtaining better energy density but with a constant upper discharge time.

Substantial progress is observed in the areas of electrical engineering and electronics. But only the field of storage of electrical energy, has changed little. The capacitor to the advantage of being stable and have a long lifetime, it can also provide considerable powers. But its storage capacity is very low. For supercapacitors, greater progress is expected with a storage capacity and significant overload.

HOW TO ESTIMATE A PV PLANT PRODUCTION

F. AKAR

National Research Tomsk Polytechnic University

With the fossile energy decrease, renewable energy are more and more used just like Photovoltaic (PV). Nowadays, photovoltaic energy is growing fast. As real power plant struture or as small structure for private individual. Every PV plant is composed by the same things that they are big or small. Each P vis coposed by a PV generator witch provide a current, a voltage and an electrical power (IDC,VDC,PDC) coming from panels. This parameters are varying du to the environement (Sunshining,tilt and temperature, infrastructures). The static converters, witch are the essential elements of the PV production line allow on one hand to extract by using algorithms (MPPT) the maximal power and on the other hand to transform DC into AC to be able to reinject it on the network or to use it directly according to applications. It remains however difficult today to know the performances in real conditions throughout the life expectancy of the power plant PV. To estimate and analyze performances of an installation PV, numerous Studies use a method named "Méthode de l'indice de performance IEC61724". Several models, based on this method, take counts various indicators. At the end a ratio is calculated (the sun's energy supposly received divided by the reference

energy). If the installation is good then the ratio is about 0.6 to 0.8. The reference energy is based on the average sunshine received by the PV panel. To calculate the reference energy you can use a sensor (which is very expensive) or an estimation based on the global horizontal sunshine. Several models of global horizontal sunshine exist. But you can't affirm that the model you'll choose is the best one for your study. You can use different models to decrease the error of only one model. To be more accurate, we are going to do a comparative study with the data from our building ADREAM.

ESTIMATION OF VOLTAGE STABILITY

V.Faillet

National Research Tomsk Polytechnic University

Consequently to several recent disturbances, voltage stability has become a major concern for Transmission System Operators. But those disturbances are difficultly predictable because of the many variables which can cause those disturbances.

The voltage stability is the way that a system can maintain a normal voltage after a disturbance. There is a lot of phenomenon which can cause disturbances, if there is a dysfunction on the transport line or on a generator, if the load changes, or if the parameters of the system change.

The present article treats only of the disturbances caused by a change of load.

If the load change is because the electrical need increases or decreases. When the electrical need increases the current increases as well and the voltage decreases because of the resistance of the line. The disturbances also depend of the reactive power which is absorbed by the load.

To solve those problems, we often use capacitors, generators, or Flexible Alternating Current Transmission System (FACTS). The biggest problem is that we cannot predict the variation of the electrical need. That's why we use several techniques to estimate the voltage stability. The Continuous Power Flow technique

(CPF) or the Saddle Node Bifurcation (SNB). These two techniques estimate the global voltage stability of a system. Usually, the voltage stability of a steady state power system corresponds to the maximal active power demand increase that can be supported by the system. As this global criterion does not allow an efficient localization of control actions, we propose a local voltage stability index. That's why we combine the CPF with a local estimation system (ILST).

EDUCATION AS A PART OF SOCIAL LIFE

V.V. Vassilyev, E.Ya. Sokolova

National Research Tomsk Polytechnic University

Constant updating of knowledge has received much international attention and is particularly important for the development of societies that want to have high qualified and competitive citizens [3].

Education is the process of learning, teaching, getting knowledge, skills, competences and habits. It is the part of social life and is required for realizing person's potential. Education is not only personal interest, but the interest of family, society, nation and state. In addition, it is the process of developing spiritual, moral, creative, physical and professional competences.

Many people think about education like just studding with a teacher at schools. Such education includes teaching of reading, writing, mathematics, history and other subjects. One teacher specializes only in one discipline. Education usually takes place under the guidance of educators, but learners may also educate themselves. Education is commonly divided formally into such stages as preschool or kindergarten, primary school, secondary school and then college or university.

Education was born in an ancient family, when the elder shared their own experience with young generation. First systematic educational process was mentioned in Ancient East (China, India, Babylon, and Assyria) and Ancient Egypt. There were three streams: royal, wizard and military. The first institution of higher education in Europe was the Academy founded in Athens by Plato. Education system gets its further development in the next XIX-XX centuries, when industry demanded professional qualified specialists.

Today education has two principles based on natural abilities and needs as well as culture offered by A. Diesterweg [1].

Process of education globalization has begun after the Bologna Process between European countries since 1999. 50 countries including 3 Middle Asian ones take part in the Bologna Process. Higher education systems in European countries should be organized in such a way that: it is easy to move from one country to the other one for studding; to study at European universities; the European Higher Education Area provides Europe with a broad, high quality and advanced knowledge base [4]. The work-plan for 2015-2018 declare a broader place to the national stakeholders [2].

References:

1. Diesterweg A. Nature and Culture. – 1832. – Retrieved from: http://jorigami.ru/PP_corner/Classics/Diesterweg/Diesterweg_Adolf_Nature_and_Culture.htm (date of access: 14.09.2016).

2. Bologna Follow-Up Group Work Plan 2015-2018. – 2015. – Retrieved from: http://media.ehea.info/file/20150908-09-Luxembourg/77/5/BFUGMeeting_LU_LI_48_6_1a_WP_fin_614775.pdf (date of access: 14.09.2016).
3. Buggermann H. Development of a National Advanced Education System for Teaching and Management Personnel. – 2013. – Retrieved from: https://www.giz.de/akademie/de/downloads/Lehrbrief_24_-_Development_of_a_National_Advanced_Education_System.pdf (date of access: 14.09.2016).
4. Council of Europe Bologna for Pedestrians. – 2010. – Retrieved from: http://www.coe.int/t/dg4/highereducation/EHEA2010/BolognaPedestrians_en.aspx#P132_13851 (date of access: 14.09.2016).
5. Official site of European Higher Education Area and Bologna process. – 2016. – Retrieved from: <http://www.ehea.info/> (date of access: 14.09.2016).

THE MOST DEMANDED SPECIALTIES IN SOUTH AFRICA

E.Ya. Sokolova, E.D. Perkov

National Research Tomsk Polytechnic University

The employment levels in South Africa are definitely not something to boast about and the employment rate in this country is quite low, especially in recent times due to the economic recession and political change. But, despite these facts, many specialties and a lot of careers are still popular.

According to the Government Survey and statistic which was released in 2015 the most demanded are engineering, accounting, teaching, medical jobs and Audiologists and Speech Therapists.

The most popular fields where many engineering specialists are engaged are Physical and Engineering Science, research on environmental safety, biomedicine, industrial and production engineering. The reason there is such a demand in these fields is because South African Educational Institution produces far too few engineers required the growing demand. To meet the increasing demands in specialists South Africa is looking to quadruple its yearly number of graduates in the above mentioned areas.

In terms of the demand of accounting spec. in South Africa the special organization, the SA Institute of Chartered Accountants (SAICA) believes that Africa needs about 22,000 chartered accountants to fill the gap in the industry.

Chartered accountants have a large range of responsibilities such as handling tax returns, performing audits and they also help businesses streamline save their expenses.

Concerning teaching staff the specialists working in colleges and universities are incredibly important. “The reason for lack of educators filling teaching jobs is basically the lack of infrastructure in South Africa.”

In order to compete on a global scale and develop its economy and other industrial fields, South Africa needs more educated people.

Audiologists and Speech Therapists test a patients’ hearing ability or balance, counsel patients on other ways to cope with extreme hearing loss, including lip-reading or sign language. The lack of these professionals is due to the increase in hearing problems in South Africa. “The sudden surge in audible technology, construction and increased road usage are some of the reasons for this”.

Medical doctors personnel shortage of personnel is a global problem and also it concerns South Africa. South Africa produces less than half of our required doctors and nurses, only 1200 doctors graduate annually from South African educational institutions. As it was shown the lack of specialties is due to economical and social development of South Africa.

ASSESSMENT OF STUDENTS’ OUTCOMES IN THE FOREIGN LANGUAGE

E. G. Savvina, E. Ya. Sokolova

National Research Tomsk Polytechnic University

Today learning foreign language has become an important part of human life. According to the majority of people, mastering foreign languages helps to know about another culture, develop of memory and find a good job in future. That is why the relevance of learning foreign languages has increased significantly. At the same time, the requirements for the study of foreign languages in educational institutions have also increased. Therefore, it is necessary to find a method used to assess students’ skills, success and knowledge. Assessment can be defined as a process that identifies, collects, and prepares data to evaluate the attainment of student outcomes, progress and program educational objectives within certain period. Effective assessment involves direct, indirect, quantitative, and qualitative measures as appropriate to the planned objectives or outcomes being measured.

However, not all learning can be measured in a direct way. For example, a desired outcome of a course may be to create more positive student attitudes toward English (or writing, reading, or team work), which are difficult to assess using only direct methods.

Indirect measures are not as strong as direct ones and can provide information about student perception of their learning and how this

learning is valued by different constituencies.

Each assessment method has its limitation and only the use of multiple assessment methods both direct and indirect from a variety of sources (students, alumni, faculty, employers, etc.) are able to provide clear evidence of student learning.

Table 1. Assessment of students' outcomes

Methods	Direct	indirect
Interviews		√
Behavioral observation	√	
Surveys, questionnaires		√
Portfolios	√	
Exams (oral, written, standardized)	√	
Tests	√	

Student outcomes declare what students are expected to know and be able to do by the time of the course end or graduation. These relate to the knowledge, skills, habits, competences and behaviors that students acquire as they progress through the program.

One of the direct assessment is a test which is an important part of the students' training. Language testing is considered as a form of control in teaching foreign languages and as a way to optimize the learning process. *Test* is a method of research, involving the execution of special tasks.

It is necessary to describe different types of test tasks. The most frequently used types of test tasks are as follows:

- Multiple-choice questions (MCQs);
- Short answer questions;
- C-tests;
- Informational Transfer;
- Cloze elide.

A *multiple – choice test* item is usually set out in such a way that the candidate is required the answer from a number of given options, only one of which is correct.

Short answer questions – there are questions, which require the

candidates to write down specific answers in spaces provided on the question paper.

C-test – a test where the first half of every second word is removed from a text and the candidate has to restore the missing letters.

Informational Transfer – a test task where a candidate has to transfer some information from one form to another. For example, information in a text may have to be transferred to a table or chart.

Cloze elide test – a testing technique that requires the test to detect and then eliminate the intrusive words.

There are many types of testing. But in spite of all the variety of tests raises the question of the effectiveness and usefulness of tests. Do we need this form of training as a test? Because the test results do not always show the real human knowledge.

THE ASSESSMENT OF GENERAL KNOWLEDGE OF FIRST-YEAR STUDENTS

O. Kobiak, A. Poddubnaya

Belarusian National Technical University

There are a lot of different ways for the assessment of foreign language skills. We know that quite many words taken from different languages (Latin, French, German, English, Greek, Italian, Polish and some others) are used in our everyday life. These words replace the ones that exist in our native language too fast and it becomes a necessity to know them. So knowing the meaning of these terms can reflect the general level of person development.

In order to assess how the first-year students studying economics know the general professional terminology the survey was carried out. As we deal with English as foreign language, an emphasis was put on the words taken from it. English-Russian economical dictionary [1] was used for the investigation. It was carried out at the 2nd English Department of Belarusian National Technical University.

By continuous sampling from the dictionary, we selected 40 English-to-Russian taken words with focus on economic sphere (*barter, blockade, broker, digger, dealer, dollar, import, attaché case, consortium, corruption, safe, sponsor, statistic, falsification, etc.*). Then 50 students from economic specialities were proposed to match some economic terms with their definitions. The task was in Russian in order to see how someone can misuse the meanings even in native language or how one can relate the words that sound the same as in the language we are studying (English) with definitions in the language we speak on our day-to-day basis. The results of it were calculated, compared with the help of special statistics methods and finally

represented in the form of a table. According to the results only 60% of the answers of respondents were correct. It's clear that the most widespread words are known quite well (*attaché case, digger, falsification, etc.*), but the meanings of such words as *barter, broker, dealer, consortium, expansion, escalation* are uncertain. That's why it is possible to affirm that the general knowledge level of the first-year students studying economics is rather low. In order to increase it a brief dictionary of economic terms borrowed from the English language was made up to motivate students' self-development. Simple definitions were also added to the translation so as to make remembering easier.

References:

1. Англо-русский словарь по экономике и финансам / Под редакцией А.В. Аникина. – СПб.: Экономическая школа, 1993. – 592 с.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АССОЦИАТИВНЫХ СВЯЗЕЙ ПРИ ОВЛАДЕНИИ ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

А.З. Позднякова

*Российская академия народного
хозяйства и государственной службы
при Президенте Российской Федерации*

При усвоении лексического материала профессиональной направленности в мышлении студентов образуются ассоциативные связи как между понятиями, так и между словами, их обозначающими. Это и следует учитывать при работе над тематическими группами слов.

Введение лексической единицы в систему парадигматических отношений, то есть систему связей, раскрывающих отношение слова к определенной семантической области, группе, классу, является важным условием формирования лексической компетенции в процессе устно-речевой деятельности. Устно-речевая деятельность в рамках данной темы представляет собой форму активного отношения субъекта обучения к учебно-познавательному процессу, направленному на овладение устной речью на иностранном языке как формой речевой деятельности, включающей понимание воспринимаемой речи и осуществление речевых высказываний.

Положение о том, что работа над лексикой в парадигматическом аспекте незначительно способствует ее развертыванию в самостоятельном высказывании, не отличается новизной. Однако, неоспорим и мало обсуждавшийся в методике обучения иностранным языкам тезис о том, что создание одних только синтагматических связей

слов, обеспечивающих линейное развертывание лексики, ее сочетание в рамках используемых в речи синтаксических структур, также не обеспечивает процесса формирования речи.

При отсутствующем парадигматическом компоненте высказывания или существенном его недостатке речь становится маловероятной. Отсутствующий парадигматический компонент высказывания не может быть восполнен его синтагматической составляющей.

Это положение подтверждается наблюдением лиц с номинативной афазией, которые утратили способность находить у себя слова для обозначения отдельных компонентов, причем другие компоненты речевого механизма остаются у них полностью сохраненными, но речь, тем не менее, не формируется. В случае номинативной афазии трудности речи заключаются не в ее синтагматическом построении (этот компонент сохраняется), а в напряженных попытках человека найти утраченное слово для обозначения соответствующего предмета.

Примерно аналогичные затруднения с поиском слова характерны для устной речи студентов на иностранном языке. Не случайно в речи студентов на английском языке появляются такие слова, как *chamber*, *valve* в поисках слова *ventricle*; *lack* в поисках слова *insufficiency*, то есть слова из той же семантической области.

Система парадигматических связей является преобладающей как у детей, так и у взрослых людей в поисках утраченного слова. Поэтому в процессе обучения иностранному языку с целью формирования профессиональной лексической компетенции у студентов следует генерировать ассоциации слов или семантические поля, которые будут способствовать формированию высказывания студентов в рамках определенной темы и обеспечат более надежную их резервацию в долговременной памяти, где они хранятся не отдельными, изолированными единицами, а взаимосвязанными группами.

Создание парадигматических связей слов естественным образом следует начинать в процессе введения лексических единиц путем их группировки на основе определенного семантического признака, и привлечение междисциплинарных связей будет играть здесь большую фасилитирующую роль, стимулируя активизацию и запоминание лексических единиц с последующим их употреблением в устной речи.

МОДЕЛИ РЕАЛИЗАЦИИ ЭТНОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА В СИСТЕМЕ ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ¹

Н.В. Полякова, А.В. Гузеева

Томский государственный педагогический университет

Принятие Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) повлекло за собой смену трехкомпонентной системы общего образования однокомпонентной. Региональная, национальная и этнокультурная составляющие вошли в состав в федеральной составляющей и нашли свое отражение в основной образовательной программе.

Для реализации этнокультурного компонента в системе общего образования могут быть использованы различные модели: монопредметная, комплексная, модульная, дополняющая.

Монопредметная модель предполагает включение в учебный план новых учебных дисциплин этнокультурной направленности. Чаще всего в качестве данных учебных предметов выступают родной язык и родная литература. Однако широкому внедрению данной модели препятствует тот факт, что этнокультурному компоненту в учебном плане может быть отведено не более 30%. Это означает, что количество новых дисциплин, которые могут быть включены в учебный план, строго лимитировано.

Комплексная модель связана с интеграцией этнокультурного компонента в содержание изучаемых предметов (знакомство с творчеством великих писателей, изучение истории своего народа и т.д.).

Модульная модель реализуется посредством добавления в учебные программы тем (модулей) с этнокультурной направленностью.

Дополняющая модель ориентирована на дополнительное образования школьников и предполагает включение этнокультурной составляющей в дополнительное образование.

Перечень представленных моделей реализации этнокультурного компонента в общеобразовательной практике не является исчерпывающим. Следует отметить, что данные модели чаще всего применяются не изолированно, а комплексно, что позволяет обеспечить реализацию этнокультурного компонента в общеобразовательной практике не только отдельного образовательного учреждения, но и региона в целом.

ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ГЛОБАЛИЗИРУЮЩЕМСЯ МИРЕ

Е.Е.Юрьева

Сибирский институт управления - филиал РАНХиГС

Эпоха глобализации затронула все сферы жизни общества: экономику, политику, культуру, окружающую среду и т.д. Взаимное проникновение культур происходит повсеместно, переплетаются традиции и инновации, мода и искусство, люди разных народностей перенимают друг у друга стиль жизни, образ мышления. Государства многонациональны, и в связи с этим часто происходит пассивное изучение языка. Однако не всегда обучение в современном мире становится вынужденным. Многие современные люди, мыслящие глобально выбирают иностранные языки в качестве своей будущей профессии. 85% россиян моложе 20 лет считают, что современный человек «должен понимать хотя бы один иностранный язык».¹ Следует принимать во внимание тот факт, что существует ряд проблем, мешающих освоению иностранного языка. Их можно подразделить на внутренние и внешние.

Внешние факторы: отсутствие учебно-методической литературы, компетентных преподавателей, доступа в Интернет (в труднодоступных районах мира, малоразвитых странах); отсутствие языковой среды; изменчивость языка, его обновление; финансовые проблемы.

Внутренние факторы: недостаточная учебная мотивация; психологические проблемы (перфекционизм, заниженная оценка при изучении языка), отсутствие самодисциплины и т.д.

Проблемы изучения иностранного языка в современном мире не являются непреодолимыми. С развитием Интернета и IT технологий человек получил уникальную возможность приобщиться к другим культурам и иностранным языкам посредством общения. Глобализация культурной сферы стирает границы между народами, интернационализирует иностранные языки, упрощает их изучение.

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Д.С. Подгайнов

*Российская академия народного хозяйства и государственной
службы при Президенте Российской Федерации*

Решение проблемы формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции зависит не только от учета языковых особенностей материала, подлежащего усвоению, но и от активной деятельности обучающихся, характеристики памяти и индивидуально-психологических особенностей. Зависимость качества запоминания от активной деятельности человека тесно связана с личностными характеристиками обучающихся. Приемы запоминания разнообразны и не все одинаково успешны, поэтому от характера приемов, которыми располагает данный конкретный индивид, от умения пользоваться ими, от сознательного отношения к ним во многом зависит результат обучения.

Многими приемами обучения студенты овладевают сами в процессе учебно-познавательной деятельности. Но для достижения эффективности учебного процесса необходимо, чтобы овладение этими приемами имело не спонтанный характер, а направлялось в процессе учебно-познавательной деятельности с учетом специфических черт запоминаемого материала, проявляющихся во влиянии латинского языка (большом количестве терминов, обозначающих специальные понятия) и психологических особенностей запоминания на междисциплинарной основе, выражающихся в фасилитации усвоения в связи с формированием устойчивых ассоциативных стереотипов.

По мере вовлечения обучающихся в речевую деятельность на иностранном языке, связанную с их специальностью, у студентов возрастает интерес к иностранному языку как инструменту профессионального взаимодействия, к активному его использованию, так как это тесно связано с их основной целью – приобретением своей специальности.

Литература по специальности служит основой профессиональной лексики, и речь может идти об усвоении студентами определенной лексики в области их специализации – лексики, которая в значительной мере состоит из терминов.

Под лексикой понимается совокупность слов и сходных с ними по функции объединений лексических единиц. Последние представляют собой слова, устойчивые словосочетания или другие единицы языка, способные номинировать предметы, явления, их признаки и т.п., поэтому понятия «лексическая единица» и «слово» имеют в целом общую основу и в данном контексте являются взаимозаменяемыми. В рамках данной работы имеет значение трактовка понятия терминологической лексики, которая определяется как совокупность эмоционально нейтральных слов, дающих четкие понятия, не зависимо от контекста, характеризующихся, как правило, единичным значением и применяемых в сфере профессиональной деятельности обучающихся.

На фоне приводимых дефиниций и акцентуации на лексической составляющей языковой основы коммуникативной компетенции представляется необходимой семантическая дифференциация понятий «языковая компетенция» и «лексическая компетенция» ввиду их взаимосвязи и взаимообусловленности.

В традиционной интерпретации сущность языковой компетенции представляет собой совокупность определенных элементов, находящихся во взаимосвязи. Языковая компетенция детерминируется как совокупность знаний, навыков и умений, которые реализуются в процессе деятельности (общения), и способности трансформировать информацию в соответствии с личностными коммуникативными задачами, как совокупность правил анализа и синтеза единиц языка, которые позволяют формировать и анализировать предложения, пользоваться системой языка для целей коммуникации.

В отличие от языковой компетенции лексическая компетенция представляет собой совокупность языковых и речевых лексических навыков, определяющих способность студентов определять контекстуальное значение слова, сравнивать объем его значения в двух языках, употреблять слово в соответствующем контексте. Другими словами, это способность обучающихся к организованным и взаимообусловленным действиям с лексическими единицами, направленным на усвоение лексики; это овладение значением лексической единицы, ее графическим оформлением и произношением, знанием грамматических форм слова и правил сочетания с другими лексическими единицами.

Профессиональная лексическая компетенция представляет собой интегрированное понятие, выражающее способность применять знания профессиональной лексики, сформированные на их основе навыки и умения, когнитивно-речевой опыт в различных ситуациях, связанных с будущей профессиональной деятельностью студентов.

Несмотря на представленные дефиниции понятие «лексическая компетенция» было бы неполным, если бы оно охватывало только лексические знания, навыки и умения, поэтому, будучи сложным структурным образованием, лексическая компетенция также включает в свой состав языковой, речевой опыт и личные качества обучающихся.

В становлении иноязычной лексической компетенции условно выделяется несколько уровней, под которыми рассматривают процесс формирования способности обучающихся решать коммуникативные задачи, связанные с практическим использованием иноязычной лексики в речевой деятельности на основе приобретенных знаний, умений и навыков.

Уровень развития коммуникативной компетенции, и в целом коммуникативные возможности обучающихся, в значительной степени

определяются потенциалом лексического резерва. Именно он обеспечивает свободу и эффективность коммуникативного поведения, способность полноценной перцепции и активизации поступающей информации.

Формирование лексической компетенции начинается, прежде всего, с аккумуляции эмпирических знаний – наблюдений за функционированием лексических единиц в разных коммуникативных контекстах (устных и письменных). На этом этапе организуется предъявление и семантизация новой лексики – обучающиеся получают представление о звуковом и графическом образе лексической единицы, формируются связи между иноязычным словом и его значением. Студенты приобретают навыки идентификации лексических единиц в предъявляемых коммуникативных ситуациях.

Второй уровень формирования лексической компетенции обучающихся предполагает формирование навыков применения изучаемых лексических единиц, установление прочных связей между лексическими единицами и их значением. Речевой тренинг изучаемой лексики на этом этапе способствует консолидации первичных навыков употребления слов в заданном коммуникативном контексте. Коммуникативный фон предлагаемых на этом уровне упражнений последовательно раскрывает диапазон применения изучаемых лексических единиц, иллюстрируя их коммуникативные возможности.

Третий уровень формирования лексической компетенции связан с приобретением теоретических знаний о лексической системе изучаемого языка, т.е. экспансией лингвистического опыта обучающихся. Этот уровень предполагает формирование навыков установления обучающимися особенностей формы, структуры и значений слова, способствуя созданию более прочных вербально-семантических связей. На этом прогрессирующем уровне происходит овладение формальной стороной изучаемого языка, что способствует развитию филологического кругозора обучающихся.

Финальный четвертый уровень формирования лексической компетенции предполагает формирование речевых навыков употребления лексических единиц общенаучного и терминологического характера для решения различных коммуникативных задач, то есть задач, решение которых требует от обучающихся использования ранее изученных или изучаемых языковых средств и индивидуально-речевого опыта. Этот уровень компетенции связан с выполнением практических действий с иноязычной профессиональной лексикой и направлен на решение различных коммуникативных задач в соответствии с условиями устно-речевого взаимодействия, предполагая использование необходимых для этого языковых знаний, речевых навыков и умений.

Формирование иноязычной профессиональной лексической компетенции реализуется поэтапно в процессе усвоения студентами профессиональной лексики в непосредственной зависимости от использования междисциплинарных связей в процессе ее семантизации, закрепления и повторения, что обуславливает контактирование со специальной литературой, подобранной соответствующим образом.

СИНТАКСИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНО- КОМПОЗИЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ТЕКСТОВ

Д.В. Белый

*Российская академия народного хозяйства и государственной
службы при Президенте Российской Федерации*

Среди значимых лингвостилистических характеристик, отличающих научный текст от других типов текста, отмечают сложность синтаксических построений: лексическую, синтаксическую и композиционную стереотипизацию; использование синтаксических и лексических штампов; преобладание объективности в изложении, сочетание бессубъектного (неличного) способа изложения с выражением субъективного мнения ученого (автора); широкое использование символов, формул, графических построений и др. Все эти особенности наблюдаются и в англоязычных научных текстах, включая экономические тексты. Сложные синтаксические построения представлены в научных экономических текстах в основном сложноподчиненными предложениями.

Усложнение синтаксической структуры может также происходить за счет использования герундиальных, причастных и инфинитивных конструкций. Широко используются препозитивное и постпозитивное определения, нередко представленные определительной группой из цепочки слов.

Обычно указывают на то, что среди грамматических конструкций в англоязычном тексте преобладает страдательный залог. Эта конструкция достаточно часто встречается в экономических текстах. Однако в таких текстах не менее широко используются и структуры с активным залогом, причем нередко отмечается такое явление, как персонификация.

Достаточно часто в научных экономических текстах используются и структуры с неопределенно-личными местоимениями *you, we, us*, позволяющий имитировать диалог с предполагаемым адресатом, делать

последнего участником научных рассуждений автора, объектом авторской аргументации.

Этот прием также помещает адресата в возможный мир экономической науки, создаваемый автором текста с опорой на знания о реальной жизни, имеющиеся в наличии и у адресанта и у адресата. Например, автор предлагает адресату представить себя участником производственного процесса, руководителем предприятия и т.п., исходя при этом из того, что последний знает, где выпускается продукция и кто работает на предприятии.

В научных экономических текстах также отмечается использование синтаксических и лексических штампов, специальных устойчивых выражений, особых текстовых маркеров, метатекстовых вставок, создающих логику повествования, обеспечивающих связность текста и выполняющих ряд других функций.

В английском языке использование местоимения 1-го лица ед. числа не только не вступает в противоречие с нормами письменной научной речи, но, напротив, является само собой разумеющимся, привычным (конечно, только в тех случаях, когда автором научного текста является один человек).

Связи между элементами внутри предложения, между предложениями внутри абзацев и абзацами внутри глав выражены эксплицитно, что ведет к обилию и разнообразию союзов и союзных слов: *that, and that, than, if, as, or, nor...* Для научного текста характерны двойные союзы: *not merely... but also, whether... or, both... and, as... as...* Во многих научных текстах встречаются также двойные союзы типа *thereby, therewith, hereby*, которые в художественной литературе стали уже архаизмами.

Порядок слов преимущественно прямой. Инверсия в предложении чаще всего служит для обеспечения логической связи с предыдущим.

Важную роль в раскрытии логической структуры целого играет деление на абзацы. Для усиления логической связи между предложениями употребляются такие специальные устойчивые выражения, как *to sum up, as we have seen, so far we have been considering*.

Той же цели могут служить и наречия *finally, again, thus*. Употребление их в научном тексте специфично, т.е. сильно отличается от употребления их в художественной прозе.

На смысловом уровне связность научного текста, как и большинства других текстов, задаётся логикой изложения и способом распределения информации, обращением к одним и тем же сущностям (субъектам, объектам, процессам, состояниям и т.д.).

Цельность/целостность научного текста может рассматриваться как свойство, отвечающее требованиям успешности протекания воображаемой коммуникации, поскольку коммуникативно-ценностным

и прагматически оправданным будет лишь целостное по своему содержанию научное изложение или сообщение.

Очевидно, что с этой же точки зрения можно рассматривать и такие отличающие научный текст от других типов текста свойства, как логичность и эксплицитность изложения информации. Иными словами, чем подробнее и точнее будет изложено научное знание, чем логичнее будет аргументирована та или иная научная позиция, тем больше вероятность того, что прагматические установки и интенции автора будут реализованы.

Отметим, что для лучшего обеспечения понимания абстрактных понятий научной картины мира авторы экономических текстов часто используют для объяснения и иллюстрации примеры из повседневной реальности.

В научном тексте наблюдается также и «концентрический» способ подачи материала. Увеличение объема информации об одной и той же сущности имеет место не только в пределах одного абзаца, параграфа или главы, но, по-видимому, может наблюдаться на протяжении всего научного изложения.

ФОРМЫ УСТНО-РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

И.И. Афанасьев

*Российская академия народного хозяйства и государственной
службы при Президенте Российской Федерации*

Формированию мотива речевой деятельности у обучающихся способствует, прежде всего, использование тематики, близкой их личным и профессиональным интересам. Учебно-речевая профессионально-ориентированная беседа предусматривается в упражнениях без заданного языкового материала. В обычных учебных ситуациях студенты беседуют на определенную тему, и в процессе конверсации возникает необходимость дополнения, уточнения, подтверждения, сомнения и т.д.

Прием беседы на этапе повторения выходит на более высокий по сравнению с предыдущим этапом (этапом закрепления) – уровень его реализации, что выражается не только в большей автоматизированности лексических навыков, но, прежде всего, в сознательном оперировании и применении уже сформированных навыков как стадии их эксплуатации на финальном этапе формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции.

Беседа носит управляемый характер, но это не уменьшает коммуникативности взаимодействия, предполагающей психологическую, а также языковую готовность и способность участвовать в беседе. Именно поэтому для организации беседы необходима осведомленность обучающего об условиях преподавания и содержании профессионально-ориентированных дисциплин, о конкретных событиях, происходящих в учебной среде студентов. Это дает возможность направлять беседу на обсуждение хорошо известной им информации.

Развивать умение вести беседу в смысле ее применения как приема повторения необходимо систематически, начиная с увеличения количества условно-речевых упражнений, во время которых можно выяснить, какой материал усвоен недостаточно. Поэтому беседа является и эффективным контролем степени усвоения лексики, и сформированности навыков ее использования в устной речи.

Применение дискуссии как вида диалогической (полилогической) речи предполагает выражение различных мнений и суждений по определенному вопросу. В пределах данной темы дискуссия определяется как обсуждение или свободный вербальный обмен уже имеющимися знаниями, информацией, идеями по поводу неоднозначного вопроса или проблемы в соответствии с определенными правилами интерактивного режима работы и с привлечением всех или нескольких обучающихся группы; это иногда подготовленный, а в большинстве случаев неподготовленный обмен мнениями на заданную тему, представляющий собой полемическое взаимодействие, в максимальной степени аппроксимированное к естественному общению.

Основные задачи дискуссии в процессе формирования иноязычной профессиональной лексической компетенции:

- практика по формированию навыков неподготовленной речи (устно-речевая практика прогрессирующего характера);
- обучение через содержание (получение новой информации, культивирование атмосферы взаимодействия);
- овладение профессионально значимыми навыками (достижение цели в решении вопроса, изучение противоположных мнений, выработка новых концепций).

Основными особенностями дискуссии в процессе обучения являются целенаправленность, ассоциативная обусловленность и определяемая содержанием самоорганизация обучающихся. Преподаватель занимает диалогическую (полилогическую) позицию и выполняет функции координатора, фасилитатора и эксперта учебной деятельности.

Статичность применения дискуссии на финальном этапе формирования иноязычной профессиональной лексической

компетенции студентов повышает положительный эффект соответствующего процесса, поскольку в центре внимания обучающихся находится содержание речи, их совместная деятельность, работа мышления, а не языковые правила в их формальном восприятии и применении. Этот прием обучения (повторения) позволяет формировать комфортное коммуникативное пространство для развития личности каждого студента, обеспечивая обратную связь и активизируя речемыслительную деятельность обучающихся.

В процессе и в результате изучения основной и дополнительной литературы по профессионально-ориентированным дисциплинам, студенты будут в состоянии поставить вопросы, сформулировать проблему, обосновав ее важность, затем задать вопросы аудитории, выслушать ответы своих однокурсников, отреагировать на них соответствующим образом.

Выражение студентами своего отношения к обсуждаемым вопросам при опоре на знания, полученные в курсе профессионально-ориентированных дисциплин, сосредоточит все их внимание на смысловой стороне речевой реакции и повлечет за собой использование усвоенного лексического материала в естественных условиях обучения по тематике своей основной специальности.

Элемент повторения на занятиях, когда студентами изучен фактический материал и усвоена необходимая по данной теме профессиональная лексика, выполняет двойную функцию. .

Как показывает практика, лексический материал сложно усвоить активно без элементов его постоянного повторения в различных формах, будь то устный или письменный вид работы. Обращение к фактам, которые известны из параллельных или преподаваемых ранее дисциплин, помогает студентам без значительных затруднений активно усваивать новый лексический материал.

АКТИВИЗАЦИЯ НАВЫКОВ ИНОЯЗЫЧНОГО УСТНОГО ОБЩЕНИЯ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, НЕЯЗЫКОВОЙ ВУЗ)

*И.Н. Смирнова, А.А. Селина, Н.А. Кобзева
Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Аннотация

Данная работа посвящена вопросу использования драматизации в обучении студентов неязыкового вуза иноязычному устному общению.

Цель: раскрыть преимущества использования драматизации в обучении студентов неязыкового вуза иноязычному устному общению через активизацию навыков иноязычного устного общения. Методы исследования: тестирование, опрос, драматизация. Авторы статьи рассматривают использование драматизации в качестве эффективного метода обучения студентов неязыкового вуза иноязычному устному общению в рамках освоения дисциплины «Иностранный язык» и представляют результаты эксперимента на примере постановки сцен драмы В. Шекспира «Гамлет».

Ключевые слова: драматизация, навыки и умения иноязычного устного общения.

Введение

В настоящее время английский язык является доминирующим языком в сфере межкультурных связей, технических наук и деловой коммуникации.

В профессиональной деятельности будущих инженеров владение английским языком способствует расширению международного сотрудничества в области производства, науки, образования, а также в сфере межкультурных контактов.

Для развития у студентов умений иноязычного устного общения в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» в неязыковом вузе необходимо использовать эффективные методы обучения.

Драма является способом использования воображения. Профессионал в области драмы в сфере образования Р. Кортни (R Courtney) определяет драму как человеческий процесс, посредством которого художественная мысль становится действием. По мнению исследователя, основанная на внутренней эмпатии и идентификации, драма приводит к внешнему олицетворению, а также преобразовывает повседневную речь и общение. Р. Кортни отмечает, что будущие события предугадать невозможно, тем не менее, обучающие игры и постановки способствуют практической реализации предполагаемых ситуаций [1].

Например, использование драмы позволяет студентам применять английский язык в ситуациях реальных диалогов и монологов, выражающих эмоции и идеи, позволяет воспринимать чувства и мысли своих коллег или партнеров. Другими словами, английский язык с использованием драматизации осваивается в том контексте, в котором он будет использоваться без словарей и рабочих листов, что позволит студентам оперировать иностранным языком, прежде всего, как средством общения [2].

Драма провоцирует студентов общаться и дает им возможность изъясняться даже с ограниченным языком, выражающимся в движениях

тела и выражениях лиц, то есть посредством невербальной коммуникации [2].

Драматизация в качестве элемента театрального искусства обладает потенциалом эстетического развития будущих инженеров. Использование драматизации предоставляет возможность воспринимать учебный материал не только рационально, но и эмоционально.

Целью данной работы является выявление эффективности метода драматизации как средства развития умений иноязычного устного общения через активизацию навыков иноязычного устного общения.

Методы данного исследования: тестирование, опрос, драматизация.

Процесс

Инсценировка «To be or not to be» по мотивам трагедия Уильяма Шекспира «Гамлет» была осуществлена студентами первого курса (Институт неразрушающего контроля, Томский политехнический университет). В качестве организаторов выступили авторы данной работы, имевшие опыт участия в использовании метода драматизации.

Процесс постановки проводился в три этапа:

- 1) ознакомление участников с произведением для драматизации, представляющим интерес для студентов и аудитории;
- 2) творческая адаптация текста, анализ грамматических структур и лексики;
- 3) постановка.

Для выявления эффективности метода драматизации как средства развития умений иноязычного устного общения через активизацию навыков иноязычного устного общения на примере данной постановки, проводился эксперимент, в котором приняли участие 20 студентов первого курса, из которых были сформированы контрольная и экспериментальная группы.

В контрольной и экспериментальной группах в качестве измерительного средства проводилось пред- и пост-экспериментальное тестирование говорения как продуктивного вида речевой деятельности, а также опрос участников экспериментальной группы [3].

Занятия в контрольной группе (N=9) проводились традиционно, в то время как в экспериментальной группе (N=11) в дополнение к аудиторным занятиям осуществлялась работа над постановкой сцен драмы «Гамлет».

Анализ результатов пред- и пост-экспериментального тестирования показал, что существует значительная разница между показателями экспериментальной и контрольной групп студентов.

Результаты пред- и пост-экспериментального тестирования увеличились:

- с 58% до 71% в контрольной группе;

с 61 до 90% в экспериментальной группе.

Студентам экспериментальной группы было предложено заполнить специальную форму, в которой они могли оценить результаты полученных устных навыков общения по следующей шкале: А - отлично, В - хорошо, С - удовлетворительно. Анализ опроса показал, как опрошенные студенты оценивали практику драматизации следующим образом:

90% - отлично;

7% - хорошо;

3% - удовлетворительно.

Таким образом, по итогам результатов пред- и пост-экспериментального тестирования и опроса выявлена эффективность драматизации в учебном процессе.

Вывод

Драматизация является эффективным методом обучения иностранному языку в неязыковом вузе.

Подготовка и осуществление театральных постановок в процессе изучения английского языка благоприятствует расширению культурного кругозора студентов, повышению их мотивации к изучению иностранного языка, развитию коммуникативных навыков и умений, повторению и закреплению ранее изученной лексики, расширению словарного запаса, знакомству с англоязычной литературой и фольклором.

Драматизация способствует:

1) активизации и обогащению лексики;

2) ликвидации пробелов в знании грамматических структур;

3) корректировке произношения и интонации;

4) улучшению навыков общения через погружение в аутентичный языковой материал.

Дополнительная идея данной работы заключается в том, чтобы привлечь внимание к преимуществам драматизации в процессе обучения и преподавания дисциплины «Иностранный язык» в инженерных вузах. В значительной степени авторы полагают, что они достигли своей цели.

Литература

1. Courtney R. Dramatic Curriculum. London: Heinemann Educational Books Ltd., 1980.

2. Шрайбер Е.Г., Ярославова Е.Н. Драматизация в обучении английскому языку как иностранному в университете // ВЕСТНИК ЮЖНО-УРАЛЬСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА. СЕРИЯ: ОБРАЗОВАНИЕ. ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ / Издательство: Южно-Уральский государственный университет

(национальный исследовательский университет) (Челябинск). Том: 8, № 1, 2016. – С. 59-65

3. Ильиных Н.А. Тестирование в обучении иностранным языкам (из опыта работы) // Обучение иностранным языкам: традиции и инновацию Межвузовский сборник научных статей. – Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2001. – С.116-121.

СЕКЦИЯ 5. ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ

АКЦИЯ «ПОМНИМ БЕСЛАН» КАК ЧАСТЬ ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ С ПЕРВОКУРСНИКАМИ ТОМСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Е.Я.Бельская, Ю.М.Серкова
Национальный исследовательский
Томский политехнический университет

Воспитание в Российской Федерации рассматривается как стратегический общенациональный приоритет, поэтому развитие высоконравственной личности является одной из приоритетных задач в сфере воспитания [2, с. 1].

В Томском политехническом университете создание среды, способствующей формированию у студентов мировоззрения, основанного на ценностях патриотизма и нравственности, а также воспитание у студентов гражданской позиции и патриотического сознания также является одной из основных задач в организации воспитательной деятельности [1, с. 1].

В этом году во всех вузах России одновременно — в 13:05 по московскому времени в День солидарности в борьбе с терроризмом прошла акция «Помним Беслан». День солидарности в борьбе с терроризмом отмечается в России ежегодно 3 сентября. Эта дата была учреждена в 2005 году и связана с трагическими событиями в Беслане (Северная Осетия) 1—3 сентября 2004 года, когда боевики захватили школу № 1. Министерство образования и науки выступило инициатором этой акции. Томский политехнический университет поддержал её.

В День солидарности в борьбе с терроризмом студенты, преподаватели и сотрудники Томского политехнического университета почли память жертв трагедии в Беслане, запустив в небо 335 белых шаров. Второй год подряд проходит такая акция в Томском политехническом университете. В прошлом году в память о жертвах трагедии политехники зажигали свечи.

Студенты-кураторы Энергетического института вместе со своими подопечными первокурсниками стали активными участниками этой акции. От каждой группы первого курса пришло по 5-7 человек.

Первокурсники, после посещения акции, сказали: "Если Политех проводит такие акции постоянно, то они гордятся своим выбором ВУЗа"!

Такие мероприятия, как акция «Помним Беслан» бесспорно, формируют у первокурсников мировоззрение, основанное на ценностях патриотизма, позволяет объективно воспринимать и оценивать исторические периоды в развитии российского государства.

Литература:

1. Положение об организации воспитательной работы в Национальном исследовательском Томском политехническом университете. Утверждено распоряжением от 23.03.2015 № 38 од.

2. Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года. Утверждено распоряжением Правительства Российской Федерации от 29 мая 2015 г. N 996-р.

ДЕТСКИЕ СТРАХИ В ШКОЛЬНОМ ПЕРИОДЕ

И. Д. Пряхин, Г. А. Низкодубов
*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Сейчас всё чаще говорят о сохранении психического здоровья школьника, в частности о создании эмоционально благополучного окружения в образовательном учреждении. Однако система обучения ребенка в коллективе сверстников таит в себе факторы, которые могут негативно сказаться на эмоциональном здоровье школьника и привести к возникновению школьных страхов. Что делать учителю, психологу, родителю, чтобы создать эмоционально благоприятные условия обучения ребенка в школе? Как избежать школьных страхов? Как с ними бороться, и стоит ли это делать вообще? Чтобы ответить на эти вопросы, необходимо понять и разобраться в таком сложном и неоднозначном явлении, как школьные страхи.

Что такое «страх» ?

Страх – аффективное (эмоционально заостренное) отражение в сознании конкретной угрозы для жизни и благополучия человека. (Захаров А.И).

Феномен страха издавна является предметом изучения философии, искусства, различных отраслей науки. По общему мнению, страх – наиболее древняя человеческая эмоция, связанная с инстинктом самосохранения особи. Каждый человек испытывал страх, и не один раз в жизни. Несмотря на очевидность и доступность этого явления, в психологической литературе нет четкого определения понятия «страх». При этом в многочисленных определениях страха можно выделить следующие существенные признаки:

страх имеет аффективную природу;
страх подразумевает переживание реальной или воображаемой опасности;
страх относят к отрицательным состояниям;
страх имеет защитный характер.

Динамичность школьных страхов в начальной школе

Школьные страхи, как и любые другие эмоциональные явления, динамичны, то есть изменяются с течением времени и под действием различных внешних и внутренних факторов.

ФОТО-КРОСС КАК ЧАСТЬ ПРОГРАММЫ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ ПЕРВОГО КУРСА

Д.А.Ким

*Национальный исследовательский Томский Политехнический
университет*

У большого количества студентов первого курса возникают проблемы с адаптацией, так как большинство из них являются приезжими. Из-за чего у ребят отсутствует опыт самостоятельного жизнеобеспечения [1, с. 1]. Что бы помочь первокурсникам, студенты-кураторы Томского политехнического университета проводят большое количество мероприятий, направленных на адаптацию к самостоятельной жизни. Одним из таких мероприятий является фото-кросс «Привет-ТПУ!».

Целью фото-кросса является знакомство первокурсников с кампусом университета и достопримечательностями г. Томска. Задачи, стоявшие перед организаторами мероприятия: развитие творческих способностей участников; организация активного отдыха студентов; знакомство участников между собой, создание атмосферы содружества, сотворчества, сотрудничества первокурсников, студентов-кураторов и представителей Совета старост подразделений.

Перед началом обучения, каждая команда первокурсников академической группы под руководством наставника подаёт заявку на участие в фотокроссе и предоставляет в срок фотографии согласно кросс – листу.

Кросс – лист состоял из следующих заданий:

Корпус, в котором мы будем учиться;

Моя группа – моя семья;

С улыбкой о вузе;

Покровительница студентов;

МКЦ - досуговый центр;

Спорт и мы;
Общежитие – наш второй дом;
Памятник Томска;
Главный корпус – он важный самый;
НТБ – дом знаний;
Деканат – ужасный и могучий, а также заботливый и добрый;
Материальная помощь и социальная поддержка;
Вузы - соседи, студенты - друзья;
Вкусно и недорого!;
Все необходимое.

Победитель фотокросса определяется конкурсной комиссией, состоящей из представителей подразделений из числа студентов-кураторов и Совета старост, сотрудников Центра социальной работы.

Работы оценивались по следующим критериям:

количество участников от группы;
соответствие работ тематике;
творческий характер выполнения работ;
оригинальность воплощения замысла;
выполнение программы фотокросса.

Победители фотокросса награждаются грамотами и призами, команды участники получают сертификаты участника.

В ходе проведения фото-кросса студенты первого курса показали свои творческие способности, лидерские качества. В это время образуется слаженный коллектив.

Первокурсники во время проведения фото-кросса открывают в себе новые личностные качества. Многим данная прогулка помогла ближе познакомиться с одногруппниками, чему способствовала неформальная и дружеская обстановка. Так же ребята смогли лучше узнать студенческий городок ТПУ и достопримечательности г. Томска.

Идея проведения данного мероприятия просто замечательная и, надеемся, что это станет ещё одной традицией в Томском политехническом университете.

Литература:

1. Программа адаптации студентов первого курса к вузовской среде (в рамках реализации Комплексной программы воспитательной работы на 2016-2017 гг.). Утверждена Приказом от 28.06.2016 № 7845.

КОНСТИТУТИВНАЯ ПРИРОДА ИНФОРМАЦИОННОЙ ВЛАСТИ В СОЦИАЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ИНФОРМАЦИОННОГО ОБЩЕСТВА

П.Н. Рвалов

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Выявление конститутивной природы информационной власти обращает исследовательский поиск в направлении анализа онтологических основ классического и постнеклассического типов власти, раскрывающего, с одной стороны, сущность зарождения манипулятивных интенций, с другой, с подвигающего к поиску обнадеживающих моментов в антропологической судьбе и обращению к прогностическим моделям социополитической ситуации.

Анализируя современную литературу социально-философской направленности по изучению проблем власти, можно сделать вывод о том, что человечество вступило в эпоху смещения власти: распадаются существующие правящие структуры и задаются принципиально новые [1, с. 32]. Одним из главных факторов власти выступает знание. На уровне государства насилие становится информационным. Происходит иное толкование проблемы власти от уже привычных объяснений (Т. Гоббс, Т. Лассауэл, А. Каплан, Р. Даль, Х. Арендт, Э. Гидденс). Появляются альтернативные (А. Каплан, Р. Даль, Х. Саймон, Н. Полеби) и диспозиционные (Р. Даль, М. Берн, Н. Р. Блоу, Н. Моррис) подходы в анализе власти.

Среди множества определений власти толкование современной информационной власти является наиболее актуальной и в то же время наименее разработанной проблемой, которая исследуется сквозь призму манипуляций, формирования хаотизированного сознания, коммуникативной асимметрии. [2, с. 76-82].

Литература:

1. Тоффлер О. Смещение власти: знание, богатство и принуждение на пороге XXI века // М.: ИНИОН, 1991.
2. Моисеев Н.Н. Информационное общество как этап новейшей истории // Свободная мысль, 1996.

ГЛОБАЛЬНАЯ МЕДИАИНДУСТРИЯ: ПРИРОДА И ПОСЛЕДСТВИЯ ГЛОБАЛИЗАЦИИ МЕДИА

П.Н. Рвалов

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

В последней четверти XX в. в мировом развитии происходили важные процессы, оказавшие существенное влияние на практику мирового информационного обмена. Среди их причин выделяют совокупность кардинальных перемен, связанных с тенденциями глобализации. Значительная часть населения планеты оказалась включенной в новую информационную реальность, которая характеризуется существенно расширившимся доступом к разнообразным знаниям и сведениям.

Глобализацию нельзя представить вне деятельности средств массовой коммуникации (СМК). Это связано с выводом на массовый рынок услуг спутникового и кабельного телевидения, компьютерных компакт-дисков. Глобализация СМК формирует проблемы собственности и контроля в отношении мировых медиакомпаний [1, с. 303].

Сегодня в литературе сформировались два подхода к оценке последствий глобализации медиа. В рамках первого подхода анализируются политико-экономические основания процесса глобализации медиа. Второй подход отличается тезисом о негативных последствиях глобализации.

Открытым остается вопрос о том, как влияет культурный контекст на процесс интерпретации. Аналитики исследовали характер обработки и интерпретации материалов СМК аудиторией. Так возникли понятия "семиотической демократии", "культурного сопротивления", подчеркнуто, что процесс потребления материалов СМК имеет сложный и отнюдь не однонаправленный характер [2, с. 20-29].

Литература:

Бек У. Что такое глобализация? Ошибки глобализма – ответы на глобализацию. пер. с нем. А. Григорьева, В. Седельникова // М.: Прогресс-традиция, 2001.

Иванов В.Н. Массовая коммуникация в условиях глобализации // Социологические исследования, 2003 № 10.

СКАЗКА КАК НЕТРАДИЦИОННОЕ СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

К.С. Сёма

Мозырский педагогический университет имени И.П. Шамякина

На современном этапе развития межкультурных коммуникаций изучение английского языка в среднеобразовательных учебных заведениях приобретает все большую значимость. Повышение требований к уровню овладения учениками языковыми и речевыми навыками и умениями, а также элементами иноязычной культуры ставит перед преподавателями необходимость поиска нестандартных средств обучения английскому языку. Одним из таких средств, позволяющих интенсифицировать и разнообразить процесс обучения, является сказка.

Из всего множества существующих определений очевидно, что главной характерной чертой сказки является ее фантастичность, ориентация на вымысел. Сюжеты большинства сказок разворачиваются либо в полностью вымышленных пространствах, либо в мире, где повседневная реальность органично сочетается со сказочными элементами. Героями сказок могут выступать люди, фантастические существа, а также анималистические персонажи. Все вышеперечисленные элементы определяют неповторимый характер и запоминаемость сказочных текстов, что повышает их образовательную и воспитательную ценность.

Положительные свойства сказок могут быть успешно использованы в процессе обучения школьников различным предметам, в том числе и английскому языку. Одним из основных достоинств сказки является занимательность ее сюжета, позволяющая вызвать интерес к учебному предмету, мотивировать к дальнейшему обучению и сконцентрировать внимание на предмете. В отличие от традиционных средств обучения английскому языку сказочный текст способен вызывать внутренний отклик. При этом стоит отметить, что при использовании сказок на уроках английского языка развиваются два вида мотивации. Во-первых, зарождается внутренняя мотивация. Во-вторых, устанавливается внешняя мотивация, достигающаяся за счет того, что ученику показывается возможность понимания изучаемого языка, развития интереса и эмоционального отношения к нему. Таким образом, у учащихся начинает формироваться положительное отношение к учебному процессу.

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЗАВИСИМОСТИ У НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ

П.К. Иконникова, А.А. Иванов
Национальный исследовательский
Томский политехнический университет

Компьютерные сети, как вид телекоммуникации - принципиально новый пласт социальной реальности. Наиболее широкое распространение, в наше время, получила компьютерная сеть Интернет. Появился новый вид психологического расстройства – Интернет-зависимость.

Интернет-аддикция определяется как расстройство в психике, сопровождающееся большим количеством поведенческих проблем и заключающееся в неспособности человека вовремя выйти из сети, а также в постоянном присутствии навязчивого желания туда войти. [1, 2]

В данной работе изучается проблема интернет-зависимости у подростков, так как этот возраст наиболее подвержен различным отклонениям в поведении. Актуальность исследования психологических последствий Интернет-зависимости в подростковом возрасте определяется, во-первых, постоянным увеличением числа подростков - пользователей Интернета; во-вторых, тем, что чрезмерное пристрастие к интернету разрушающе действует на ребенка, вызывает отрицательное воздействие на психику; в-третьих, отсутствием глубоких исследований в этой области в силу относительной новизны феномена Интернет-зависимости.

На основе практического исследования было получено подтверждение выдвинутой гипотезе: компьютерные технологии оказывают глубокое воздействие на психику и сознание подростка, приводящие к нарушению их социально-психологической адаптации. В результате формируется индивидуальная система ценностей, расходящаяся с общепринятой.

Литература:

1. Войскунский А.Е. Феномен зависимости от Интернета // Гуманитарные исследования в Интернете / Под ред. А.Е. Войскунского. М, 2000. С 100-131.
2. Янг К. Диагноз - Интернет-зависимость // Мир Интернет. 2000. №2. С.24-29

ПРОГРАММА АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ ПЕРВОГО КУРСА К ВУЗОВСКОЙ СРЕДЕ

Е.Я.Бельская, Е.В.Старцева
Национальный исследовательский
Томский политехнический университет

От адаптации студентов первого курса к новой образовательной среде зависит эффективность учебной деятельности студентов и положительная мотивация к процессу обучения. В связи с этим в Томском политехническом университете с 2012 года внедрена в образовательный процесс Программа адаптации студентов первого курса к вузовской среде (далее Программа) [1,2,3].

Целью данной Программы является: создание первокурсникам условий для быстрой, успешной адаптации в университетской среде, для развития их профессиональной компетентности – их духовно-нравственного и культурного развития, гражданского становления, обогащения личностного и профессионального опыта созидательного решения общественных и личных проблем, а также условий для содействия социальной и творческой самореализации студентов, приобщение их к здоровому образу жизни, формирования у них чувства гордости за то, что они являются политехниками [4, стр.2].

В этом учебном году Программа была усовершенствована и, на данный момент, состоит из адаптационных тематических модулей [4, стр.4]: информационно-аналитический; академическая адаптация; психологическая адаптация; правовые аспекты жизнедеятельности и безопасности студентов ТПУ;

толерантность, гражданственность и социальная ответственность; корпоративный прорыв; общественно значимая деятельность.

Задачами Программы являются [4, стр.3]:

В Формирование у студентов первого курса мотивации к успешному освоению образовательных программ;

В Создание условий, способствующих профессиональному самоопределению;

В Формирование и развитие эффективной системы информирования обратной связи со студентами первого курса;

1. Формирование условий, способствующих личностному и профессиональному росту;

2. Создание благоприятного психологического климата в студенческих группах, в общежитии, обеспечение психологической защищенности студентов первого курса, поддержка и укрепление их психического здоровья;

3. Создание условий для духовно-нравственного и

культурного развития студентов первого курса;

4. Формирование мотиваций к занятию спортом, творчеством, общественно значимой деятельностью, способствующих ведению студентом здорового образа жизни;

5. Знакомство студентов первого курса с историей университета (кафедра, институт, научные школы) и привитие им корпоративной культуры ТПУ;

6. Формирование установок толерантности, гражданской и социальной ответственности, готовности к межконфессиональному, межнациональному диалогу, неприятию экстремизма, терроризма, коррупции и асоциального поведения.

Механизм решения поставленных задач Программы, предусматривает комплексный подход и вариативность форм, методов, технологий.

Основные участники реализации Программы: Научно-образовательные институты, Управление проректора по образовательной деятельности, Управление проректора по общим вопросам, Центр социальной работы (институт кураторов, тьюторов, психологическая служба), студенческие сообщества (Совет студентов ТПУ, студенческая волонтерская организация «Стиль жизни»), Совет старост), профсоюзные организации студентов и сотрудников университета, социальные партнеры.

Для студентов первого курса предусмотрены, в первую очередь, организационные мероприятия, которые включают в себя: знакомство с администрацией университета, выдача студенческих и читательских билетов, зачетных книжек, знакомство студентов первого курса с кампусом университета, затем обязательное психологическое тестирование и входное тестирование по профильным дисциплинам. На первых занятиях, куратор академической группы знакомит студентов с правилами внутреннего распорядка ТПУ. Кроме этого, в рамках кураторских часов подготовлены сценарии к проведению тренингов на различные темы, такие как: сплочение коллектива или командообразование, тайм-менеджмент, стресс-менеджмент и т.д. Предусмотрены различные акции и мероприятия: акция «Здоровый завтрак», акция «Мы помним, мы гордимся!», «Праздник первокурсника», «Посвящение в студенты», «Спартакиада первокурсников» и т.д. В рамках реализации Программы будут проведены Дни открытых дверей: студгородка; туристских клубов и общественных объединений; Международного Культурного Центра; землячеств и общественных организаций иностранных студентов. Таким образом, выявляется, среди студентов первого курса, активная молодежь.

Увеличение процента сохранности контингента не менее чем на

10%; повышение качества образования не менее чем на 10%; увеличение количества студентов первого курса, вовлеченных в научную и внеучебную деятельность; снижение количества правонарушений среди студентов первого курса; повышение общего уровня культуры и привитие гордости за принадлежность к семье политехников – ожидаемые результаты от реализации Программы.

Литература:

1. Бельская Е.Я. Роль куратора академической группы Энергетического института в повышении адаптации первокурсников к обучению в вузе // Лингвистические и культурологические традиции и инновации: сборник материалов XIV Международной научно-практической конференции, Томск, 12-15 ноября 2014 г. / Национальный исследовательский Томский политехнический университет (ТПУ); ред. кол. Ю. В. Кобенко [и др.]. — Томск: Изд-во ТПУ, 2014. — [С. 20-26].

2. Бельская Е.Я., Старцева Е.В. Опыт кураторской деятельности в повышении адаптации первокурсников Томского политехнического университета // Современные проблемы науки и образования. — 2015. — № 5. — [С.519].

3. Бельская Е.Я., Пономарчук Н.Р. Интерактивные методы обучения, на примере реализации программы академической и социальной адаптации первокурсников в Томском политехническом университете // Современные наукоемкие технологии: научный журнал. — 2016. — № 2, ч. 2. — [С. 298-301].

4. Программа адаптации студентов первого курса к вузовской среде (в рамках реализации Комплексной программы воспитательной работы на 2016-2017 гг.). Утверждена Приказом от 28.06.2016 № 7845.

ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ КВАЛИФИКАЦИИ КУРАТОРОВ ТОМСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Е.Я.Бельская, О.С.Цветкова

*Национальный исследовательский Томский политехнический
университет*

Главной задачей Российской Федерации в сфере воспитания и образования подрастающего поколения является «развитие высоконравственной личности, разделяющей российские традиционные духовные ценности, обладающей актуальными знаниями и умениями, способной реализовать свой потенциал в условиях современного общества, готовой к мирному созиданию и защите Родины. Стратегия

развития воспитания создает условия для формирования и реализации комплекса мер, учитывающих особенности современных детей, социальный и психологический контекст их развития, формирует предпосылки для консолидации усилий семьи, общества и государства, направленных на воспитание будущих поколений» [8].

Кураторы, как преподаватели, так и студенты-кураторы из лица студентов старших курсов, как неотъемлемая часть большой системы воспитания в вузе, помогают сформировать условия для гармоничного развития личности в лице первокурсников Энергетического института (ЭНИИ) Томского политехнического университета (ТПУ), тем самым помогая в осуществлении грандиозной стратегии воспитания граждан России [3,7].

Но необходимо помнить, что кураторами не рождаются, ими становятся. В ТПУ разработан широкий спектр для повышения уровня квалификации кураторов. Рассмотрим опыт повышения уровня квалификации кураторов ТПУ на примере ЭНИИ.

С целью повышения эффективности работы кураторов академических групп Центр социальной работы организовал и провел семинар-тренинг «Организация работы кураторов академических групп в 2016/2017 уч. году». Программа семинара-тренинга включила в себя следующие мероприятия:

- Семинар «Быть куратором непросто»;
- Особенности работы со студентами с ОВЗ;
- Тренинг «Знакомство и сплочение коллектива»;
- Возрастные особенности студентов и методы работы с ними;
- Возрастные особенности студентов и методы работы с ними;
- Тренинг «Знакомство и сплочение коллектива»;
- Нормативно-правовое обеспечение образовательного процесса;
- Субъекты социальной и воспитательной работы в ТПУ;
- Использование современных информационных технологий в работе куратора;

Круглый стол в режиме "Вопрос-ответ".

От каждого научно-образовательного института были направлены на обучение кураторы из числа преподавателей нового набора, не имеющих опыта работы. Традиционно в Энергетическом институте кураторы занимаются этой деятельностью из года в год. Коллектив стабильный, опытный, имеющий многочисленные сертификаты и удостоверения о повышении квалификации. Но иногда, по различным причинам, в коллектив вливаются новые сотрудники. Одного такого сотрудника, преподавателя кафедры ЭПИ, направили на обучение, которое было успешно пройдено.

В программу по адаптации студентов-первокурсников входит проведение тренингов «Знакомство», «Тайм-менеджмент», «Учебное

целеполагание» и т.д. Тренинговые занятия, являются активным методом групповой работы со студентами и направлены на развитие навыков самопознания, саморегуляции, общения, межличностного и межгруппового взаимодействия. Тренинги необходимы для успешной адаптации к новым условиям студенческой жизни [2,6,9].

Эти тренинги проводятся на Часах куратора, как куратором, так и студентом-куратором. Для того чтобы студент-куратор мог успешно и эффективно провести тренинг со своими подопечными на Часе куратора, он сам проходит эти тренинги сначала, как участник на первом курсе, потом на обучении, которые проводят психологи Центра социальной работы (ЦСР). Для работы в новом учебном году для студентов-кураторов были проведены тренинги на темы «Знакомство», «Сплочение коллектива», «Тайм-менеджмент» [4].

Кураторы и студенты-кураторы участвуют в конференциях различного уровня по тематикам воспитательной деятельности:

- Научно-методическая конференция «Уровневая подготовка специалистов: государственные и международные стандарты инженерного образования», г.Томск, ТПУ, 2012, 2013 г.г.;

- III Международный молодёжный форум «Интеллектуальные энергосистемы», г.Томск, ТПУ, 2015 г.;

- II Международная научно-практическая конференция «Развитие образования, педагогики и психологии в современном мире», г. Воронеж, 2015 г.;

- Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы современной педагогики и психологии в России и за рубежом», г. Новосибирск, 2015 г.;

- Международная научно-практическая конференция «Инновационное развитие: ключевые проблемы и решения», г. Уфа, 2015 г.;

- III Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы психологии, педагогики и образования», г. Самара, 2016 г.;

- 2nd International KES conference on Smart Education and e-Learning, Smart Innovation, Systems and Technologies, 2016, Italy.

Пишут статьи и публикуются в следующих научных журналах:

- Современные проблемы науки и образования;

- Современные наукоемкие технологии;

- В мире научных открытий;

- Международный журнал экспериментального образования и др. В рамках международной научно-практической конференции

«Лингвистические и культурологические традиции и инновации» и всероссийской научно-практической конференции «Язык и мировая культурв».

Уже три студента-куратора гордятся своим званием «Лучший студент-куратор ЭНИН», их имена есть в «Галерее почета» Интернет-блога «Кураторский час» [1,3]. Двое студентов-кураторов ЭНИН стали участниками университетского конкурса «Лучший студент-куратор года» - 2016, проведенного впервые. Один студент-куратор ЭНИН получил номинацию.

У кураторов есть свои конкурсы профессионального мастерства: «Лучший куратор ЭНИН» и «Лучший куратор года», который проводится уже на протяжении 14 лет. Конкурс призван выявить кураторов, творчески подходящих к собственной работе, с целью трансляции передового опыта на университетский уровень. Надо отметить, что за последние 6 лет, уже 4 куратора ЭНИН стали победителями в этом конкурсе. В ЭНИН конкурс проводится с 2011 года, ежегодно самые лучшие кураторы по итогам конкурса «Лучший куратор ЭНИН» награждаются грамотами и призами.

Постоянный состав кураторов ЭНИН позволил сформировать дружную команду, объединенную общими целями и задачами. Один из психологов ЦСР вместе со Старшим куратором ЭНИН несколько лет назад смог организовать на постоянной основе «Клуб кураторов» (Клуб). Собираются участники Клуба ежемесячно в кабинете психологической разгрузки, где решаются насущные проблемы, психолог проводит тренинговые занятия для снятия напряжения и психологической усталости, что позволяет кураторам профессионально повышать свой уровень.

Сейчас на примере «Клуба кураторов» начал формироваться свой Клуб и у студентов-кураторов, где собрания проводятся также в неформальной обстановке. Идейными вдохновителями стали как Старший куратор, так и психолог ЦСР, прикрепленный к ЭНИН.

Деятельность кураторства в вузе постоянно совершенствуется и перспектив развития в этом направлении много [5]. Таким образом, повышение уровня квалификации, как кураторов, так и студентов-кураторов Энергетического института Томского политехнического университета, происходит с помощью всевозможных мероприятий, охватывает различные стороны, а полученные знания и навыки повышают эффективность кураторской деятельности.

Литература:

1. Бельская Е.Я. Электронное методическое сопровождение работы куратора в томском политехническом университете // Современные проблемы науки и образования: научный журнал, 2015. – № 3. – С.366.
2. Бельская Е.Я., Пономарчук Н.Р. Интерактивные методы обучения, на примере реализации программы академической и социальной

- адаптации первокурсников в Томском политехническом университете // Современные наукоемкие технологии: научный журнал. – 2016. – № 2, ч. 2. – [С. 298-301].
3. Бельская Е.Я., Старцева Е.В. Опыт кураторской деятельности в повышении адаптации первокурсников Томского политехнического университета // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 5. – С.519.
 4. Бельская Е.Я., Цветкова О.С. Студенческое кураторство в Энергетическом институте и его роль в адаптации студентов-первокурсников // Сборник материалов XIV Международной научно-практической конференции: Лингвистические и культурологические традиции и инновации, Томск, 12-15 ноября 2014 г. — Томск: Изд-во ТПУ, 2014. — С. 26-30.
 5. Лавриненко С.В. Перспективы кураторской деятельности в современных условиях развития технических вузов // В мире научных открытий. 2014. № 3 (51). С. 278-282.
 6. Программа адаптации студентов первого курса к вузовской среде (в рамках реализации Комплексной программы воспитательной работы на 2016-2017 гг.). Утверждена Приказом от 28.06.2016 № 7845.
 7. Старцева Е.В., Старцев Н.А. Некоторые особенности адаптации студентов первого курса Томского политехнического университета // Сборник статей Международной научно-практической конференции: Инновационное развитие: ключевые проблемы и решения. — Уфа, 2015. — С. 167-170.
 8. Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года. Утверждена распоряжением Правительства Российской Федерации от 29 мая 2015 г. N 996-р. URL: <http://government.ru/docs/18312/> (дата обращения: 21.09.2016).
 9. Belskaya, E., Moldovanova, E., Rozhkova, S., Tsvetkova, O., Chervach, M. University smart guidance counselling // Smart Innovation, Systems and Technologies Volume 59, 2016, Pages 39-49.

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОГРАММЫ АДАПТАЦИИ ПЕРВОКУРСНИКОВ НА ПРИМЕРЕ ПОСЕЩЕНИЯ МУЗЕЯ ИСТОРИИ ТПУ ГРУППОЙ 5А62

А.С.Василенко

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Программа адаптации первокурсников (далее Программа) в Томском политехническом университете существует уже не первый год. Цель Программы: создать первокурсникам условия для быстрой и успешной адаптации в университетской среде, для развития их профессиональной компетентности - их духовно-нравственного и культурного развития, гражданского становления, формирования у них чувства гордости за то, что они являются политехниками [1, стр.2].

Важными задачами Программы являются: создание условий, способствующих профессиональному самоопределению, личностному и профессиональному росту, для духовно-нравственного и культурного развития студентов первого курса; знакомство студентов первого курса с историей университета и привитие им корпоративной культуры ТПУ [1, стр.3]. В начале обучения студентом-куратором группы 5А62 Энергетического института, в рамках Программы, была организована экскурсия в Музей истории Томского политехнического университета (ТПУ) для первокурсников. Музей истории ТПУ, входящий в состав Музейного комплекса, был основан в 1986 г. в честь 90-летия со дня учреждения Томского политехнического института.

Первокурсники познакомились с историей основания Томского политехнического университета, наиболее известными выпускниками и профессорами, как ушедшими в историю, так и служащих по сей день, а также с мемориальными предметами, документами и изобретениями выдающихся политехников. Одним из таких людей является Н.В. Никитин, проектировавший Останкинскую телебашню и другие грандиозные сооружения 20 века. Так же первокурсники узнали об институтах, входящих в состав ТПУ, их основных направлениях работы. Посмотрели некоторые изобретения от каждого института.

Несомненно, полученная информация будет полезна первокурсникам, как и для ускорения адаптации к новым условиям, так и для осознания того, насколько престижным и качественным является образование в Томском политехническом университете.

Такие экскурсии однозначно помогают студентам первого курса развить их профессиональную компетентность – их духовно-нравственное и культурное развитие, почувствовать гордость за то, что они являются политехниками.

Литература:

1. Программа адаптации студентов первого курса к вузовской среде (в рамках реализации Комплексной программы воспитательной работы на 2016-2017 гг.). Утверждена Приказом от 28.06.2016 № 7845.

ЖИЗНЕННЫЙ ЦИКЛ ОРГАНИЗАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЩЕСТВЕННОГО ПИТАНИЯ)

А.Ю. Писанкина, Н.А. Дегтярева

*Российская академия народного хозяйства
и государственной службы при Президенте РФ*

Для повышения эффективности предприятия необходимо непрерывное организационное совершенствование его управляемой и управляющей систем. Любая социальная система проходит определенные стадии жизненного цикла, которые отличаются друг от друга временными, целевыми и результирующими факторами. Совсем небольшое количество организаций способны существовать бесконечно долго, и ни одна не живет без изменений. Анализ жизненного цикла организации позволяет определять «точки роста», прогнозировать последствия характерных проблем для каждой стадии, предвидеть риски и находить пути минимизации.

Данная статья направлена на рассмотрение этапов жизненного цикла предприятия общественного питания «Суши WOK» («Суши Wok» – первая компания в России, работающая в формате «take-away»). Это формат заведений, специализирующихся на системе «готовые блюда на вынос». Первый магазин открылся в Санкт-Петербурге в 2011 году, а сейчас сеть насчитывает уже более 400 магазинов.). Анализ преимуществ компании выявил следующие факторы: качество сырья (ингредиентов); разнообразие ассортимента; лидеры сегмента – формат «take-away»; быстрота, доступность, уникальность стиля.

В логике классического менеджмента, жизненный цикл организации включает в себя стадии: создания, роста, зрелости, старение, смерть. На стадии создания компании шел процесс анализа рынка японской кухни, который еще в 2008 г. достиг 80% своей емкости (данные по Санкт-Петербургу), рынок Москвы насчитывал около 170 суши-баров и ресторанов, что, с одной стороны, свидетельствует о высоком спросе, с другой стороны, о том, что именно в ресторанном сегменте спрос уже удовлетворен, но розница практически не предлагала клиенту готовых японских блюд, в связи с этим, появилась

открыть сеть магазинов в формате «take-away». На стадии роста идея нового формата начала работать и приносить дивиденды. Так, за один год с момента появления первой торговой точки, благодаря эффективному управлению и маркетингу “Суши WOK” превратился в большую популярную сеть, уровень продаж начал расти, ежемесячно открывались 5-10 магазинов. К 2014 г. было открыто уже 280 магазинов на территории России, а к сентябрю 2014 года, открылся 300-й магазин. На данный момент насчитывается около 400 магазинов.

С 2014 г. компания перешла в стадию зрелости и стабильности. Под воздействие маркетинговой политики у потребителя произошли изменения в гастрономических предпочтениях: люди всё чаще стали выбирать заведения с экзотическими блюдами (особенно японскими и китайскими). Кроме того, спрос на заведения с японской и китайской кухней растет, но предложений недостаточно. Из-за неразвитости данного сегмента на рынке, слабой конкуренции, прибыльность бизнеса очень высока.

В заключении хотелось бы отметить, что длительность стадии, «сжатие», «растягивание» временного интервала жизненных циклов организации зависит от многих факторов, в том числе от системы управления. Для того чтобы «зафиксировать» стадию стабильности на более длительный временной период, в системе управления существует целый арсенал методов и технологий, использование которых позволяет выявлять потенциальные угрозы и искать возможности компании: от «жестких», компромиссных до «мягких» методов. Вариативность использования методов управления и системный анализ жизненного цикла организации позволяет опережать возникающие проблемы развития компании.

Литература:

1. Азимов Т.А., Безнощук Л.Ю. Сравнение моделей жизненных циклов организации // Молодой ученый, 2015. – №24. – С. 357–361.
2. Воробьев С.О. Где и почему брать головы // Эксперт, 2006. – №13. – С. 36–41.
3. Голов Р.С. Теория организации. Организация производства на предприятиях: Интегрированное учебное пособие / Под ред. А.П. Агаркова. – М.: Дашков и К, 2010. – 260 с.
4. Мильнер Б.З. Теория организации: Учебник. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. – 848 с.
5. Попов Е.В., Хмелькова Н.В. О жизненном цикле внутренней среды организации // Менеджмент в России и за рубежом, 2004. – №1. – С. 119–126.

THE USE OF CASE-STUDY TECHNOLOGY AS A CONDITION FOR MANIFESTATION OF LEARNING PROCESS PARTICIPANTS' INDIVIDUAL DIFFERENCES

D.N. Kiril'chik, Z.V. Fedorinova

National Research Tomsk Polytechnic University

The article gives the research results of case-study technology impact on manifestation of individual differences of learning process participations and as a result of it improving the quality of education. Furthermore, relation of this technology applied for lesson planning, quality of cooperative activity and manifestation of learners' individual differences is determined.

Planning of Foreign Language lessons for second-year students at the Institute of Power Engineering of Tomsk Polytechnic University has demonstrated that application of case-study technology manifests such individual differences of students as: *degree of involvement in setting and solving the collaborative activity organization problems; proficiency in competences of group interaction organization and participation; personal attitude and motivation for subject learning.*

Moreover, the conducted research allowed for determining a relation between case-study technology application for lesson organization, collaborative activity quality and manifestation of activity participants' individual differences.

It should be noted that particularly strong manifestation of individual differences during lesson planning with case-study technology is observed in development of *students understanding of modern education quality and essence of their professional activity.* Thus, students involved in lessons planning with application of case-study technology, while forming their understanding of modern education, including the characteristic of collaborative activity organization quality in its quality assessment. Meanwhile, students who do not act as lesson planners using the case-study technology do not consider the collaborative activity as a characteristic of modern education quality.

Moreover, the students participating in lesson planning with case-study technology select the issues concerning essence, purpose and prospects of their professional area as a discussion subject.

In general, the conducted research allows stating that case-study technology in lesson planning conditions the competences development for collaborative activity participation and organization, and thus mediates the manifestation of individual differences of learning process participants.

Keywords: *quality of education, case-study technology; individual differences*

References:

1. Brophy, J. E. (1999). Toward a model of the value aspects of motivation in education: developing appreciation for particular learning domains and activities. *Educational Psychologist*, 34, 75-85.
2. Clement, R., Dornyei, Z., and Noels, K. A. (1994). Motivation, self-confidence and group cohesion in the foreign language classroom. *Language Learning*, 44, 417-48
3. Dornyei, Z. (2000). Motivation in action: towards a process-oriented conceptualisation of student motivation. *British Journal of Educational Psychology*, 70, 519-38.
4. Fedorinova, Z.V. (2013). The influence of case-study technology on the quality of educational process participants' collaborative activity. Krasnoyarsk: Publishing Houses Science and Innovation Centre.
5. Prozumentova, G.N. (2005). Transition to the Open educational space. Phenomenology of educational innovations. Part 1. Tomsk: Tomsk State University Publishing.
6. Prozumentova, G.N. (2009). Transition to the Open educational space. Typology of educational innovations. Part 2. Tomsk: Tomsk State University Publishing.
7. Skehan, P. (1989). Individual Differences in Second Language Learning. London: Edward Arnold.
8. Skehan, P. (1991). Individual differences in second language learning. *Studies in Second Language Acquisition*, 13, 275-98

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ КУРАТОРОМ АКАДЕМИЧЕСКОЙ ГРУППЫ, В ВУЗЕ

А.В.Черданцева

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Главными помощниками для адаптации студентов, которая развивает склонность у студентов к самообразованию, становятся кураторы академической группы, в нашем случае в Томском политехническом университете (ТПУ) ими являются как преподаватели, так и студенты старших курсов [2].

Одна из главных задач куратора – сделать процесс обучения для студентов первого курса интересным, динамичным и современным с помощью информационных технологий (ИТ).

Информационные технологии – это процессы, методы поиска, сбора, хранения, обработки, предоставления, распространения

информации.

Применение ИТ куратором в обучении студентов первого курса позволяет активно вовлекать каждого студента в образовательный процесс, что повышает наглядность, облегчает восприятие материала, благоприятно влияет на мотивацию и повышает общую эффективность образовательного процесса. Мозговые штурмы, круглые столы, case-study, деловые и ролевые игры, мастер-классы, тренинги и многое другое на Часах куратора являются самым распространенными интерактивными методами [3].

В своей деятельности куратор эффективно использует и следующие инструменты ИТ, такие как Инструменты Google:

Google Диск — это хранилище данных, где куратор размещает файлы различных типов;

Google Документы — позволяет куратору создавать и редактировать текстовые документы;

Google Формы — позволяет быстро создавать опросы для студентов и собирать данные;

Google Презентации — позволяет куратору создавать презентации на различные темы для Часа куратора.

Куратор использует и другие продукты ИТ, которые также могут быть полезны для их работы. Среди них: Blogger. Кураторы Энергетического института имеют свой Интернет-Блог «Кураторский час», где есть такие страницы как «Сообщения», «Институт кураторов», «Документы», «Презентации», «Видео», «Тесты и анкеты», «Общая доска», «Электронное пособие», «Галерея почета» и «Папки кураторов» [1].

Студент-куратор использует в своей работе социальную сеть, такую как «ВКонтакте». В которой у студентов-кураторов Энергетического института ТПУ есть своё сообщество «Студенты-кураторы ЭНИН», где обсуждаются все интересующие вопросы, идеи, новости по кураторской деятельности. В данной группе можно найти такие документы как: положение о деятельности студентов-кураторов, методические указания для студентов-кураторов, правила внутреннего распорядка ТПУ, положение о конкурсе «Лучший студент-куратор 2016».

По статистическим данным среднее суточное количество уникальных посетителей сообщества «Студенты-кураторы ЭНИН» за последние 30 дней: 6. Общее количество уникальных посетителей за последние 30 дней: 54. Что позволяет сделать вывод о важности и необходимости в работе студента-куратора такой площадки.

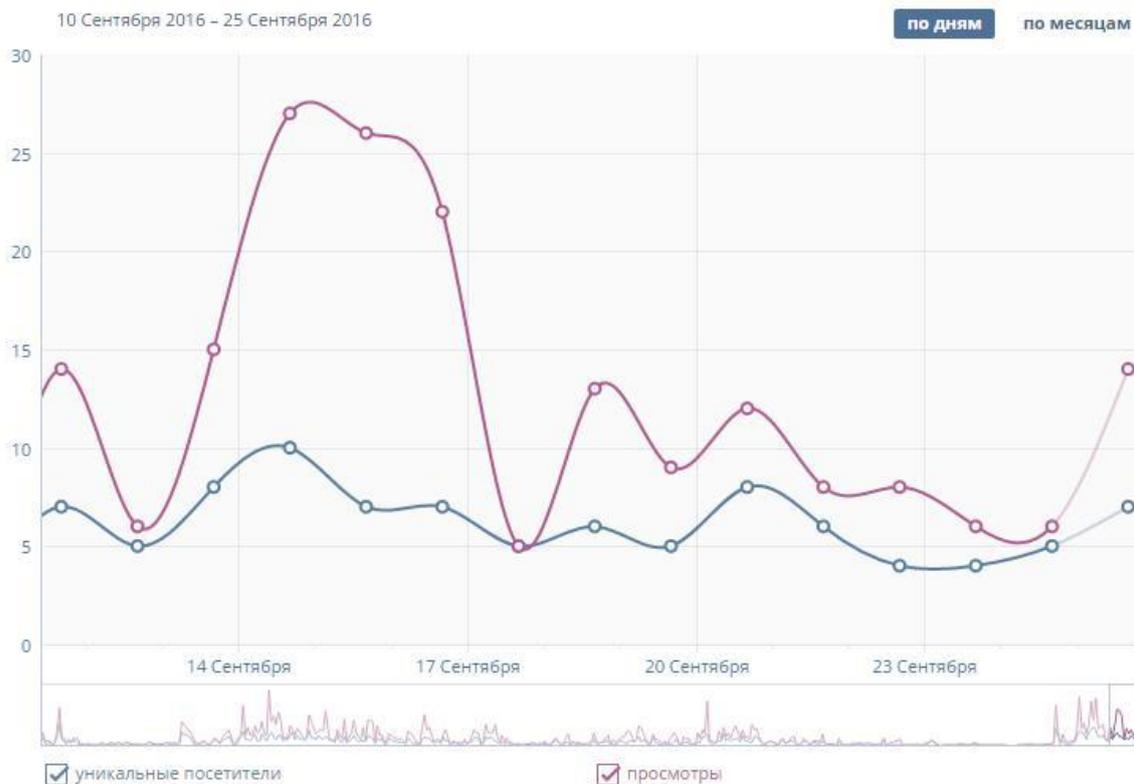


Рис 1. Посетители и просмотры

Использование ИТ в работе куратора позволяет: насытить деятельность кураторов, как преподавателей, так и студентов-кураторов разнообразными материалами; расширить возможности варьирования различных форм воздействия и работы; решить одну из главных задач куратора – сделать процесс обучения для студентов первого курса увлекательным и современным, что позволяет первокурсникам быстрее адаптироваться к процессу обучения в вузе.

Литература:

1. Бельская Е.Я. Электронное методическое сопровождение работы куратора в томском политехническом университете // Современные проблемы науки и образования: научный журнал. — 2015. — № 3. — [С.366].
2. Бельская Е.Я., Старцева Е.В. Опыт кураторской деятельности в повышении адаптации первокурсников Томского политехнического университета // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 5. — [С.519].
3. Belskaya, E., Moldovanova, E., Rozhkova, S., Tsvetkova, O., Chervach, M. University smart guidance counselling // Smart Innovation, Systems and Technologies Volume 59, 2016, Pages 39-49.

ИЗУЧЕНИЕ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ СТУДЕНТАМИ-ФИЛОЛОГАМИ НА ОСНОВЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ

Е.Л.Дашко

Севастопольский государственный университет

Изменение научной парадигмы в современной лингвистике, литературоведении, философии, культурологии сказывается на потребности разработки новых технологий в методике преподавания литературных дисциплин. Одной из них может стать технология обучения литературе на основе художественной коммуникации, приобретающая более широкое значение благодаря возможностям контекстуальных пластов, диалоговых взаимоотношений различных свойств и уровней. Именно поэтому исследование способов художественной коммуникации, научно-методических основ её формирования на материале произведений, которые принадлежат к сокровищнице мировой литературы, является необычайно важным и актуальным. Художественная коммуникация кроме диалоговых отношений между автором, переводчиком, иллюстратором и читателем, предполагает связи между произведениями и демонстрирует, с одной стороны, непрерывность литературного развития, с другой – позволяет детальнее осознать суть новаторских подходов в художественном изображении истории, действительности, духовных конфликтов, постановке этических и нравственных проблем, формирующихся в тот или иной отрезок времени. В этом плане важное значение приобретают культуuroобразующие тексты, которые, по словам Е.Горбань, берут «участие в культуругенезе – порождении новых культурных форм и их интеграции в существующие культурные системы, а также в формировании новых культурных систем и конфигураций»[1, с.247]. Отбор таких текстов будет способствовать продуктивной работе по формированию художественно-литературного процесса, основанного на интеллектуально-творческом взаимодействии автора и читателя, понимании текста как синтезированной составной разных культурных слоёв: художественного, философского, исторического, социально-политического, религиозного и т.п.

Литература:

1. Горбань Е.Е. Исследование художественной коммуникации в аспекте генеративной компетенции: на материале романа W. Faulkner “Absalom! Absalom!” : дис. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.19 «Теория языка» / Елена Евгеньевна Горбань. – Барнаул, 2009. – 247 с.

ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ КВАЛИФИКАЦИИ СТУДЕНТОВ-КУРАТОРОВ ЧЕРЕЗ КОНКУРСЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МАСТЕРСТВА

Е.Я.Бельская, Р.И.Искакова
Национальный исследовательский
Томский политехнический университет

Студенты-кураторы являются неотъемлемой частью системы воспитания в вузе. Наравне с кураторами академических групп студенты-кураторы помогают адаптации и развитию личности в лице первокурсников Энергетического института (ЭНИН) Томского политехнического университета (ТПУ) [2,3,6].

Все мы знаем, что чтобы стать отличным студентом-куратором, надо проходить специальное обучение, подготовку и, конечно же, участвовать в конкурсах профессионального мастерства.

В ЭНИН студенты-кураторы четыре года подряд становятся участниками такого конкурса – «Лучший студент-куратор ЭНИН» (далее Конкурс). Организаторами Конкурса является Учебно-методический отдел ЭНИН, Институт кураторов ЭНИН и Совет старост ЭНИН. Положение о Конкурсе утверждается сроком на один календарный год. Конкурс проводится с целью совершенствования кураторской деятельности; выявления новых подходов к работе студентов-кураторов; а также распространения положительного опыта работы студентов-кураторов ЭНИН. Для проведения Конкурса создается конкурсная комиссия. Члены комиссии назначаются Распоряжением Директора Энергетического института. В Конкурсе имеют право принять участие студенты-кураторы академических групп курса Энергетического института [5].

Воопределенный Положением срок, студенты-кураторы подают заявку на участие в Конкурсе и прилагают: развернутый отчет о проделанной работе с приложениями (фотографии, копии грамот, сертификатов и т.д.); представление от куратора академической группы, к которой прикреплен студент-куратор; анкету студента-куратора; эссе на тему "Я студент-куратор".

Предоставленные документы рассматриваются конкурсной комиссией и по результатам выставляются оценки по критериям: эссе, работа студента-куратора с группой, оформление представленных материалов, дополнительные материалы, анкета студента-куратора, участие в мероприятиях для студентов-кураторов, участие в Совете кураторов ЭНИН, участие в конференциях, семинарах, круглых столах.

Конкурсная комиссия подводит итоги. Студенту-куратору, получившему максимальное количество баллов, присуждается звание

«Лучший студент-куратор ЭНИН ». Конкурсная комиссия может также выбрать лучших студентов-кураторов по следующим номинациям : «За значительный вклад в развитие института кураторов ЭНИН», «За инновации в кураторской деятельности», «Самый перспективный студент-куратор ЭНИН», «Удачный старт» и др.

Результаты утверждаются Распоряжением Директора ЭНИН. Победителю Конкурса и лауреатам Конкурса вручаются Дипломы ЭНИН и памятные призы. Всем остальным участникам вручаются Дипломы участников. Уже три студента- куратора гордятся своим званием «Лучший студент-куратор ЭНИН», их имена есть в «Галерее почета» Интернет-блога «Кураторский час» [1,2].

В 2016 году впервые был проведен конкурс «Лучший студент-куратор года» на уровне университета. В конкурс «Лучший студент-куратор года» добавлен Открытый этап конкурса: 1 тур - Визитка на тему «Я – куратор!», где в творческой форме с привлечением студентов курируемой группы студент-куратор рассказывает о себе и своей деятельности и 2 тур – импровизация, где студенту-куратору дают три педагогические задачи (ситуации), которые он оперативно должен решить [4].

Двое студентов-кураторов ЭНИН стали участниками университетского конкурса «Лучший студент-куратор года» - 2016. Один студент-куратор ЭНИН получил номинацию.

Таким образом, повышение уровня квалификации студентов-кураторов ЭНИН ТПУ с помощью конкурсов профессионального мастерства, происходит на постоянной основе с помощью всевозможных мероприятий, охватывает различные стороны, а полученные знания и навыки повышают эффективность кураторской деятельности.

Литература:

1. Бельская Е.Я. Электронное методическое сопровождение работы куратора в томском политехническом университете // Современные проблемы науки и образования: научный журнал. — 2015. — № 3. — С.366.
2. Бельская Е.Я., Старцева Е.В. Опыт кураторской деятельности в повышении адаптации первокурсников Томского политехнического университета // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 5. — С.519.
3. Бельская Е.Я., Цветкова О.С. Студенческое кураторство в Энергетическом институте и его роль в адаптации студентов-первокурсников // Сборник материалов XIV Международной научно-практической конференции: Лингвистические и культурологические традиции и инновации, Томск, 12-15 ноября

- 2014 г. — Томск: Изд-во ТПУ, 2014. — С. 26-30.
4. Положение о конкурсе «Лучший студент-куратор года ТПУ». Утверждено Проректором по ВСР ТПУ от 2016 г.
 5. Положение о конкурсе «Лучший студент-куратор ЭНИН - 2016». Утверждено Распоряжением директора ЭНИН ТПУ № 16 от 09.03.2016 г.
 6. Старцева Е.В., Старцев Н.А. Некоторые особенности адаптации студентов первого курса Томского политехнического университета // Сборник статей Международной научно-практической конференции: Инновационное развитие: ключевые проблемы и решения. — Уфа, 2015. — С. 167-170.

ОПТИМИЗАЦИЯ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ ДЛЯ ВЫСОКОТЕХНОЛОГИЧНЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ АТОМНОЙ ЭНЕРГЕТИКИ

С.В. Лавриненко

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Одной из важнейших задач, стоящих перед системой высшего образования России, является подготовка высококвалифицированных специалистов для атомной энергетики.

В последние годы практика подготовки специалистов-инженеров, для атомной энергетики, свидетельствует о недостаточном уровне соответствия квалификации выпускников современным требованиям высокотехнологичных предприятий атомной энергетики.

Улучшение условий для процесса обучения должно рассматриваться не как второстепенное, а как важнейший принцип организации процесса обучения и особенно его оптимизации [1]. Оптимальный от лат. *optimus* – наилучший. Это управление, которое организуется на основе всестороннего учета закономерностей, современных форм и методов обучения, а также особенностей данной системы, ее внутренних и внешних условий с целью достижения наиболее эффективного функционирования процесса [2]. Оптимизация обучения предполагает достижение каждым обучающимся максимально возможного уровня развития своих способностей. Для этого, необходимо на начальном этапе подготовки специалистов определять индивидуальные особенности и склонностей обучаемых, к различным сферам профессиональной деятельности. После чего, необходимо организовать учебный процесс с использованием современных достижений в области современных технологий.

Литература:

1. Бабанский Ю.К. Оптимизация процесса обучения: Общедидактический аспект. М.: Педагогика, 1977. 256 с.
2. Огородников И.Т. Оптимальное усвоение учащимися знаний и сравнительная эффективность отдельных методов обучения в школе: Сборник статей. М.: М-во просвещения РСФСР. Моск. гос. пед. ин-т им. В. И. Ленина, 1972. 352 с.

АНАЛИЗ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА-КУРАТОРА ЭНЕРГЕТИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА ТОМСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

В.Д.Родькина

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Вступление человека в новую среду всегда является сложным процессом, сопровождающимся значительными сложностями в адаптационных процессах. Одним из наиболее ярких и переломных моментов для молодых людей становится поступление в высшие учебные учреждения. В Томском политехническом университете (ТПУ) обязательным является назначение кураторов академических групп первого и второго курсов. Ключевой задачей кураторов в современных условиях становится оказание педагогической поддержки студентам младших курсов, академическая и социальная адаптация студентов, способствующая успешному формированию конкурентоспособных специалистов. Однако, современная модернизированная система, позволила упростить работу кураторов, за счет назначения в Энергетическом институте Томского политехнического университета (ЭНИИ ТПУ) с 2013 года студентов–кураторов [2,3].

Уникальность работы студента–куратора заключается в двойственности его роли. С одной стороны, студент–куратор является неким наставником, старшим для первокурсников, являясь формальным лидером курируемой группы, с другой стороны сохраняя элемент неформальных отношений, что обеспечивает более тесное взаимодействие в микросоциуме. Одной из основных задач, стоящих перед студентом–куратором, является формирование прочных связей внутри курируемой группы, налаживание контактов между студентами и улучшение взаимоотношений внутри группы. Эта задача реализуется с помощью организации досуга студентов, организации внеучебной

деятельности группы и расширения формата проводимых мероприятий, а именно: посещения различных тематических экскурсий, привлечения ребят к активному участию в мероприятиях в жизни университета, института, общежитий. Это позволяет студентам проявлять себя не только в формальной вузовской среде, но и раскрываться в более комфортных условиях. Группа 5А66 ЭНИН ТПУ с самого начала учебного года показывает слаженную работу коллектива, демонстрируя свои перспективы в дальнейшем развитии высоких результатов в институтских и университетских мероприятиях. На данный момент, студент– куратор с группой посетили ряд культурно–массовых мероприятий, с помощью которых было проведено знакомство и сплочение студентов в единое целое.

В результате успешной совместной работы куратора и студента–куратора, при использовании электронных методических средств в кураторской деятельности [1], при достаточной самоотдаче от студентов, достигается запланированный результат, который поможет ребятам не только на протяжении периода обучения в ВУЗе, но и в дальнейшей жизни [4].

Литература:

1. Бельская Е.Я. Электронное методическое сопровождение работы куратора в Томском политехническом университете // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 3.; URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=19528> (дата обращения: 29.09.2016).
2. Бельская Е.Я., Старцева Е.В. Опыт кураторской деятельности в повышении адаптации первокурсников Томского политехнического университета // Современные проблемы науки и образования. — 2015. — № 5. — [8 с.]. — Режим доступа: <http://www.science-education.ru/128-22269>
3. Бельская Е. Я., Цветкова О. С. Студенческое кураторство как важная составляющая формирования и развития общекультурных компетенций будущего энергетика [Электронный ресурс] // Интеллектуальные энергосистемы : труды III Международного молодёжного форума, 28 сентября - 2 октября 2015 г., г. Томск 3 т. / Национальный исследовательский Томский политехнический университет (ТПУ). — 2015. — Т. 3. — [С. 237-241]. — Режим доступа: <http://www.lib.tpu.ru/fulltext/c/2015/C43/V3/065.pdf>.
4. Родькина В.Д., Потапов А.В. Анализ деятельности студента–куратора Энергетического института Томского политехнического университета // Вестник научных конференций. 2016. №2-3(6). С. 84-86.

ПРОБЛЕМЫ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ АКАДЕМИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ В ГРУППЕ 5Г53

Паюк Л.А.

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Адаптация студентов первого курса важная часть работы куратора в ЭНИН уже продолжительное время [1].

Из опыта работы за предыдущий год с группой 5Г53 хочу отметить следующее, что при поступлении было зачислено 25 человек, а на сегодняшний день 17 человек из первоначального состава. Причем за неуспеваемость было отчислено 5 человек, а двое написали заявление и забрали документы по собственному желанию. Так же следует отметить, что еще два человека имеют задолженность по учебе в количестве 6 единиц. Хотя на часах куратора студенты были активны и принимали непосредственное участие в тренингах, ходили на все мероприятия, относящиеся в вне учебной деятельности.

Из собственных наблюдений отметим, что современные студенты первокурсники не готовы к стремительному ритму жизни университета, не могут справиться самостоятельно с данной проблемой. Но здесь хорошим подспорьем является тесное взаимодействие психологической службы ТПУ и кураторов групп.

Литература:

1. Бельская, Елена Якубовна. Студенческое кураторство в Энергетическом институте и его роль в адаптации студентов-первокурсников [Электронный ресурс] //Лингвистические и культурологические традиции и инновации: сборник материалов XIV Международной научно-практической конференции, Томск, 12-15 ноября 2014 г./ Национальный исследовательский Томский политехнический университет (ТПУ); ред. кол. Ю. В. Кобенко [и др.]. — Томск: Изд-во ТПУ, 2014. – С. 26-30.
2. Бельская, Елена Якубовна. Опыт взаимодействия кураторов ЭНИН и психологической службы [Электронный ресурс] // Уровневая подготовка специалистов: государственные и международные стандарты инженерного образования [Электронный ресурс] : сборник трудов научно-методической конференции, 26-30 марта 2013 г., Томск / Национальный исследовательский Томский политехнический университет (ТПУ); ред. кол. А. И. Чучалин [и др.]. – Томск: Изд-во. ТПУ, 2013. – С. 352-354.

К ВОПРОСУ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

Иванова Т.В., Анищенко Н.С.

Прокопьевский горнотехнический техникум имени В.П.Романова

Современные технологии обучения требуют создания специальных психолого-педагогических условий, направленных на решение поставленных перед педагогом задач обучения. Формирование межкультурной профессионально-коммуникативной компетенции, в частности презентационных умений как инновационной формы делового общения особенно актуально на современном этапе подготовки специалистов.

Психолого-педагогические аспекты играют особую роль, так как создают условия для формирования у будущих специалистов познавательных и профессиональных интересов, профессиональное мышление, профессионально-коммуникативную компетентность.

Новые подходы, а также предложенные в их рамках формы и методы в их органичном сочетании с хорошо зарекомендовавшими себя традиционными формами и методами обучения и воспитания, общего и профессионального развития личности несут в себе новые возможности.

Современное общество нуждается в специалисте, обладающем высокой межкультурной профессионально-коммуникативной компетенцией. При интегрированном подходе уменьшается разобщенность в преподавании различных дисциплин. В таких условиях расширяются возможности для синтеза знаний, формируются умения переноса знаний из одной сферы в другую.

Формирование межкультурной профессионально-коммуникативной компетенции студентов способствует развитию и становлению личности.

Литература:

1. Соколова И.Ю. Педагогическая психология: учебное пособие со структурно-логическими схемами. – Томск: ТПУ, 2011.- с. 320
2. Иванова Т.В., Анищенко Н.С. Формирование презентационных умений студентов в образовательном процессе // Современные проблемы науки и образования.-2016.-№3

ЗНАЧЕНИЕ РОДНОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ

П.М.Матиева

Чеченский государственный университет

Северокавказский регион традиционно является геосоциальным объектом, где на сравнительно небольшом географическом и социокультурном пространстве вступают во взаимодействие этнокультурные сообщества более ста малых народов.

Родной язык – духовное богатство народа. Веками, из поколения в поколение передавались обычаи, традиции, моральные устои, произведения искусства и литературы. Познавая их, человек становится духовно богаче[1, с.34].

Каждый родитель хочет видеть своего ребенка успешным, благополучным, воспитанным. Родной язык становится ключом, открывающим всю глубину и красоту духовного богатства народа, передающим нравственные устои нации, его обычаи и традиции.

В Республике Ингушетия официально родным языком считается ингушский язык, на котором говорит более 70% населения, также ингушский язык преподается во всех школах и даже в Университете есть направление подготовки «ингушский язык и литература».

Однако у современной молодежи меняются устои и стереотипы. И это, к сожалению, снижает актуальность изучения родного языка. Основной причиной является массовый отток молодежи из Республики в большие города для получения образования и на заработки. Находясь в обществе, где мало кто говорит на родном языке, молодежь приспосабливается к русскому языку, и уже вернувшись, в республику продолжает говорить на том же русском языке. Следующая причина кроется в меняющихся устоях. В последнее десятилетие стало очень много смешанных браков, что было крайне, недопустимо 20 лет назад и считалось позором. Молодые семьи при рождении ребенка начинают общаться с ним на русском языке, и ребенок растет, не зная родного языка ни матери, ни отца. Также еще одной причиной не знания родного языка являются быстро меняющиеся стереотипы общества. Очень большое количество современных родителей считают, что для успешной учебы, карьеры родной язык является помехой. Многие родители внушают своим детям, что разговаривать не на родном языке – модно и дети стесняются говорить на родном языке. Для решения этой проблемы необходимы правильно разработанные методики, которые будут прививать любовь к родному языку еще в школе, а также необходима целенаправленная работа с родителями, для понимания значимости родного языка

Литература:

1. Амаатов Максим Игоревич. Становление толерантного сознания личности в процессе совместной деятельности: На примере КВН-движения: диссертация ... кандидата психологических наук: 19.00.01.- Краснодар, 2006.- 191 с.

К ВОПРОСУ О ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ АУДИТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Н.П. Мартысюк

Полоцкий государственный университет

Сбои и трудности в восприятии иноязычной звучащей речи можно объяснить многими причинами, одной из которых является недостаточный учет в методике обучения психологической структуры аудирования как коммуникативной деятельности, в которой И.А. Зимняя выделяет три уровня: побуждающий, формирующий, реализующий.

Побуждающий уровень сигнализирует мотивы и цели аудирования: мотивы практически всегда познавательные и коммуникативные, а цель аудирования – извлечение информации из звучащего иноязычного текста, т.е. восприятие смысла.

Формирующий уровень содержит четыре взаимосвязанных фазы:

1. смыслового восприятия;
2. вербального сличения;
3. установление смысловых связей между словами и между смысловыми звеньями;
4. смыслоформирование.

Представляется, что в основу разработки методики обучения аудитивной компетенции на иностранном языке должны быть положены четыре фазы формирующего уровня аудирования как вида коммуникативной деятельности. Реализующий уровень относится уже не к восприятию и пониманию аудиосообщения, а к ответной реакции реципиента.

Реализаторами аудитивной компетенции, как впрочем и других речевых компетенций, являются, по мнению И.А. Зимней, речевые механизмы, которые «представляют собой сложное многозвенное образование, каждое из звеньев которого тесно связано с другими. Естественно поэтому прилаживание всего речевого механизма, выработанного на родном языке, к оперированию новыми средствами и способами представляет большую трудность.

Речевые механизмы обучающихся не отличаются гибкостью, вследствие чего студенты испытывают значительные трудности при овладении компетенциями на иностранном языке, в том числе и аудитивной.

Таким образом, с психологической точки зрения, в процессе овладения аудитивной компетенцией на изучаемом языке необходимо обеспечить прилаживание речевых механизмов обучающихся к восприятию и пониманию звучащей аутентичной речи на иностранном языке.

Рассуждения в данном направлении приводят нас к мысли о том, что процесс обучения аудитивной компетенции на иностранном языке можно представить как выполнение упражнений и заданий, обеспечивающих «прилаживание речевых механизмов» обучающихся к безошибочному восприятию и пониманию звучащей речи на изучаемом языке, продуцируемую различными источниками: начиная от голоса преподавателя и завершая аутентичной речью носителей языка, не предназначенной к учебной деятельности, в том числе с техногенными помехами, этнокультурными и просодическими особенностями носителей изучаемого языка.

При разработке методики обучения аудитивной компетенции на иностранном языке следует иметь в виду, что прилаживание речевых механизмов обучающихся к восприятию звучащей иноязычной речи связано с деятельностью психических функций студентов, такими как внимание, память, восприятие, мышление, производное от последнего называется осмыслением.

Осмысление, являясь инструментом понимания аудиосообщения, обеспечивает и восприятие и понимание звучащей речи, однако, сбои в процессе осмысления имеют место на этапе восприятия. Дело в том, что воспринимая на слух аутентичный текст в исполнении носителей языка, студенты не могут найти каких-либо опор, они не в состоянии расчленить звуковой поток на смысловые единицы, в результате чего происходит наложение непонятных фрагментов аудиотекста. Чтобы декодировать зашифрованный в звуковом ряду смысл, обучающиеся фиксируют внимание на отдельных отрезках звукоряда, что является, по нашему мнению, первопричиной сбоев в восприятии аудиотекста.

РОЛЬ «ПРАЗДНИКА ПЕРВОКУРСНИКА» В АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ ТОМСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

И.Ю.Зоммер

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Студенческая пора – самое лучшее время в жизни каждого человека. Но для каждого человека смена внешних условий влечет за собой ряд последствий, начиная от изменения настроения и заканчивая проблемами со здоровьем. На первом курсе формируется представление о дальнейшем обучении и последующей профессии. Именно поэтому, так важно в этот момент оказать необходимую помощь студенту. И на этом этапе куратор, из числа преподавателей, и студент-куратор, из числа старших студентов, оказываются именно тем необходимым элементом для более успешной адаптации первокурсников [1,2].

Для того чтобы избавить первокурсников от нежелательных последствий, учебные заведения проводят мероприятия, направленные на адаптацию студентов. Томский политехнический университет тому не исключение. Уже несколько лет в стенах вуза реализуется Программа адаптации первокурсников, включающая массу лекций, психологических тренингов, семинаров и внеаудиторных мероприятий. [3]. Одним из таких мероприятий является «Праздник первокурсника», где вместе с первокурсниками активными участниками мероприятия становятся и кураторы, и студенты-кураторы.

Цель данного мероприятия заключается в привлечение студентов к активным формам реализации досуга и адаптации студента-первокурсника к молодежной студенческой среде ТПУ, а также помогает сплочению студентов различных курсов институтов. Концепция мероприятия строится на активном образе жизни. «Праздник первокурсника» включают в себя как индивидуальные выступления спортсменов, так и командные эстафеты. Так же мероприятие охватывает зрителей и болельщиков, привлекая их поучаствовать в различных конкурсах.

В завершении происходит церемония награждения участников памятными подарками, что стимулирует желание первокурсников принимать активное участие в подобных мероприятиях. В ходе проведения «Праздника первокурсника», студенты первого курса обучения ближе знакомятся с общественной жизнью университета, раскрывают свои таланты и умения среди однокурсников.

Успешное начало обучения помогает студенту в дальнейшей учебе, положительно влияет на построение отношений внутри

коллектива и с преподавателями. От того, насколько успешной будет адаптация студента к ВУЗу, зависит его личностное развитие и дальнейшая профессиональная карьера.

Литература:

1. Бельская Е.Я., Старцева Е.В. Опыт кураторской деятельности в повышении адаптации первокурсников Томского политехнического университета // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 5. – [8 с.]. — Режим доступа: <http://www.science-education.ru/128-22269>
2. Бельская Е. Я., Цветкова О. С. Студенческое кураторство как важная составляющая формирования и развития общекультурных компетенций будущего энергетика [Электронный ресурс] // Интеллектуальные энергосистемы: труды III Международного молодёжного форума, 28 сентября – 2 октября 2015 г., г. Томск 3 т. / Национальный исследовательский Томский политехнический университет (ТПУ). – 2015. – Т. 3. – [С. 237-241]. – Режим доступа: <http://www.lib.tpu.ru/fulltext/c/2015/C43/V3/065.pdf>
3. Программа адаптации студентов первого курса к вузовской среде (в рамках реализации Комплексной программы воспитательной работы на 2016-2017 гг.). Утверждена Приказом от 28.06.2016 № 7845.

АНАЛИЗ ПЛАНА КУРАТОРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Н.А. Воронина

*Национальный исследовательский
Томский политехнический университет*

Национальный исследовательский Томский политехнический университет, ЭНИН, кафедра ЭПЭО

Целью кураторской деятельности является обеспечение условий для успешной академической и социальной деятельности студентов, их личностно-го роста и профессионального развития.

Для того чтобы студенты прошли период адаптации в ТПУ и у них сфор-мировались необходимые профессиональные и общекультурные компетенции [1], кураторами групп разработан план кураторской деятельности. План работы куратора группы указан в таблице 1.

Таблица 1. План работы куратора группы 5А68 на сентябрь 2016 г.

Период выполнения	Мероприятия
Сентябрь	Час куратора 1. Тренинг «Знакомство» Час куратора 2. Электронные сервисы и учебный процесс в ТПУ Час куратора 3. Тренинг «Создание коллектива, норм, правил» Час куратора 4. Жизнь в безопасности Час куратора 5. Тренинг «Познай себя» Внеучебные мероприятия: 1. Торжественная встреча в МКЦ – 29.08.16 2. «День знаний» в БКЗ – 01.09.65 3. «Праздник первокурсника» – 11.09.16 Работа с документами – Личные карточки, ведомость, папка куратора Работа с Учебной частью – списки группы, личные карточки Работа с преподавателями Посещение Совета кураторов ЭНИН Проведение тестирования студентов 1-го курса [2]

В результате проведенного плана мероприятий (за месяц работы - сентябрь) при проведении, например, тренингов: «Знакомство», «Сплочение коллектива», отвечающим таким задачам, как знакомство и сплочение групп, появились навыки общения, межличностного и группового взаимодействия, необходимые для успешной адаптации к новым условиям студенческой жизни.

Литература:

1. Бельская Е.Я. Опыт кураторской деятельности в повышении адаптации первокурсников Томского политехнического университета [Электронный ресурс] – Experience of curatorial activities in improving of Tomsk Polytechnic University first year students adaptation / Е. Я. Бельская, Е. В.
2. Старцева // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 5. – [8 с.]. Режим доступа: <http://www.science-education.ru/128-22269>
3. Паюк Л.А. Использование методов математического моделирования как способа формирования межпредметных связей [Электронный ресурс] –

4. Application of the methods of mathematical modeling as a way of formation of interdisciplinary connections / Л. А. Паюк, Н. А. Воронина // Современные оемкие технологии: научный журнал. – 2016. – № 4, ч. 2. – С. 376–381.

АКТИВНЫЕ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ КАК ОРГАНИЗАЦИОННОЕ УСЛОВИЕ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

Филичев С.А.

*Томский государственный
архитектурно-строительный университет*

Необходимость выработки широкого ряда компетенций, многие из которых являются универсальными, у студентов технического вуза закреплена в системе ФГОСЗ+. Именно активное обучение, которое предполагает взаимодействие студентов с преподавателем и между собой, может обеспечить развитие коммуникативности, критического мышления, умения анализировать социально-экологические проблемы и других профессионально важных качеств будущего инженера.

Экологическая подготовка студентов Томского государственного архитектурно-строительного университета включает такие активные формы обучения, как дебаты, case -studies и синема-технологии. Дебаты проводились, например, по темам «Глобальные экологические проблемы», «Экологическое образование инженера» [1]. Участие в дебатах подразумевает как интенсивную подготовку самого студента, так и его интерактивное взаимодействие с другими обучающимися.

Case-studies разрабатывались автором на основе анализа экологических проблем. Например, первокурсникам был предложен кейс по взрыву завода в Бхопале. Обучающиеся должны были изучить информацию о ситуации и ответить на ряд вопросов, например: укажите заинтересованные стороны при решении этой экологической проблемы.

Синема-технологии, применяющиеся автором при обучении экологии с 2014 года, включают просмотр различных видео-материалов с последующими письменными ответами на вопросы или обсуждением в аудитории (например, в формате мозгового штурма или дебатов).

По отзывам студентов, описанные выше методы обучения оказались интересными, а их применение, по результатам контрольного среза, способствует росту успеваемости первокурсников.

Литература:

1. Филичев С.А. Использование дебатов в экологической подготовке бакалавров строительства. // Вестник ТГПУ, 2016, №1(166),

**ФУНКЦИИ И МОДЕЛИ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ
СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ.
ПРОБЛЕМА ЭФФЕКТИВНОСТИ ПСИХОЛОГО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ СОВРЕМЕННЫХ
ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ**

Е.А. Вагина

*Севастопольский Государственный университет,
Государственный Педагогический Институт Севастопольского
Государственного Университета*

Современный этап развития отечественного образования характеризуются активным внедрением инновационных педагогических технологий в образовательный процесс. В настоящее время, использование современных образовательных технологий – ключевое условие повышения качества образования. Среди методов воздействия образовательных технологий основополагающими являются диалог, общение. В наше время создаются новые психолого-педагогические технологии, которые сопутствуют лучшему взаимодействию между учеником и учителем. Однако, на основе использования новых технологий возникла проблема эффективности данных методов обучения.

Цель работы

Вследствие данного исследования ознакомиться с проблемой результативности психолого-педагогических технологий обучения , проанализировать и сделать выводы.

Базовые положения исследования.

«Педагогическая технология» – направление в педагогике, которое ставит целью повысить эффективность образовательного процесса.

Среди основных причин возникновения психолого-педагогических технологий можно выделить следующие:

-необходимость более глубокого учета личностных особенностей обучающихся;

-осознание настоящей необходимости замены малоэффективного словесного способа передачи знаний системно - деятельным подходом;

-возможность проектирования учебного процесса, организационных форм взаимодействия учителя и ученика, обеспечивающих гарантированные результаты обучения.

Основной результат

Рассматриваемая проблема является актуальной. На основе нашего исследования, мы убедились в том, что педагогическая технология включает в себя методы, стимулирующие познавательную деятельность обучающихся, вовлекающие каждого из них в мыслительную активность

Аннотация: В этой статье вы ознакомитесь с методами воздействия современных технологий в процессе обучения и значением влияния этих технологий на психику обучающихся. А также, в данной работе будет рассмотрен процесс внедрения технологий в обучение с точки зрения психологии и педагогики. На основе анализа нашего исследования, сделаем выводы.

Ключевые слова: педагогическая технология, аспект, современные технологии, методы обучения, проблема, эффективность, актуальность.

Введение: Современный этап развития отечественного образования характеризуются активным внедрением инновационных педагогических технологий в образовательный процес. Объект исследования: педагогические технологии

Предмет исследования: роль современных технологий в обучении.

Цель: дать понятие педагогической технологии и охарактеризовать ее аспекты; выявить проблему эффективности психолого-педагогических аспектов данных технологий и найти пути ее решения.

Основная часть: Начнем с того, что технология – это совокупность приемов, применяемых в каком-либо деле, мастерстве, искусстве (толковый словарь).

Что касается понятия «педагогическая технология», то не существует многовариантность данного понятия. Точно одно: «педагогическая технология» – направление в педагогике, которое ставит целью повысить эффективность образовательного процесса. По мнению Б.Т. Лихачева : «Педагогическая технология - совокупность психолого-педагогических установок, определяющих специальный набор и компоновку форм, методов, способов, приёмов обучения, воспитательных средств; она есть организационно-методический инструментарий педагогического процесса».

Понятие «педагогическая технология» может быть представлено тремя аспектами.

1) научным: педагогические технологии - часть педагогической науки, изучающая и разрабатывающая цели, содержание и методы обучения и проектирующая педагогические процессы;

2) процессуально-описательным: описание (алгоритм) процесса, совокупность целей, содержания, методов и средств для достижения планируемых результатов обучения;

3) процессуально-действенным: осуществление технологического (педагогического) процесса, функционирование всех личностных, инструментальных и методологических педагогических средств.

Следовательно, педагогическая технология к тому же является наукой, исследующей наиболее рациональные пути обучения, и в качестве системы способов и принципов, применяемых в обучении, и в качестве реального процесса обучения.

В настоящее время использование современных образовательных технологий является ключевым условием повышения качества образования, снижения нагрузки учащихся, более эффективного использования учебного времени.

С точки зрения методов воздействия современных технологий в процессе обучения здесь большое внимание уделяется диалогу, общению. Внедрение технологий в обучение можно рассматривать как предпосылку продуктивного взаимодействия педагога и учащегося.

Для этого создаются новые психолого-педагогические технологии. Среди основных причин возникновения данных технологий можно выделить следующие:

- необходимость более глубокого учета личностных особенностей обучаемых;

- осознание настоятельной необходимости замены малоэффективного словесного способа передачи знаний системно - деятельным подходом;

- возможность проектирования учебного процесса, организационных форм взаимодействия учителя и ученика, обеспечивающих гарантированные результаты обучения.

Проблема эффективности и результативности обучения активно разрабатывается на основе использования последних достижений психологии.

В.П. Беспалько справедливо замечает: «...Обновление школы возможно только через научно-обоснованное совершенствование педагогической технологии, предполагающей строго научное проектирование и точное воспроизведение в классной комнате гарантирующих успех педагогических процессов, а не надежды на мифическое, неизвестно откуда возникшее педагогическое мастерство учителя».

Данное исследование является актуальным, т.к. связь обучения и воспитания - одна из самых актуальных проблем образования. В.Ф. Шаталов писал, «обучение без воспитания - это острый меч в руках сумасшедшего». Технология активного обучения – это обучение, соответствующее силам и возможностям школьников.

Выводы: Современный этап развития образования характеризуется интенсивным поиском нового в теории и практике. На

основе нашего исследования , мы убедились в том, что педагогическая технология включает в себя методы, стимулирующие познавательную деятельность обучающихся, вовлекающие каждого из них в мыслительную и поведенческую активность и направлена на осознание, отработку, обогащение и личностное принятие имеющегося знания каждым учеником. В России идет становление новой системы образования, ориентированного на вхождение в мировое образовательное пространство.

Литература

1.Активные методы обучения. Электронный курс. Международный Институт Развития «ЭкоПро», Образовательный портал «Мой университет», <http://www.moi-universitet.ru>.

2.Образовательные технологии
<http://www.pippkro.ru/discuss/viewtopic.php?f=5&start=30&t=628&view=print>

3.Педагогические технологии
http://studme.org/49820/pedagogika/pedagogicheskie_tehnologii

4.Толковый словарь <http://www.myshared.ru/slide/221178/>

ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ КВАЛИФИКАЦИИ КУРАТОРОВ ТОМСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Е.Я.Бельская, О.С.Цветкова

*Национальный исследовательский Томский политехнический
университет*

Главной задачей Российской Федерации в сфере воспитания и образования подрастающего поколения является «развитие высоконравственной личности, разделяющей российские традиционные духовные ценности, обладающей актуальными знаниями и умениями, способной реализовать свой потенциал в условиях современного общества, готовой к мирному созиданию и защите Родины. Стратегия развития воспитания создает условия для формирования и реализации комплекса мер, учитывающих особенности современных детей, социальный и психологический контекст их развития, формирует предпосылки для консолидации усилий семьи, общества и государства, направленных на воспитание будущих поколений» [8].

Кураторы, как преподаватели, так и студенты-кураторы из лица студентов старших курсов, как неотъемлемая часть большой системы воспитания в вузе, помогают сформировать условия для гармоничного развития личности в лице первокурсников Энергетического института (ЭНИИ) Томского политехнического университета (ТПУ), тем самым помогая в осуществлении грандиозной стратегии воспитания граждан России [3,7].

Но необходимо помнить, что кураторами не рождаются, ими становятся. В ТПУ разработан широкий спектр для повышения уровня квалификации кураторов. Рассмотрим опыт повышения уровня квалификации кураторов ТПУ на примере ЭНИИ.

С целью повышения эффективности работы кураторов академических групп Центр социальной работы организовал и провел семинар-тренинг «Организация работы кураторов академических групп в 2016/2017 уч. году». Программа семинара-тренинга включила в себя следующие мероприятия:

- \endash Семинар «Быть куратором непросто»;
- \endash Особенности работы со студентами с ОВЗ;
- \endash Тренинг «Знакомство и сплочение коллектива»;

\endash Возрастные особенности студентов и методы работы с ними;

В Возрастные особенности студентов и методы работы с ними;

7. Тренинг «Знакомство и сплочение коллектива»;
8. Нормативно-правовое обеспечение образовательного процесса;
9. Субъекты социальной и воспитательной работы в ТПУ;

10. Использование современных информационных технологий в работе куратора;

11. Круглый стол в режиме "Вопрос-ответ".

От каждого научно-образовательного института были направлены на обучение кураторы из числа преподавателей нового набора, не имеющих опыта работы. Традиционно в Энергетическом институте кураторы занимаются этой деятельностью из года в год. Коллектив стабильный, опытный, имеющий многочисленные сертификаты и удостоверения о повышении квалификации. Но иногда, по различным причинам, в коллектив вливаются новые сотрудники. Одного такого сотрудника, преподавателя кафедры ЭПП, направили на обучение, которое было успешно пройдено.

В программу по адаптации студентов-первокурсников входит проведение тренингов «Знакомство», «Тайм-менеджмент», «Учебное целеполагание» и т.д. Тренинговые занятия, являются активным методом групповой работы со студентами и направлены на развитие навыков самопознания, саморегуляции, общения, межличностного и межгруппового взаимодействия. Тренинги необходимы для успешной адаптации к новым условиям студенческой жизни [2,6,9].

Эти тренинги проводятся на Часах куратора, как куратором, так и студентом-куратором. Для того чтобы студент-куратор мог успешно и эффективно провести тренинг со своими подопечными на Часе куратора, он сам проходит эти тренинги сначала, как участник на первом курсе, потом на обучении, которые проводят психологи Центра социальной работы (ЦСР). Для работы в новом учебном году для студентов-кураторов были проведены тренинги на темы «Знакомство», «Сплочение коллектива», «Тайм-менеджмент» [4].

Кураторы и студенты-кураторы участвуют в конференциях различного уровня по тематикам воспитательной деятельности:

- Научно-методическая конференция «Уровневая подготовка специалистов: государственные и международные стандарты инженерного образования», г.Томск, ТПУ, 2012, 2013 г.г.;

- III Международный молодёжный форум «Интеллектуальные энергосистемы», г.Томск, ТПУ, 2015 г.;

- II Международная научно-практическая конференция «Развитие образования, педагогики и психологии в современном мире», г. Воронеж, 2015 г.;

- Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы современной педагогики и психологии в России и за рубежом», г. Новосибирск, 2015 г.;

- Международная научно-практическая конференция «Инновационное развитие: ключевые проблемы и решения», г. Уфа, 2015 г.;

- III Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы психологии, педагогики и образования», г. Самара, 2016 г.;

- 2nd International KES conference on Smart Education and e-Learning, Smart Innovation, Systems and Technologies, 2016, Italy.

Пишут статьи и публикуются в следующих научных журналах:

- Современные проблемы науки и образования;
- Современные наукоемкие технологии;
- В мире научных открытий;

- Международный журнал экспериментального образования и др. В рамках международной научно-практической конференции

«Лингвистические и культурологические традиции и инновации» и всероссийской научно-практической конференции «Язык и мировая

культура: кул взг моло исследовате которые
взгляд дых лей», проводит
каф иностранн языков института
едра нных Энергетического ТПУ,
еже прово Кр с по проблемам

годно дятся углы толы кураторской
 деятельности в
 ЭНИН.
 Куратор ЭНИН ежегодн становя участника
 ы Н о тся ми
 профессионального Для студентов-кураторов
 мастерства. проводится
 кон «Лучший студент- ЭНИН» и «Лучший
 курс куратор студент-
 куратор года» на уровне ц совершенство
 университета елью вания
 курато деятельность выяв нов подход
 рской и, ления ых ов
 курато раб также распространения положительного
 рской оте, опыта

работы студентов-кураторов. Уже три студента-куратора гордятся своим званием «Лучший студент-куратор ЭНИН», их имена есть в «Галерее почета» Интернет-блога «Кураторский час» [1,3]. Двое студентов-кураторов ЭНИН стали участниками университетского конкурса «Лучший студент-куратор года» - 2016, проведенного впервые. Один студент-куратор ЭНИН получил номинацию.

У кураторов есть свои конкурсы профессионального мастерства: «Лучший куратор ЭНИН» и «Лучший куратор года», который проводится уже на протяжении 14 лет. Конкурс призван выявить кураторов, творчески подходящих к собственной работе, с целью трансляции передового опыта на университетский уровень. Надо отметить, что за последние 6 лет, уже 4 куратора ЭНИН стали победителями в этом конкурсе. В ЭНИН конкурс проводится с 2011 года, ежегодно самые лучшие кураторы по итогам конкурса «Лучший куратор ЭНИН» награждаются грамотами и призами.

Постоянный состав кураторов ЭНИН позволил сформировать дружную команду, объединенную общими целями и задачами. Один из психологов ЦСР вместе со Старшим куратором ЭНИН несколько лет назад смог организовать на постоянной основе «Клуб кураторов» (Клуб). Собираются участники Клуба ежемесячно в кабинете психологической разгрузки, где решаются насущные проблемы, психолог проводит тренинговые занятия для снятия напряжения и психологической усталости, что позволяет кураторам профессионально повышать свой уровень.

Сейчас на примере «Клуба кураторов» начал формироваться свой Клуб и у студентов-кураторов, где собрания проводятся также в неформальной обстановке. Идейними вдохновителями стали как Старший куратор, так и психолог ЦСР, прикрепленный к ЭНИН.

Деятельность кураторства в вузе постоянно совершенствуется и перспектив развития в этом направлении много [5]. Таким образом, повышение уровня квалификации, как кураторов, так и студентов-кураторов Энергетического института Томского политехнического университета, происходит с помощью всевозможных мероприятий, охватывает различные стороны, а полученные знания и навыки повышают эффективность кураторской деятельности.

Литература

1. Бельская Е.Я. Электронное методическое сопровождение работы куратора в томском политехническом университете // Современные проблемы науки и образования: научный журнал.

– 2015. – № 3. – С.366.

2. Бельская Е.Я., Пономарчук Н.Р. Интерактивные методы обучения, на примере реализации программы академической и социальной адаптации первокурсников в Томском политехническом университете // Современные наукоемкие технологии: научный журнал. – 2016. – № 2, ч. 2. – [С. 298-301].

3. Бельская Е.Я., Старцева Е.В. Опыт кураторской деятельности в повышении адаптации первокурсников Томского политехнического университета // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 5. – С.519.

4. Бельская Е.Я., Цветкова О.С. Студенческое кураторство в Энергетическом институте и его роль в адаптации студентов-первокурсников // Сборник материалов XIV Международной научно-практической конференции: Лингвистические и культурологические традиции и инновации, Томск, 12-15 ноября

2014 г. – Томск: Изд-во ТПУ, 2014. – С. 26-30.

5. Лавриненко С.В. Перспективы кураторской деятельности в современных условиях развития технических вузов // В мире научных открытий. 2014. № 3 (51). С. 278-282.

6. Программа адаптации студентов первого курса к вузовской среде (в рамках реализации Комплексной программы воспитательной работы на 2016-2017 гг.). Утверждена Приказом от 28.06.2016 №

7845.

7. Старцева Е.В., Старцев Н.А. Некоторые особенности адаптации студентов первого курса Томского политехнического университета // Сборник статей Международной научно-практической конференции: Инновационное развитие: ключевые проблемы и решения. – Уфа, 2015. – С. 167-170.

8. Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года. Утверждена распоряжением Правительства Российской Федерации от 29 мая 2015 г. N 996-р. URL: <http://government.ru/docs/18312/> (дата обращения: 21.09.2016).

9. Belskaya, E., Moldovanova, E., Rozhkova, S., Tsvetkova, O., Chervach, M. University smart guidance counselling // Smart Innovation, Systems and Technologies Volume 59, 2016, Pages 39-49.

ЗНАЧЕНИЕ РОДНОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ

П.М. Матиева

Чеченский государственный университет

Северокавказский регион традиционно является геосоциальным объектом, где на сравнительно небольшом географическом и социокультурном пространстве вступают во взаимодействие этнокультурные сообщества более ста малых народов.

Родной язык – духовное богатство народа. Веками, из поколения в поколение передавались обычаи, традиции, моральные устои, произведения искусства и литературы. Познавая их, человек становится духовно богаче[1, с.34].

Каждый родитель хочет видеть своего ребенка успешным, благополучным, воспитанным. Родной язык становится ключом,

открывающим всю глубину и красоту духовного богатства народа, передающим нравственные устои нации, его обычаи и традиции.

В Республике Ингушетия официально родным языком считается ингушский язык, на котором говорит более 70% населения, также ингушский язык преподается во всех школах и даже в Университете есть направление подготовки «ингушский язык и литература».

Однако у современной молодежи меняются устои и стереотипы. И это, к сожалению, снижает актуальность изучения родного языка. Основной причиной является массовый отток молодежи из Республики в большие города для получения образования и на заработки. Находясь в обществе, где мало кто говорит на родном языке, молодежь приспосабливается к русскому языку, и уже вернувшись, в республику продолжает говорить на том же русском языке. Следующая причина кроется в меняющихся устоях. В последнее десятилетие стало очень много смешанных браков, что было крайне, недопустимо 20 лет назад и считалось позором. Молодые семьи при рождении ребенка начинают общаться с ним на русском языке, и ребенок растет, не зная родного языка ни матери, ни отца. Также еще одной причиной не знания родного языка являются быстро меняющиеся стереотипы общества. Очень большое количество современных родителей считают, что для успешной учебы, карьеры родной язык является помехой. Многие родители внушают своим детям, что разговаривать не на родном языке – модно и дети стесняются говорить на родном языке. Для решения этой проблемы необходимы правильно разработанные методики, которые будут прививать любовь к родному языку еще в школе, а также необходима целенаправленная работа с родителями, для понимания значимости родного языка

Литература

1. Амаатов Максим Игоревич. Становление толерантного сознания личности в процессе совместной деятельности : На примере КВН-движения : диссертация ... кандидата психологических наук : 19.00.01.- Краснодар, 2006.- 191 с.

Составители:
Ю.В. Кобенко, К.А. Гирфанова